

E06804

A SYSTEM
OF
ORAL INSTRUCTION IN GERMAN

BY MEANS OF
PROGRESSIVE ILLUSTRATIONS AND APPLICATIONS OF
THE LEADING RULES OF GRAMMAR

BY
HERMANN C. O. HUSS, PH. D.

London:
MACMILLAN AND CO.
1884

P R E F A C E.

This text-book is intended to assist the instructor in teaching beginners to *speak* German with the constant guidance of the grammar, and is an attempt to include that which is vital in the two methods which hitherto have been making war against each other, viz. the “grammatical” and the so called “natural” method. It consists of a theoretical and a practical part with cross references. The former is an ordinary grammar; the latter contains, besides reading exercises, a large mass of material for conversation—German sentences illustrating the leading grammatical principles.

The work should be used somewhat in this way: Let the teacher first pronounce and explain a number of German sentences, say those of section 14 on page 2 of the Practical Part, and then refer to the corresponding section on page 9 of the Theoretical Part. The sentences having thus been made clear to the understanding of the student, must then be memorized by him (cf. page 1 of the Practical Part), to serve in the next recitation as material for conversation. Each illustration has been so devised as to suggest to the teacher a natural and definite question. From most of them two or more different questions may be framed. Suppose, for example, that the student has committed to memory the sentence: *Herr Reich besitzt ein sehr schönes Landhaus am Rhein*

— he will be able to understand and answer the following questions:

1. Wo ist das Landhaus des Herrn Reich?
2. Was für ein Landhaus besitzt Herr Reich?

Of these two questions, the second is the best because it calls forth the answer „ein sehr schönes,” which illustrates, and marks by the heavy print the grammatical principle of § 82, and fulfils the purpose for which the sentence was constructed. The examples have been carefully sifted with reference to the possibility of such a searching question in every case.

It is neither necessary nor desirable that the question should be slavishly formed in the exact words of the sentence. The freer the question, the greater will be the exertion on the part of the student in forming his answer, and the quicker will he become independent in the use of the language. Nor is it necessary to avoid in the question all the words the student is not supposed to know, since one or two new words introduced into a group of familiar ones will easily be understood by him, and added to his vocabulary. It would, of course, be an additional assistance to find them written before him on the black-board.

It will prove a useful exercise occasionally to require the student to form the question himself, addressing it to a classmate. It is necessary for this purpose that the instructor should give out that word which reminds the class of the whole sentence to which it belongs. If, e. g., the sentence „Wir blieben auf dem Verdeck, bis wir kein Land mehr sahen“ is among those committed, the word „Verdeck“ written out on the board or pronounced by the teacher, will at once remind the class of the whole sentence, and suggest to one the question: „Wie lange blieben Sie auf dem Verdeck?“ and to another the answer: „Bis wir kein Land mehr sahen.“

Whenever the quantity of the Material for Conversation

exceeds the demands of the instructor, or the memorizing capacity of the student, it is left to the discretion of the former to make the proper selections. All sentences under the heading "Additional Examples," as implying no additional principle, may in giving out the lesson safely be omitted and reserved for an extemporary conversation with open text-book.

All the most important sections in the theoretical as well as in the practical part have been marked by numbers in heavy print, and in a *first* course of study the instruction is best confined to them, in order to avoid bewildering the student's mind by particulars, for which time will be found later. Here, putting off means saving time. This is, *e. g.*, true of the instruction in the German *written* character, and true above all of the declension of nouns in the plural, a real stone of Sisyphus, which has fatigued, discouraged, and repelled thousands of well meaning beginners.

Exercises for translating English into German have been omitted because they are not only unsatisfactory for several reasons, but even injurious in so far as they counteract the most beneficial effects which conversation is intended to produce in the student, viz. the habit of *thinking in the foreign idiom itself*, instead of using his mother tongue as a medium of thought.

Reading exercises have been given in connection with the first few paragraphs only, in the belief that thereafter a reading book may be used to advantage. They are not meant to be given out as lessons.

As to practice in *writing*, it is believed that it can best be secured by addressing questions in German to the whole class, and by requiring the answer to be written down and handed in for correction.—If it should seem desirable to give out *lessons* in writing, let them consist in requiring the proper questions to be framed from a certain number of sentences,

a task which cannot by any means be done mechanically, and will prove a very efficient exercise.

A single word to those who may honor the author's efforts with their criticism. No one who bears in mind that this book is not meant to replace, but to accompany the instructor, will find fault with the writer for not swelling it with the history of grammatical forms, and comparative philology. The author fully appreciates the value of these illustrations, the light they throw on the subject, the interest they awaken in the student; but why not leave all that to the discretion of the teacher? Besides, a historical grammar has been announced as being in preparation by two competent scholars, which will meet the wants not satisfied here.

A list of books consulted in writing the grammatical part would be very large, not one of the existing standard works having been left unsearched by the author, who feels more or less indebted to every one of them.

H. H.

TABLE OF CONTENTS.

The references are to paragraphs.

ETYMOLOGY.

Alphabet, 1—7.

Table of letters, 1; modified vowels and diphthongs, 2; double vowels, 3; combinations of consonants, and doubled consonants, 5; sonant and surd consonants, 6; use of capitals, 7.

Pronunciation, 8—10.

Quantity, 8; alphabetical list of all vocal and consonantal sounds, 9; accent, 10.

Division of syllables, 12.

Apostrophe, 13.

Articles and their declension, 14—15.

Nouns, 16—45.

Their declension:—Singular, 16—17; plural, 18—21; paradigms, 22; examples for practice, 23; compound nouns, 24; nouns with two plural forms, 25; defective declension, 26—28; suppressed forms of declension, 29; nouns of foreign origin, 30—32; alphabetical list of exceptions to the rules given on declension, 33; proper names, 34—40.

Gender:—Masculine nouns, 41; feminine nouns, 42; neuter nouns, 43; nouns with double gender, 44; compound nouns, 45.

Preliminary chapter on prepositions, 46—47.

Verbs, 48—56.

Conjugation of the auxiliaries of tense *haben*, *sein*, and *werden*, 48—50; general remarks on the verb; formation of moods and tenses, 51—53.

Regular conjugation:—Its characteristics, 54; paradigm (*loben*), 55; special remarks, 56.

Preliminary chapter on the order of words, 57—61.

Normal order, 58; inverted order, 59; transposed order, 60; place of the negative, 61.

Preliminary rules on the use of the Subjunctive, 62.**Verbs (continued), 63—79.**

Irregular conjugation:—Its characteristics, 63—64; a comparative table of the regular and irregular conjugation, 66; mixed conjugation, 67; conjugation of the modal auxiliaries, 68; remarks on them, 69—70; alphabetical list of all irregular verbs, 71.

Separable and inseparable verbs, 72—79.

Adjectives, 80—96.

Not declined when used predicatively, 80; their declension when used attributively, 81—84; when used substantively, 85; suppressed forms of declension, 86; indeclinable adjectives, 87; special remarks, 88.

Their comparison:—Regular, 89—91; irregular, 92; defective, 93; special remarks, 94—95; particles used in comparison, 96.

Pronouns, 97—150.

Personal, 97—104; possessive, 105—107; demonstrative, 108—116; interrogative, 117—121; relative, 122—127; indefinite, 128—150.

Numerals, 151—165.**Verbs (completed), 166—182.**

Passive voice, 166—171; reflexive verbs, 172—176; impersonal verbs, 177—179; use of *haben* and *sein* as auxiliaries of tense, 180—182.

Adverbs, 183—188.**Prepositions (completed), 189—193.****Conjunctions, 194—201.****Interjections, 202.****Word-formation, 203—215.**

Derivation, 203—209; composition, 210—215.

Brief historical sketch of the German language, 216.**Correspondences of Consonants in German and English, 217—220.**

THEORETICAL PART.

GERMAN WRITING ALPHABET.

A. a B. b C. c D. d E. e

Aa Bb Cc Dd Ee

F. f G. g H. h I. i J. j K. k

Ff Gg Hh Ii Jj Kk

L. l M. m N. n O. o P. p

Ll Mm Nn Oo Pp

Q. q R. r S. s s T. t U. u

Qq Rr Ss Tt Uu

V. v W. w X. x Y. y Z. z

Vv Ww Xx Yy Zz

COMPOUND CONSONANTS.

ch ck. ss sz sch sp st th. tz.

Ch Ch Kk Ss Sz Sch Sp St Th Th Tz

Aus, Lila, Sofie,
Anna, ist, Frau, Gold,
Sah, Tiere, Röß,
Lila, Anna, Mary,
Aus, Anna, Gisela, Ring,
Anna, Anna, Tiere, Wurz,
Von, Anna, Paul, Anna
Ausgang ist Anna
Rein ist Silber,
Ausgang ist Gold

E T Y M O L O G Y.

ALPHABET.

In the Middle Ages, the form of the Roman letters underwent, in the hands of monkish scribes, many changes. Most of the European nations used, at the time of the invention of printing, the form then in vogue; but sooner or later they returned to the plainer Roman characters, while the Germans alone have retained it up to the present day.

1. The German alphabet consists of the following letters:

German letters.	Roman equivalents.	German name.	German letters.	Roman equivalents.	German name.
À	à	a	À	n	ñ
ß	b	b	Ø	o	ó
Œ	c	c	Þ	p	pá
Đ	d	d	Đ	q	koo
Œ	e	e	Ŗ	r	ér
Ƒ	f	f	Ŗ	s	és
Ӯ	g	g	Ŗ	t	tá
Ӯ	h	h	Ŗ	u	ú(oo)
Ӭ	i	i	Ŗ	v	fou
Ӭ	j	j	Ŗ	w	vá
Ӯ	k	kah	Ŗ	x	ix
Ӯ	l	él	Ŗ	y	ipsilon
Ӎ	m	ém	Ŗ	z	tšet

a. The letter *ſ* is never used at the *end* of a word, but *s* is substituted for it. Thus, the nominative of *Glaſe* is *Glaſ*. This *s* is retained before another word in composition: as, *Glaſgloſſe*, glass-bell. Also before a suffix (§ 10) commencing with a *consonant*, *s* is used. Compare: *Noſe*, *Noſchen*; *Iſen*, *Iſbar*. Finally, it occurs before some consonants—especially *t*—in words of foreign origin mostly: as, *Muſtel*, *Mlaſte*.

2. Besides the six vowel-sounds of the alphabet there are:

a. The **modified vowels**: *Ä ä, Ö ö, Ü ü*.

They were developed through the phonetic assimilation of *a, o, u* to an *i* or *j*-sound in a following syllable: as, *Räſe*, from *chäſi*; *ſchöñ*, from *scöñi*; *Hüllc*, from *hulja*.

The dots are an abridgment of the letter *c*. When the modified vowel is a capital, many authors write *Ac*, *Oc*, *Ue* instead of *Ä, Ö, Ü*.

The scientific name for the modified vowel-sound is „Um-laut,” change of sound.

b. The **diphthongs**: *ai, ei, eu, au, öu*.

Öi and *ui*, too, are diphthongs, but of exceedingly rare occurrence.

The diphthongs *ai*, *ei*, and *eu* occur, at present, only in proper names and foreign nouns, and correspond to *ai*, *ei*, *oi*.

3. Three vowels: *a, e, o* occur *double*: *aa, ee, oo*: — *Paar*, *Heer*, *Boot*; when modified, *aa* and *oo* lose one of the two vowels: thus, *Pärchen*, *Bötc*.

4. Combinations of consonants are: *ch, ng, ph, th, ſch, ß* (= *f* and *z*), all of which represent *simple* sounds; and *df, pf, ts* (= *t* and *z*), *qu, sp, st*, which represent *compound* sounds.

5. All consonants, except *h, d, f, v, w*, and *x*, occur doubled: as, *ff, ss, etc.*; but instead of *ff, zz* we write *ft, zz*.

Obs. The letters *ß* and *ſſ*, although alike in sound, cannot be interchanged in writing. In the *middle* of a word, use *ß* after *long* vowels: as, *Sträße*; and *ſſ* after *short* ones, except before a consonant: as, *häſſen*; but: *er häſſt*. At the *end* of the word, *ß* is used exclusively like in *Häß*, *größ*.

6. Consonants when pronounced are either accompanied by the voice, *i. e.*, by the vibration of the vocal chords, or not. In the former case they are called *sonant*, in the latter, *surd*. Sonant are: *b, d, g, j, l, m, n, ng, r, ſ, w*. All the rest are *surd*.

7. Capitals are employed not only at the beginning of sentences, of lines in poetry, and of direct quotations, as in English, but also:

a. For all *substantives*, or words used substantively: as, *der Herr*, the master; *das Wie*, the how.

Note especially the adjectives connected with *viel*, *etwas*, *nichts*, etc. (§ 85, 3): as, *viel Gutes*, *etwas Großes*, *nichts Neues*; also the adjectives and ordinal numerals placed with the article after a proper name: as, *Karl der Große*, *Heinrich der Vierte*.

b. For pronouns of the *third* person, when used in address (§ 98): thus, *haben Sie Ihr Haus verkauft?* have you sold your house?

c. For pronouns of the *second* person, when intended to come under the notice of the person addressed (as in letters): thus, *ich schicke Dir hiermit Deine Bücher*, I send you herewith your books.

The pronoun of the *first* person *ich*, on the contrary, has always a small initial.

d. For adjectives derived from names of *persons* or *places*: as, *die Platonische Philosophie*, *der Trojanische Krieg*.

But for adjectives of *nationality* small initials are used: as, *das deutsche Reich*, the German empire.

e. For adjectives and pronouns used in connection with titles and in complimentary address: as, *Se. Kaiserliche Hoheit*, his imperial majesty.

PRONUNCIATION.*

8. Quantity.

I. Besides all diphthongs, the following vowels are long:

a. Every vowel *doubled* or followed by *h*: as, *Saal*, *Heer*, *Boot*, *Ehre*.

b. Every *final* vowel with the exception of *e*: — *du*, *da*, *so*, *Sofa*.

* This chapter is an extract from the author's „Das Deutsche im Munde des Hannoveraners“ (Hahn, Hannover), to which the student is referred for fuller information.

c. Every vowel, when the syllable to which it belongs ends in a single consonant: — Tod, Not, Grab, tragbar.

II. A vowel is **short** when the syllable to which it belongs ends in more than one consonant: as, Abt, Bett.

Before **ch**, **sch**, and **final f**, however, long vowels occur as well as short ones: — Schmäch, Bäch; Niſche, Flſch; Füß, Flüß; while before **f** in the middle of a word the vowel is always long: as, Straſſe.

9. The following list contains a description of all vocal and consonantal sounds in alphabetical order:

a has the sound of *a* in *father*: — Gabe, Waffe.

aa is like long *a*: — Haar.

ä like *ai* in *air*: — Bär, Wände.

ai, the diphthong, is very much like *i* in *kind*: — Kaiser, Mai.

au, the diphthong, is almost precisely like *ou* in *house*: — Baum.

äu almost like *oi* in *boil*: — Häusser.

b like *b*: — bald, Rebe; but at the end of a word, or before surd consonants (§ 5), it is very much like *p*: — ab, gehabt, Krebs, Weibchen.

c before one of the vowels *a*, *o*, *u*, *au* is like *k*: — Carriere, Conto, Cultus, causal; before the other vowels, like *ts*: — Censur, civil. In many words of French origin it is like a sharp *s*: — Service, balancieren.

cc before *e* or *i*, is like *kts*: — Accent, Accise; before the other vowels, like *cc* in *accord*: — Accusativ.

ch is a guttural spirant after the vowels *a*, *o*, *u*, *au*: — Bach, Koch, Buch, Rauch. After all other letters, it is a palatal spirant: — Becher, ich, Bäde, Löcher, Bücher, Bäuche, Reich, euch, welche, Verche.

In the diminutive syllable *chen*, it is always *palatal*, no matter what letter precedes: — Sofathen, Mädchen.

a. **ch** initial occurs in foreign words chiefly, and has then the *palatal* sound, when followed by *e* or *i*: — Chemie, Chirurg; before the vowels *a*, *o*, or any consonant, it is like *k*: — Charkter, Chor, Christ.

b. Finally, **ch** is like *sh* in words of French origin: — Chaussee, Chef.

chj, **chß**, when belonging to the same stem, are like *ks*: —

wachsen, Fuchs. Otherwise they are pronounced separately: — wachsam, des Reichs.

f and **cqu** are like *ck* and *cqu*.

d is like *d*: as, *Rede*; but almost like *t*, when *final*, or before a surd consonant (§ 5): — *Kind*, *eilends*, *Bändchen*.

dt, when belonging to the same stem, does not differ from *t*: — *Stadt*.

e, when followed by one consonant, is either *close* like *a* in *base*: as, *ewig*; or *open* like *ai* in *air*: as, *Weg*. When followed by more than one consonant, it is almost always open like *e* in *end*: — *Sendung*.

The *e* of many prefixes and suffixes (§ 10) is slighted and obscured: — *Besuch*, *genug*, *Tischchen*, *Name*, *Vogel*, *eisern*.

ee, when both belonging to the same stem, are pronounced like long *e*, *i. e.*, like *a* in *base*: — *Märer*, *Seele*.

ei, the diphthong, is very much like *i* in *kind*: — *eine kleine Neige*.

eu, the diphthong, is much like *oi* in *boil*: — *Eule*, *euch*.

f like *f*.

g initial is like *g* in *girl*: — *Gans*, *grau*.

At the *end* of the word, it coincides with *ch*, to wit: it is *guttural spirant* after *a*, *o*, *u*, *au*: as, *Tag*, *bog*, *trug*, *Aug'*; otherwise, *palatal*: — *Weg*, *Stieg*, *Zeug*, *Berg*.

In the *middle* of a word, it has the sound of initial *g*, when a vowel follows: as, *Page*, *Berge*; and that of final *g*, when a consonant follows: — *Wagd*, *fragst*, *lügt*.

gn, in *German words*, is like *gn* in *ignorant*: as, *Gnade*; in *foreign words*, like *ngn* in *long-necked*: — *Ignorant*, *Diagnose*, *Magnet*, *Signal*; or like *ni* in *companion*: — *Castagnette*, *Vorgnette*.

h, at the beginning of a word, and in the suffixes *heit* and *haft* is like *h*: — *Haus*, *Freiheit*, *wahrhaft*; also in *Ahorn* and *Uhu*, in the interjections *aha*, *oho*, and in some foreign words: as, *abstrahieren*, *kontrahieren*. Elsewhere *h* is not sounded: — *gehen*, *Stroh*.

i is like *i* in *machine* or *sin*, according as it is long or short (§ 8): — *Mine*, *Ninne*.

ie, in *German words*, is like *ee* in *bee*, the *e* only serving to lengthen *i*: — *Riese*, *Änie*. In many words of *foreign origin* both vowels are pronounced: — *Familie*, *Client*, *Hierarch*.

j like *y* in *you*: — *jener Jude*.

t like *k*, even before *n*: — Knabe, Knochen.

l is somewhat different from the English *l*, being produced by touching the upper front-teeth with the tongue: — Land, Ball.

m is like *m*.

n like *n*. In words taken from French, however, it is like *ng* in *long*: — Walton.

ng, in the middle of a word, is like *ng* in *singer*: as, Finger. When final, it is like *nk* in *sink*: — Gang, Hoffnung. In many parts of Germany, however, final *ng*, too, is sounded like *ng* in *song*.

o is either like *o* in *note*, or like French *o* in *pomme*, according as it is long or short (§ 8): — oder, Sonne.

ö long is like French *eu* in *peu*: — schön, hören; ö short is somewhat like French *eu* in *neuf*: — Löffel, könnte.

oi, the diphthong, is much like *oi* in *boil*: — Broihān.

oo like long *o*: — Boot, Voos.

p like *p*.

In **pf**, **ps**, and **pt** both letters are sounded respectively: — Pfau, rupfen, Psalm, Ptolemäus.

ph is like *f*: — Phasē, Elephant.

qu is almost like *kv*; the *v*, however, being purely labial: — Quelle, quer.

r differs from *r*, being articulated by the vibration of the uvula: — Reis, Herr, harren.

ſ is like *z*: — Sonne, Rose, Felsen, Linſe, Ferſe; except when either preceded or followed by any other consonant than *l*, *m*, *n*, *r*, in which case it is like *s* in *son*. Examples: Stein, Aſt, Psalm, Wespe, Erbſe.

ſ is always like *s* in *son*: — Das Hauſ.

ſh is like *sh*: — Busch.

ſp and **ſt**, at the beginning of a word, may either be pronounced like *sp*, *st*, or equally well like *ʃp*, *ʃt*: — ſpredhen, ſtehen. In the middle of a word, the former way only is admissible: — Wespe, Weſte.

ſſ like *ss*: — Rosſe.

ſt, see under **ſp**.

ſ like *s* in *son*: — Fuß. On the difference between **ſ** and **ſſ** in writing, see § 5.

t is somewhat different from *t*, the tongue touching the upper front-teeth for its articulation: — Tod, betet.

th does not differ from t: — *thun*. Only when h belongs to another stem than t, it is pronounced separately: as, *Bethaus*.

tj in some foreign words is pronounced like *ʒj*: — *Nation*, *Astic*.

tz like *ts*: — *Schutz*.

u like *oo* in *moon* or *book*, according as it is long or short (§ 8): — *Bube*, *Bund*.

ü like French *u*: — *Rübe*, *Bürde*.

ui, the diphthong, is somewhat like *ui* in *ruin*: — *pſui*.

v like f, when final: as, *Passiv*; and in the following words: *Vater*, *Gevatter*, *Weilchen*, *Wetter*, *Bich*, *viel*, *vier*, *Bließ*, *Bogel*, *Vogt*, *Volt*, *voll*, *von*, *vor*, *Vesper*, *Vice*, *Frevel*, *Levkoje*, *Varve*, *Sklave*, and the prefix *ver*.

In all other words, v is like *v*: — *Vivat*, *Klavir*, *nervös*.

w like *v*: — *Wette*; but after *ſh* and *z*, its pronunciation is purely labial, the action of the front-teeth being entirely excluded: as, *Schwanz*, *zwanzig*.

g like *ks*: — *Text*, *Nixe*.

ÿ stands between *ü* and *i*: — *mÿthiſch*, *Cypresse*.

ʒ is like *ts*: — *Zeit*, *Kriſz*.

ACCENT.*

10. The accent, in *simple* words, regularly rests on the *root-syllable*. Examples: *Ge-re'cht*, *Ver-bi'nd=ung*, *ſcu'nd-līch'er*, *Ver-ei'n=ſam=ung*, *Ge-fc'll=ſchaft'er-in*.

No prefixes nor suffixes can take the accent, except the following:

1. The prefixes *ant*, *erz*, *miß*, *ur*: — *a'nt-worten*, *E'rž-herzog*, *mi'b-billigen*, *U'r-sprung*.

2. The prefix *un* in all *substantives* and *adverbs*: as, *U'n-menſch*, *u'n=gern*; also in all *adjectives*, if the component of *un* exists independently in the language: as, *u'n=angenehm*, *u'n=dankbar*; but, *un-fä'glich*, *unspeakable*, because *fäglich* does not exist. A number of adjectives ending in the heavy syllables *bar* and *lich* make exception to the rule.

3. The suffixes *ci* and *ier*: as, *Abt-ci'*, *Reg-ic'r=ung*; and *end* in *leb=e'nd=ig*.

* For fuller information on this subject, which cannot be treated here exhaustively, the student is referred to the author's "*Lehre vom Accenz der deutschen Sprache*," New York, F. W. Christern.

NOTE.—Although the prefixes and suffixes will be treated in a later chapter, we subjoin here, for the sake of reference, an alphabetical list of the more common ones:

Prefixes.

ant: antworten	er: ermüden	un: ungern
be: bereden	erz: Erzherzog	ur: Ursprung
emp: empfangen	ge: Gefahr	ver: verbinden
ent: entfernen	miß: mißlingen	zer: zerbeißen

Suffixes.

bar: fruchtbar	ig: freudig	nis: Kenntnis
chen: Tischchen	in: Heldin	al: Labsal
e: Größe	isch: herrisch	el: Rätsel
ei: Druckerei	keit: Dankbarkeit	am: langsam
el: Deckel	lei: allerlei	haft: Freundschaft
en, ern: golden,	lein: Tischlein	tum: Reichtum
holzern	lich: kindlich	ung: Bewegung
heit: Schönheit	ling: Jüngling	zig (fig): vierzig, drei-
ier: Turner		zig.

11. In compounds the accent rests on the *determining component* (§ 212, 2), which occupies the first place in substantives, adjectives, and verbs, as in *Apfelbaum*, apple-tree; *ro'senrot*, rose-red; *au'fschließen*, unlock; and usually the last in *particles*: as, *bergau'f*, uphill; *gegenu'ber*, opposite; *obglei'ch*, although.

DIVISION OF SYLLABLES.

12. When a division of syllables is necessary, compound words and those with *prefixes* (§ 10) are divided according to their formation: as, *Haus-hund*, *ge-recht*. Also words with *suffixes* (§ 10), if the suffix begins with a consonant: as, *Jüng-ling*, *wirf-lich*.

Otherwise, every *single* consonant in the *middle* of a word is put on the second line: as, *ba-den*, *rei-ben*, *ge-hen*.

Also *ch*, *sch*, *ph*, *th*, and *ß*, as representing *simple* sounds (§ 4), as well as *dt*, are put on the second line: thus, *bre-chen*, *wa-schen*, *Ele-phant*, *Pan-ther*, *rei-fen*, *Stä-dte*.

Of *several* consonants in the middle of a word the last one is placed upon the second line: as *hal-ten*, *hus-ten*, *bef-sen*, *Weß-pe*, *rup-fen*, *Ach-sel*, *en-ger*, *schlan-ker*, *fürch-ten*.

d becomes *ff*: as, *Schnet-ze*.

The double consonants *g* and *z* are always put on the second line: as, *Ge=xe*, *bei=zen*, *het=zen*; also *pf* after *m* and *r*: as, *fäm-pfen*, *Kar=pfen*.

NOTE.—The sign used in the division of syllables is also employed:

1. In abbreviations such as *Nord-* und *Südwind* (for *Nordwind* und *Südwind*); *Vokallänge* und *-Fürze* (for *Vokallänge* und *Vokalfürze*).

2. In compound proper names, and in adjectives derived from them: as, *Jung-Stilling*, *Neufrü-Greif*, *die deutsch-amerikanische Presse*.

3. In long and cumbersome compounds: as, *Oberappellationsgerichts-Präsident*, *das Für-sich-selbst-sein*; especially for the sake of clearness, to distinguish, e. g., *Generalsstabs-Arzt*, and *General-Stabsarzt*.

THE APOSTROPHE.

13. 1. The omission of any letter in writing is marked by the apostrophe: thus, *das glaub' ich nicht*. *Der heil'ge (heilige) Christ*. *Wie geht's?*

In contractions of the preposition with the article (§ 47), the apostrophe is no longer in use: — *ans*, *beim*.

2. Proper names do not require the apostrophe before the genitive ending *s*: as, *Goethes Faust*. But with those which cannot take any ending in the genitive (§ 36, 1), the case is signified by the apostrophe, as in English: thus, *Ebers' Romane*.

ARTICLES AND THEIR DECLENSION.

14. The definite article assumes a special form for each of the three genders: thus, *der Vater*, the father; *die Mutter*, the mother; *das Kind*, the child.

In many cases, which will be treated in a later chapter, the German noun requires the article where the English does not: as, *das Leben ist kurz*, life is short.

There being four cases of declension, the definite article presents the following changes:

	Singular.			Plural.
	masc.	fem.	neut.	m. f. n.
Nominative:	der	die	das	die, the
Genitive:	des	der	des	der, of the
Dative:	dem	der	dem	den, to the
Accusative:	den	die	das	die, the

Das in colloquial language is often abridged to 's : as, komm her, wenn du 's Herz hast! Goe.* Here! if you dare.

a. The following pronominal adjectives are declined in the same way:

dieser, diese, dieses, this;	aller, alle, alleς, all;
jener, jene, jenes, that;	welcher, welche, welches, which?
jeder, jede, jedes, each;	

Full declension of **dieser**:

Singular.			Plural.		
m.	f.	n.	m.	f.	n.
N. dieser	diese	dieses (dies), this	diese,	these	
G. dieses	dieser	dieses,	of this	diefer,	of these
D. diesem	dieser	diesem,	to this	diefen,	to these
A. diesen	diese	dieses (dies), this	diese,	these	

15. The **indefinite article** is declined like the definite, except in the nominative masculine, and the nom. and acc. neuter, where it takes no ending at all. Hence:—

m.	f.	n.
N. ein	eine	ein,
G. eines	einer	eines,
D. einem	einer	einem,
A. einen	eine	ein,

a. The possessives mein, dein, sein, ihr (my, thy, his, her), unser, euer, ihr (our, your, their), and the indefinite sein, no, follow the same mode of inflection as the indefinite article. In the nominative plural they are like dieser: — meine, deinc, seine, unsere, euere, ihrc.

NOUNS.

DECLENSION.

SINGULAR.

The *singular* of nouns is formed according to the following rules:

16. **Masculine** and **neuter** nouns take s (ες) in the *genitive*, and no obligatory ending in the other cases. In the *dative*

* Goe. stands for Goethe.

they *can* take an *c*, except those ending in *el*, *em*, *en*, *er*. Examples:

N. der Befehl, the order	das Netz, the net
G. des Befehls, of the order	des Netzes, of the net
D. dem Befehl(e), to the order	dem Netz(e), to the net
A. den Befehl, the order	das Netz, the net.

NOTE.—The ending *es*, instead of *s*, is required after a *hissing sound* (ʃ, ʃ̄, ʃ̄̄, ʒ): as, Fuß : gen. Fußes, and preferred with all *monosyllabic nouns*, especially those which end in *d* or *b*: as, der Wind : des Windes; das Grab : des Grabs.

Exceptions:

1. *Masculine nouns in c* take *n* throughout: as,

N. der Knabe, the boy
G. des Knaben, of the boy
D. dem Knaben, to the boy
A. den Knaben, the boy.

The only exception is der Käse, cheese, which is declined as follows: gen. des Käses, dat. dem Käse, acc. den Käse.

a. A group of nouns in *e* have a secondary nominative in *en*, and form their genitive from this; thus, der Name (Namen), name: gen. des Namens.

The others are:

der Funke, spark	der Haufe, heap
der Gedanke, thought	der Same, seed
der Gefalle, favor	der Schade, damage
der Glaube, faith	der Wille, will.

Der Buchstabe, letter of the alphabet, although a nominative Buchstaben does not exist, follows this analogy: gen. des Buchstabens.

2. A number of monosyllabic nouns which dropped their original ending *e*, take *en* throughout; thus, der Mensch, man: gen. des Menschen, dat. dem Menschen acc. den Menschen. The others are:

Ahn, ancestor	Ged, fop	Hirt, shepherd
Bär, bear	Gesell, companion	Kump, scamp
Bursch, lad	Graf, count	Möhr, moor
Christ, Christian	Greif, griffin	Marr, fool
Fink, finch	Held, hero	Nerv, nerve
Fürst, prince	Herr, master	Ochs, ox

Prinz, prince	Spatz, sparrow	Thor, fool
Schenk, cup-bearer	Strauß, ostrich	
and the compounds:		
der Hagestolz, bachelor	der Unterthan, subject	
der Insatz, inmate	der Vorfahr, predecessor.	

Ahn, Greß, Fint, Greif, Spatz, Strauß may also form their singular-like Befehl (§ 16).

3. Das Herz, heart, is declined as follows: des Herzens, dem Herzen, das Herz.

17. Feminine nouns are invariable: thus, die Frau, woman; gen. der Frau; dat. der Frau; acc. die Frau.

1. Formerly, feminine nouns were inflected, and a few retain in certain phrases their old endings; thus, auf Erden, on earth; mit Ehren, with honor; mit Freuden, with pleasure; in Mitten, in the midst (of); von Seiten, on the part (of). These examples are all in the dative singular from the respective nominatives Erde, Ehre, Freude, Mitte, Seite.

NOTE to § 16—§ 17.

The **g**-declension embraces all nouns whose stem originally ended in a vowel, while the **n**-declension comprises all those whose stem originally ended in **n**. The former was styled by Grimm the *strong* declension, the latter the *weak*. To call the one the rule, and the other the exception, as has been done above, is less scientific than convenient.

PLURAL.

The *nominative* plural is formed as follows:

18. **Masculine** nouns ending in el, en, er do not take any special termination, but modify in part the radical vowel:—

der Vater, father:	plur. Väter
der Ofen, stove:	plur. Öfen
der Bruder, brother:	plur. Brüder.

Those ending in e take n without altering the vowel:—

der Knabe, boy:	plur. Knaben,
-----------------	---------------

as do also those mentioned in § 16, 2; thus, Mensch, plur. Menschen.

All the others add e to the singular, and generally *modify* the radical vowel; as,

der Ast, branch:	plur. Äste
der Sohn, son:	plur. Söhne

der Fuß, foot:	plur. Füße
der Baum, tree:	plur. Bäume.

NOTE.—Two groups of nouns ending in er never modify the radical vowel, *viz.*, those derived from verbs and names of countries or places, as, der *Maler*, painter: pl. die *Maler*; der *Amerikaner*, the American: pl. die *Amerikaner*; der *Hamburger*, inhabitant of *Hamburgh*: pl. die *Hamburger*.

19. **Feminine** nouns, when *monosyllabic*, add e to the singular, and *modify* the radical vowel; as,

die Hand, hand:	pl. Hände
die Kunst, art:	pl. Künste
die Braut, bride:	pl. Bräute.

When of *more than one syllable*, they add n (en) without modifying the stem-vowel; as,

die Blume, flower:	pl. Blumen
die Tugend, virtue:	pl. Tugenden.

Exceptions:—

1. The names of *numerical figures* receive en: as, die *Sechs*, the six: plur. die *Sechsen*.

2. Those ending in *nis* and *sal* take e: as, die *Ginsternis*: pl. die *Ginsternisse*; die *Drangsal*: pl. die *Drangsale*.

NOTE.—Nouns ending in *nis* double the last consonant before inflectional endings. The same is true of those in *in*: as, die *Königin*: pl. *Königinnen*.

20. **Neuter** nouns in e, el, en, er, chen,lein are invariable:

das Gemälde, painting:	pl. Gemälde
das Mittel, means:	pl. Mittel
das Laster, vice:	pl. Laster
das Mädchen, girl:	pl. Mädchen.

The others when *monosyllabic* take er, and modify the radical vowel; as,

das Blatt, leaf:	pl. Blätter;
------------------	--------------

when of *more than one syllable*, they add e without changing the vowel; as

das Gelag, banquet:	pl. die Gelage.
---------------------	-----------------

Those in *tum*, however, make *tümer*; as, *das Fürstentum*:
pl. *Fürstentümer*.

21. The *dative* plural of all nouns adds *n* to the nominative plural, except when this itself ends in *n*; thus, *die Hände*; dat. *den Händen*.

The *genitive* and *accusative* plural are like the nominative plural.

22. PARADIGMS TO § 16—§ 21.

MASCULINE NOUNS.

1. der Vater , father,	2. der Knabe , boy,	3. der Sohn , son,
(representing all nouns in el, eu, er)	(representing all nouns in e)	(representing all the rest)
des Vaters	des Knaben	des Sohnes
dem Vater	dem Knaben	dem Sohn(e)
den Vater	den Knaben	den Sohn,
die Väter	die Knaben	die Söhne
der Väter	der Knaben	der Söhne
den Vätern	den Knaben	den Söhnen
die Väter	die Knaben	die Söhne.

FEMININE NOUNS.

4. die Hand , hand,	5. die Blume , flower,
der Hand	der Blume
der Hand	der Blume
die Hand	die Blume
die Hände	die Blumen
der Hände	der Blumen
den Händen	den Blumen
die Hände	die Blumen

NEUTER NOUNS.

6. das Zeichen , sign,	7. das Blatt , leaf,	8. das Gelag ,
(repres. those in e, el, (repres. all monosylla- en, chen, lein))	(repres. all nouns)	(repres. the rest)
des Zeichens	des Blattes	des Gelags
dem Zeichen	dem Blatt(e)	dem Gelag(e)
das Zeichen	das Blatt	das Gelag,
die Zeichen	die Blätter	die Gelage
der Zeichen	der Blätter	der Gelage
den Zeichen	den Blättern	den Gelagen
die Zeichen	die Blätter	die Gelage.

Note that all *monosyllabic* nouns, no matter of what gender, modify their vowel.

23. Exercise. Decline the following nouns:

Das Dach. Der Himmel. Die Lust. Das Gefängnis.
 Der Bart. Die Maus. Der Hut. Die Nuß. Der Fisch.
 Die Feder. Das Gras. Die Braut. Die Wurzel. Der Ball.
 Der Affe. Das Fach. Die Frucht. Die Insel. Der Wolf.
 Der Engel. Die Stadt. Das Bad. Der Wunsch. Die Kraft.
 Der Löffel. Die Biene. Das Haß. Die Gans. Die Wunde.
 Das Kalb. Der Raum. Die Brust. Das Buch. Der Jude.
 Der Spaß. Das Feld. Die Wand. Der Heide. Das Kind.
 Die Kuh. Die Arbeit. Das Dorf. Der Schüler. Der Bock.
 Das Geheimnis. Das Haus. Die Schule. Das Schloß.
 Der Bote. Die Nacht. Das Volk. Der Riese. Das Thal.

24. Of compound substantives only the last component is declined; as, das Landhaus: gen. sing. des Landhauses; plur. die Landhäuser.

1. A few nouns in composition are declined irregularly: die Vollmacht, full power: pl. Vollmachten (not Vollmächte); die Ohnmacht, swoon: pl. Ohnmachten.

25. Several nouns which have two meanings in the singular have two corresponding forms in the plural:

das Band, ribbon:	Bänder	der Laden, shutter:	Läden
das Band, tie:	Bande	der Strauß, nosegay:	Sträuße
die Bank, bench:	Bänke	der Strauß, ostrich:	Strauße
die Bank, bank:	Banken	das Tuch, cloth:	Tüche
das Ding, thing:	Dinge	das Tuch, shawl:	Tücher
das Ding, small in-significant object:	Dinger	das Wort, isolated word:	Wörter
das Gesicht, face:	Gesichter	das Wort, connected	
das Gesicht, vision:	Gesichte	word:	Worte
der Laden, shop:	Läden	der Zoll, inch:	Zölle
		der Zoll, toll:	Zölle.

1. Der Mann, besides Männer, makes Mannen, but only in the meaning of 'vassals, warriors.'

2. Of das Land, country, the plural Lände is in poetry preferred to Länder.

DEFECTIVE DECLENSION.

26. The following substantives cannot form a plural, and use instead the plural of a cognate noun:

Singular.		Plural.
der Bau,	structure;	Bauten
der Betrug,	deceit;	Betrügereien
der Bund,	league;	Bündnisse
der Dank,	thanks;	Danksgagungen
das Erbe,	inheritance;	Erbshäften
das Glück,	luck;	Glücksfälle
die Kunst,	favor;	Kunstbezeugungen
das Lob,	praise;	Lobeserhebungen
das Obst,	fruit;	Obstarten
der Rat,	advice;	Ratschläge
der Raub,	robbery;	Räubereien
der Regen,	rain;	Regengüsse
der Segen,	blessing;	Segnungen
der Streit,	contention;	Streitigkeiten
der Tod,	death;	Todesfälle, Todesarten
das Unglück,	misfortune;	Unglücksfälle
der Verdruss,	vexation;	Verdrießlichkeiten
die Vorsicht,	precaution;	Vorsichtsmaßregeln
der Zank,	quarrel;	Zänkereien.

27. Compounds with *-mann* for the last component substitute the word *-leute* (people) for it in the plural; as, *der Kaufmann*; *die Kaufleute*.

Exceptions are: *Biedermann*, *Ehrenmann*, man of honour; *Schulmann*, pedagogue; *Staatsmann*, statesman; *Waidmann*, huntsman, all of which form their plural regularly: thus, *Biedermannen*, *Ehrenmänner*, etc.

1. *Chemann*, married man, too, makes *Chemänner*; *Chelente* means 'husband and wife,' or 'married people.'

28. The following plural forms lack the singular:

Briefschaften, letters	Gliedmaßen, limbs	Frösingsten, Pentecost
Einkünfte, income	Kosten, } costs	Ränke, intrigues
Eltern, parents	Unkosten, } costs	Treber, } husks
Fasten, Lent	Leute, people	Trester, } husks
Ferien, vacation	Masern, measles	Trümmer, ruins
Gebrüder, brothers	Molken, whey	Weihnachten, Christmas.
Geschwister, brother(s) and sister(s)	Östern, Easter	

29. Suppressed forms of declension:

1. *Masculine and neuter nouns indicating measure, weight, or number* do not form any plural when preceded by a numeral. The preposition *of* between the measure and the object measured is not translated, the latter being treated as an apposition to the former:—

Zwei Fäss Wein, two barrels of wine.

Zehn Fuß hoch, ten feet high.

Zwei Paar Schuhe, two pair of shoes.

Fünf Pfund Zucker, five pounds of sugar.

300 Mann Infanterie, 300 infantry.

But: *sechs Ellen lang*, six yards long, *Elle* being feminine.—The only feminine noun which has no plural termination is *die Mark*, when used in the meaning of a *coin*; as, *zehn Mark*, ten marks.

a. A measure of *time*, no matter of what gender, according to the latest usage forms a plural: as, *sie ist zehn Jahre*, three months, and twenty days old.

2. Substantives taken in a partitive sense, when depending on a noun, drop their genitive ending in ordinary prose: as, *ein Becher Wein*, a cup of wine; *ein Stück Brod*, a piece of bread.

FOREIGN NOUNS.

30. Masculine nouns.

1. Those ending in unaccented *el*, *en*, *er*, are declined like *der Vater* (§ 22, 1), but without modifying the vowel; as, *der Dukaten*: gen. sing. *des Dukatens*; nom. plur. *die Dukaten*.

2. The following are declined like *Knabe* (§ 22, 2), taking *en* throughout:

a. Those denoting *persons*, and ending in one of the consonants *k*, *t*, or in one of the syllables *e*, *and*, *arch*, *graph*, *krat*, *gog*, *log*, nom. *ot*, *soph*; also the names of *nations* and *tribes* in *ar*.

Examples: *Rosack*, Student, *Alumne*, Confirmand, *Monarch*, *Geograph*, *Aristokrat*, *Demagog*, *Theolog*, *Astronom*, *Patriot*, *Philosoph*, *Ungar*, Hungarian.

Thyann, *Vagabund*, *Barbar* follow the same rule.

Exceptions are: *Abt*, abbot; *Papst*, pope; *Propst*, provost; *Bogt*, bailiff, which are declined like *der Sohn* (§ 22, 3).

b. The following names of *animals* and *things*: Brillant, Diamant, Elephant, Foliant, Komet, Konsonant, Planet, Phonograph, Telegraph, Quadrant, Quotient.

3. Those ending in unaccented or, on, and denoting *persons*, are declined like Vater (§ 22, 1) in the singular, and like Knabe (§ 22, 2) in the plural. The syllables or and on are accented in the plural; thus, der Doktor: gen. sing. des Doktors; nom. plur. die Doktoren.

The following take the same endings: Psalm, Tribun, Konfus, Impost, Muskell.

4. All others take s (es) in the genitive singular, and e in the nominative plural: as, der Notar, notary: gen. sing. des Notars; nom. plur. die Notare.

There are also some which modify the vowel, viz. Altar; Chor, choir; Choral, choral song; Kanal; Palast, palace; Kaplan, chaplain; Propst, provost; Abt, abbot; Bischof, bishop; Kardinal; Papst, pope; General; Vogt, bailiff; the vowel modified being always the *last* one: as, Altäre, Chöre, Kanäle, Paläste, Kardinäle.

NOTE.—Nouns ending in s preceded by a *short* vowel double s to ss before any inflectional ending; thus, der Fidibus, paper-match: des Fidibusse, die Fidibusse.

31. Feminine and neuter nouns follow the declension of ordinary German ones.

32. Nouns with special plural forms.

1. Some nouns taken from *ancient* languages retain their original plural endings: as, das Examen: die Examina; das Factum: die Facta; das Tempus: die Tempora; das Lexikon: die Lexika; das Thema: die Thematæ; der Cherub: die Cherubim.

2. Others substitute for the classic plural endings German ones: as, das Studium: die Studien; das Individuum: die Individuen; der Rhythmus: die Rhythmen; das Kapital: die Kapitalien; das Mineral: die Mineralien; das Klima: die Klimate; die Krisis: die Krisen; der Heros: die Heroen.

3. Many foreign nouns taken from *modern* languages receive an s; thus, der Pascha: die Paschas; das Sofa: die Sofas; das Genie: die Genies; der Klub: die Klubs; das Solo: die Solos.

33. An alphabetical list of the more common nouns whose plural deviates from the rules given in § 18 to § 27.

Singular.		Plural.
der Al	eel	Aale
der Aar	eagle	Aare
die Alp	Alp	Alpen
der Amboß	anvil	Amboße
der Anwalt	attorney	Anwalte (Anwälte)
der Arm	arm	Arme
die Art	species	Arten
das Auge	eye	Augen
die Bahn	path	Bahnen
der Baier	Bavarian	Baiern
der Bauer	peasant	Bauern
das Beil	hatchet	Beile
das Bein	leg	Beine
der Besuch	visit	Besuche
das Bett	bed	Betten
der Bösewicht	villain	Bösewichte(r)
das Boot	boat	Boote
das Brod	bread	Brode
die Bucht	inlet	Buchten
das Bund	bundle	Bunde
die Burg	castle	Burgen
das Denkmal	monument	Denkmale (Denkmäler)
der Docht	wick	Dochte
der Dolch	dagger	Dolche
der Dom	dome	Dome
der Dorn	thorn	Dorneu
das Ende	end	Enden
der Erfolg	success	Erfolge
die Fahrt	ride	Fahrten
das Fell	skin	Felle
die Flur	field	Fluren
die Flut	flood	Fluten
die Form	form	Formen
der Forst	forest	Forsten (Forste, Förste)
die Frau	woman	Frauen
der Gau	canton	Gaue
der Geist	spirit	Geister
das Gemach	room	Gemächer
der Gemahl	husband	Gemahle
das Gemütt	mind	Gemüter

das Geschlecht	race	Geschlechter
das Gespenst	ghost	Gespenster
das Gesuch	petition	Gesuche
der Gevatter	godfather	Gevattern
das Gewand	robe	Gewänder
das Gift	poison	Gifts
die Glut	glow	Gluten
der Gott	God	Götter
der Grad	degree	Grade
das Haar	hair	Haare
der Halm	blade	Halme
das Harz	rosin	Harze
das Heer	army	Heere
das Heft	haft	Heft
das Hemd	shirt	Hemden
das Herz	heart	Herzen
das Horn	horn (substance)	Horne
das Hospital	hospital	Hospitäler
der Huf	hoof	Hufe
der Hummer	lobster	Hummer
der Hund	dog	Hunde
der Husar	hussar	Husaren
die Jagd	hunt	Jagden
das Jahr	year	Jahre
der Janitschar	janissary	Janitscharen
das Insekt	insect	Insekten
das Interesse	interest	Interessen
das Joch	yoke	Jöche
das Juwel	jewel	Juwelen
der Käse	cheese	Käse
der Karst	hoe	Karste
das Kloster	convent	Klöster
das Knie	knee	Kniee
der Kork	cork	Korke
der Lachs	salmon	Lachse
die Last	burden	Lasten
der Laut	sound	Läute
der Leib	body	Leiber
der Leichnam	corpse	Leichname
das Los	lot	Losse
der Lorbeer	laurel	Lorbeeren

der Luchs	lynx	Luchse
der Mann	man	Männer
die Mark	boundary	Marken
der Mast	mast	Masten (Maste)
das Meer	sea	Meere
der Molch	salamander	Molche
der Mond	moon	Monde
der Mord	murder	Morde
der Muskel	muscle	Muskeln
die Mutter	mother	Mütter
der Nachbar	neighbor	Nachbarn
das Netz	net	Netze
das Ohr	ear	Ohren
der Ort	place	Orte, Orter
das Paar	pair	Paare
der Park	park	Pärke
der Pantoffel	slipper	Pantoffeln
der Pfad	path	Pfade
der Pfau	peacock	Pfäue(n).
das Pferd	horse	Pferde
die Pflicht	duty	Pflichten
das Pfund	pound	Pfunde
der Pol	pole	Pole
der Pommern	Pomeranian	Pommern
die Post	post	Posten
der Puls	pulse	Pulse
der Punkt	point	Punkte
die Dual	torture	Dualen
der Rand	margin	Ränder
das Recht	right	Rechte
das Regiment	regiment	Regimenter
das Reh	deer	Rehe
das Reich	reign	Reiche
das Rohr	reed	Rohre
das Ross	horse	Rosse
der Salm	salmon	Salme
das Salz	salt	Salze
die Schar	host	Scharen
das Schaf	sheep	Schafe
das Scheit	log	Scheite(r)
das Schiff	ship	Schiffe

die Schlacht	battle	Schlachten
der Schmerz	pain	Schmerzen
die Schrift	writing	Schriften
der Schuft	scoundrel	Schufte
der Schuh	shoe	Schuhe
die Schuld	debt	Schulden
das Schwein	pig	Schweine
der See	lake	Seen
das Seil	rope	Seile
der Spalt	cleft	Spalten
das Spiel	game	Spiele
das Spital	spital	Spitäler
der Sporn	spur	Sporne(n), Sporen
der Spross	shoot	Sprossen
die Spur	trace	Spuren
der Star	starling	Stare or Staren
der Staat	state	Staaten
der Stachel	sting	Stacheln
das Statut	statute	Statuten
die Stirn	forehead	Stirnen
der Stoff	matter	Stoffe
der Strahl	ray	Strahlen
der Strolch	stroller	Strolche
das Stück	piece	Stücke
der Sund	strait	Sunde
der Tag	day	Tage
der Takt	measure	Takte
das Tau	rope	Taue
die That	deed	Thaten
das Tier	animal	Tiere
das Thor	gate	Thore
der Thor	fool	Thoren
der Thron	throne	Throne
die Thür	door	Thüren
die Tochter	daughter	Töchter
die Tracht	costume	Trachten
die Uhr	clock	Uhren
der Unhold	monster	Unholde
der Verlust	loss	Verluste
der Versuch	trial	Versuche
der Veteran	veteran	Veteranen

der Vetter	cousin	Bettern
der Vokal	vowel	Vokale
die Wahl	election	Wahlen
der Wald	wood	Wälder
das Wehr	weir	Wehre
die Welt	world	Welten
das Werk	work	Werke
der Wurm	worm	Würmer
die Zahl	number	Zahlen
die Zeit	time	Zeiten
das Zeug	stuff	Zeuge
das Ziel	end	Ziele
der Zierrat	ornament	Zieratten (Zierrate)
der Zins	rent, interest	Zinsen.

PROPER NAMES.

Names of rivers, seas, lakes, mountains, and forests, as well as those of countries of the masculine or feminine gender, follow the rules given for common nouns. But the names of *persons*, *places*, and the *neuter* names of *countries* require special attention.

34. All names of *places*, and the *neuter* names of *countries* receive **s** in the genitive, and are undeclined in the other cases:—

N.	Berlin	Deutschland
G.	Berlins	Deutschlands
D.	Berlin	Deutschland
A.	Berlin	Deutschland

Names of *places*, however, ending in one of the sibilants **s**, **ß**, **sch**, **x**, **z**, do not form any genitive, but substitute the preposition *von*: thus, die Mauern von Paris, the walls of Paris.

35. Names of *persons* have **s** in the genitive, and *can* have it (*cn*) in the dative and accusative, but are better left undeclined in these two cases:—

Friedrich, Frederick,	Elisabeth, Elizabeth,	Goethe
Friedrichs	Eli abeths	Goethes
Friedrich(en)	Eli abeth(en)	Goethe(n)
Friedrich(cn)	Eli abeth(cn)	Goethe(n).

36. Special remarks.

1. *Masculine* names of persons (including *family* names)

terminating in a hissing sound either take *ens* in the genitive, or else mark it by the apostrophe, or by the article. Also the preposition *von* may be used. Examples: *Hansens, Marxens, Frizens, Kraufens*; *Jacobs' Werke; Ebers' Romane; der Tod des Sofrates; die Arbeiten von Marx.*

a. *Iesu Christus* is declined as follows: gen. *Iesu Christi*; dat. *Iesu Christo*; acc. *Iesum Christum*.

b. Of *Johannes* and *Paulus*, the Latin genitive forms *Johannis, Pauli* occur.

2. Feminine names of persons ending in *e* can take *ns* instead of *s*: as, *Therese*: gen. *Theresens*.

a. Of *Maria* the Latin genitive form *Mariä* occurs.

3. If the name of a person is used with the *article* or a *pronoun* it is not declined. — *die Bücher des Heinrich*, the books of Henry; *die Briefe unsrer Marie*, the letters of our Mary.

Only if the proper name *precede* the governing word it takes a genitive ending: as, *dcs großen Friedrichs Siege; unseres Heinrichs Briefe*.

37. In the plural, *masculine* names of persons are either, and preferably, left undeclined, or they take *e* or *'s*: as, *die Heinrich* (*Heinrich*, or *Heinrich's*); *die Wolf* (*Wolfe*, or *Wolf's*); *die beiden Humboldt* (*or Humboldt's*).

Those in *o* add *e* to their Latin theme in *on*; as, *Cicero*: pl. *die Cicerone*; *Otto*: pl. *die Ottone*. A few take *nen*: as, *Scipio*: pl. *die Scipionen*.

1. Feminine names of persons take *n* (*en*): as, *die Marien, die Gertruden*. Those ending in *a, i, or y* take *'n*: as, *die Emma'n, die Lili'n, die Emmy'n*.

38. Family names, either with, or more frequently without, the article, take in colloquial usage an *'s* to denote the collective members of the family: thus, *Miller's sind bei uns*, the Miller's are with us.

Also titles are treated in the same way, but always *without* the article: as, *Doßtor's sind gekommen*, the family of the Doctor has come.

39. Of *two or more names* belonging to the same person only the last one is inflected: thus, *Heinrich Heines Lieder*, Henry Heine's songs.

1. Of two proper names connected by *von*, the sign of nobility, the *first* one is declined, if the governing word *precedes*: as, *die Reisen Alexander's von Humboldt*; and the *last* one, if the governing word *follows*: as, *Alexander von Humboldt's Reisen*.

40. A proper name preceded by a title *with* the article is left un-

changed: — die Krönung des Kaisers Wilhelm, the coronation of the emperor William.

If, on the contrary, the title is used without the article, the proper name is declined, and the title is not: as, Kaiser Wilhelms Krönung, or die Krönung Kaiser Wilhelms.

1. The title *Herr*, however, is always declined, whether accompanied by the article or not: as, Herrn Grüns Bilder, or die Bilder des Herrn Grün, Mr. Green's pictures.

2. A title in *apposition*, whether the preceding proper name be inflected or not, is always declined: thus, die Siege Friedrichs des Großen; die Siege des Königs Friedrich des Großen, the victories of Frederick the Great.

GENDER.

The only succinct rules for determining the gender of a noun are the following:

41. **Masculine** are:

1. The names of *seasons, months, days, and points of compass*: as, der Sommer, summer; der April, April; der Montag, Monday; der Süden, south.

2. Most names of *rivers*.

The rivers of Asia, America, Africa, and Australia are masculine. As to European rivers, those of Germany, Austria, France, and England are mostly feminine, those of the other countries, masculine.

The few masculine German rivers are: der Rhein, der Main, der Neckar, der Lech, der Inn.

3. The names of *stones*; as, der Rubin, ruby.

4. Most substantives ending in *el* (not *sel*, *tel*), *en*, *er*, *ich*, *ling*; as, der Himmel, sky; der Garten, garden; der Teller, plate; der Kranich, crane; der Findling, foundling.

42. **Feminine** are:

1. Most names of *trees, flowers, fruits*: die Tanne, fir; die Fuchsia, fuchsia; die Nuss, nut.

2. The names of the *numbers*: as, die Sechs, the six.

3. Most derivatives in *t* and *e* not denoting living beings: as, die Macht, might; die Erde, earth.

4. All derivatives in *ei*, *ie*, *in*, *heit*, *keit*, *schaft*, *ung*, *ion*, *if*, *enz*, *ur*, *tät*: as, die Schmeichelei, flattery; die Melodie, melody; die Helden, heroine; die Freiheit, liberty; die Dankbarkeit, grat-

itude; die Freundschaft, friendship; die Hoffnung, hope; die Nation, die Musik, die Frequenz, die Natur, die Majestät.

The only exceptions are: der Nibelung, the Nibelung; der Hornung (obsolete for Februar, February), and das Petschaft, seal.

NOTE.—Many female appellatives are formed from the male ones by the syllable in; this generally causes the modification of the root-vowel: as, der Graf, count; die Gräfin, countess (§ 209).

43. Neuter are:

1. Nearly all names of *countries* and *places*: as, das schöne Italien, beautiful Italy; das alte Röm, ancient Rome.

The most common exceptions are: die Schweiz, Switzerland; die Türkei, Turkey; der Haag, the Hague.

2. Names of *metals*: as, das Gold, gold; das Blei, lead; but: der Stahl, steel.

3. Names of letters of the alphabet: as, das A und das O.

4. Every word used *substantively*: as, das Warum, the why; das Schöne, the beautiful; das Essen und Trinken, eating and drinking.

5. *Collective nouns* having Ge for a prefix; as, das Gebirge, mountains.

6. All nouns ending in chen and lein, and most of those in sel, sel, nis, tum: as, das Messerchen, little knife; das Kindlein, baby; das Läbsel, refreshment; das Rätsel, riddle; das Bündnis, league; das Christentum, christianity.

a. The syllables chen and lein, by which diminutives are formed from nouns, regularly require the modification of the radical vowel: as, das Händchen, das Söhnchen, das Brüderchen, das Väunchen (§ 209).

44. Some nouns have a double gender with a corresponding difference in meaning:

der Alp	nightmare	die Alp	Alp (mountain pasture)
der Band	volume	das Band	ribbon, tie
der Bauer	peasant	das Bauer	cage
der Buckel	hump	die Buckel	buckle
der Bulle	bull	die Bulle	bull (papal document)
der Bund	league	das Bund	bundle
der Chor	choir (persons)	das Chor	choir (place)

der Erbe	heir	das Erbe	inheritance
die Erkenntnis	knowledge	das Erkenntnis	sentence
der Gehalt	contents	das Gehalt	salary
die Gift	gift	das Gift	poison
der Harz	Harzmountains	das Harz	resin
der Heide	heathen	die Heide	heath
der Hut	hat	die Hut	guard
der Kiefer	jaw-bone	die Kiefer	pine
der Kunde	customer	die Kunde	tidings
der Leiter	leader	die Leiter	ladder
der Lohn	reward	das Lohn	wages
die Mandel	almond	das Mandel	a number of fifteen
die Mark	march(district), mark (coin)	das Mark	marrow
der Marsch	march	die Marsch	marsh-land
der Mast	ship's mast	die Mast	mast for hogs
der Mensch	man	das Mensch	wench
der Messer	measurer	das Messer	knife
der Reis	rice	das Reis	twig
der Schild	shield	das Schild	sign-board
der Schwulst	bombast	die Schwulst	swelling
der See	lake	die See	sea
der Sprosse	shoot	die Sprosse	step
die Steuer	tax	das Steuer	helm
der Stift	peg	das Stift	ecclesiastical foundation
der Teil	part of a whole	das Teil	share, portion
der Thor	fool	das Thor	gate
der Verdienst	earnings	das Verdienst	merit
die Wehr	defence	das Wehr	weir

45. **Compound substantives**, with very few exceptions, have the gender of the last component: as, **der Blumengarten**, flowergarden; **die Blumenzucht**, floriculture; **das Blumenbeet**, bed of flowers.

PREPOSITIONS (cf. § 189).

46. Prepositions govern the *genitive*, *dative*, or *accusative*.

1. The **genitive**: *während*, during, and *wegen*, on account of:—

Während des Sturmes.

During the storm.

Wegen des Regens.

On account of the rain.

2. The dative:

aus, out of, from

seit, since (time)

bei, near

von, from, of

mit, with

zu, to

nach, to, after

gegenüber, opposite.

Examples:

Die Leute kommen aus der Kirche. People are coming from church.

Seit seinem Tode. Since his death.

a. To after verbs of motion toward a place is nach, towards a person, zu: as,

Ich gehe nach Wien. I go to Vienna.

Ich gehe zu meinem Onkel. I go to my uncle.

3. The accusative:

durch, through

gegen, against

für, for

um, about, round.

ohne, without

Examples:

Durch den Wald. Through the wood.

Gegen den Feind. Against the enemy.

4. The dative or accusative:

an, at, on

hinter, behind

unter, under

auf, upon

neben, beside

vor, before

in, in

über, above, across

zwischen, between;

the dative being required in answer to the question *where?* and the accusative in answer to the question *whither?*

Examples:

Ich spaziere in dem Garten. I walk in (within) the garden.

Ich gehe in den Garten. I go into the garden.

47. Preposition and article are often contracted: thus,

ans Fenster, for an das Fenster, to the window;

am Fenster, for *an dem Fenster*, at the window;
im Garten, for *in dem Garten*, in the garden;
beim Minister, for *bei dem Minister*, with the minister;
vom Markte, for *von dem Markte*, from the market;
zur Kirche, for *zu der Kirche*, to church.

Similarly: *aufs*, *durchs*, *fürs*, *hinters*, *ins*, *übers*, *ums*, *vors*.

1. In the phrase *um's Himmels willen*, for heaven's sake, *um's* stands for *um des*.

VERBS.

The study of the verb must begin with the three Auxiliaries *haben*, *sein*, and *werden*, because many tenses of the verb are formed with their assistance.

48. Conjugation of **haben**, to have.

INDICATIVE.

ich habe
du hast
er (sie, es) hat
wir haben
ihr habt
Sie haben }
sie haben

I have
thou hast
he (she, it) has
we have
you have
they have

Present:

ich habe
du habest
er habe
wir haben
ihr habet
Sie haben }
sie haben

SUBJUNCTIVE.

I (may) have
thou have
he have
we have
you have
they have

NOTE.—On the use of *Sie* in address, see § 98.

Imperfect:

ich hatte
du hattest
er hatte
wir hatten
ihr hattet
sie hatten

I had
thou hadst
he had
we had
you had
they had

ich hätte
du hättest
er hätte
wir hätten
ihr hättest
sie hätten

I might have
thou mightest have
he might have
we might have
you might have
they might have

The other moods and tenses are formed like those of *loben* (§ 51 and § 55):

INDICATIVE.	SUBJUNCTIVE	
	Perfect:	
ich habe gehabt I have had	ich habe gehabt I(may) have had	
	Pluperfect:	
ich hatte gehabt I had had	ich hätte gehabt I might have had	
	Future:	
ich werde haben I shall have	ich werde haben I shall have	
	Future Perfect:	
ich werde gehabt I shall have haben	ich werde gehabt I shall have had had	
Conditional:	ich würde haben	I should have
Conditional Perfect:	ich würde gehabt haben	I should have had
Imperative:	habe	have (thou)
	habt, haben Sie	have (you)
Infinitive Present:	(zu) haben	to have
Infinitive Perfect:	gehabt (zu) haben	to have had
Present Participle:	habend	having
Past Participle:	gehabt	had.

49. Conjugation of **sein**, to be.

INDICATIVE.		SUBJUNCTIVE.	
		Present:	
ich bin	I am	ich sei	I (may) be
du bist	thou art	du seiest	thou be
er ist	he is	er sei	he be
wir sind	we are	wir seien	we be
ihr seid	you are	ihr seiet	you be
sie sind	they are	sie seien	they be
		Imperfect:	
ich war	I was	ich wäre	I were, I might
du warst	thou wast	du wärest	thou wert [be]
er war	he was	er wäre	he were
wir waren	we were	wir wären	we were
ihr wart	you were	ihr wäret	you were
sie waren	they were	sie wären	they were

Perfect:

ich bin gewesen	I have been	ich sei gewesen	I (may) have been
du bist gewesen	thou hast been,	du seist gewesen	thou have been, etc.

Pluperfect:

ich war gewesen	I had been	ich wäre gewesen	I had been
du warst gewesen	thou hadst	du wärest ge- etc. been, etc.	thou hadst wesen, etc. been, etc.

Future:

ich werde sein	I shall be	ich werde sein	I shall be
-----------------------	------------	-----------------------	------------

Future Perfect:

ich werde gewesen	I shall have	ich werde gewe- sein	I shall have been
--------------------------	--------------	--------------------------------	----------------------

Conditional: ich **würde** sein I should beConditional Perfect: ich **würde** gewesen sein I should have beenImperative: **sei** be (thou) **seid, seien** **Sie** be (you)Infinitive Present: (**zu**) **sein** to beInfinitive Perfect: **gewesen** (**zu**) **sein** to have beenPresent Participle: **seind** beingPast Participle: **gewesen** been

NOTE.—In the conjugation of **sein** three roots are to be distinguished: *bi*, *as*, *was*. From *was* *war* (originally *was*) and *gewesen* are derived. Das *Wesen*, the being; *verwesen*, to decay; *anwesend*, present; *abwesend*, absent, have the same root.

50. Conjugation of **werden**, to become.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present:

ich werde	I become	ich werde	I (may) become
du wirst	thou becomest	du werdest	thou mayest become
er wird	he becomes	er werde	he may become
wir werden	we become	wir werden	we may become
ihr werdet	you become	ihr werdet	you may become
sie werden	they become	sie werden	they may become

Imperfect:

ich wurde, or ward	I became	ich würde	I might become
du wurdest, or wardst	thou becamest	du würdest	thou mightest become
er wurde, or ward	he became	er würde	he might be- come
wir wurden	we became	wir würden	we might be- come
ihr wurdet	you became	ihr würdet	you might be- come
sie wurden	they became	sie würden	they might be- come

Perfect:

ich **bin** geworden I have become ich **sei** geworden I (may) have
become

Pluperfect:

ich **war** geworden I had become ich **wäre** geworden I had become

Future:

ich **werde** werden I shall become ich **werde** werden I shall become

Future Perfect:

ich **werde** gewor- I shall have be- ich **werde** gewor- I shall have be-
den **sein** come den **sein** come

Conditional: ich würde werden I should become

Conditional Perfect: ich würde geworden I should have become
fein

Imperative: **werde** become (thou)
 werdet, werden Sie become (you)

Infinitive Present: **(zu) werden** to become

Infinitive Perfect: **geworden (zu) sein** to have become

Present Participle: **werdend** becoming

Past Participle: **geworden** become

General remarks on the Verb.

51. Three forms: the *infinitive*, *imperfect*, and *past participle* are called **Principal Parts**, because all the others can be inferred from them.

52. Formation of moods and tenses.

1. The *Infinitive* of every verb (except *sein* and *thun*) ends in *en*: as, *loben*, to praise. By cutting off this syllable, the stem is obtained.

2. The *Present Participle* adds *end* to the stem: as, *lobend*, praising.

3. The *Past Participle* requires the augment *ge*, and has either (*e*)*t* or *en* for an ending: as, *gelobt*, praised; *gesehen*, seen.—The augment *ge* is suppressed:

a. In all verbs with the prefixes *be*, *ge*, *ent*, *emp*, *er*, *ver*, *zer*, and some others (§ 78 to 79): thus, *bebauen*, partic. *bebaut*.

b. In all verbs not accented on the stem (§ 10), especially those in *ieren* and *cien*, as, *marschieren*: partic. *marschiert*; *prophēzien*: part. *prophēzeit*.

4. The *Present Indicative* adds the endings *e*, (*e*)*st*, (*e*)*t*, *en*, (*e*)*t*, *en* to the stem. On certain changes of the stem-vowel, see § 64, 1.

The Present *Subjunctive* adds the terminations *e*, *eſt*, *e*, *en*, *et*, *en* to the stem.

5. The *Imperfect Indicative* either ends in *te* (*etc.*) — which is a remnant of the root *ta* — as *lobte*, and then the Imperfect *Subjunctive* agrees with it; or else it takes no ending, but changes the radical vowel; as, *geben*: *imperf.* *ich gab*; and in this case the Imperfect *Subjunctive* adds *e* to it, and modifies the vowel: thus, *ich gab*, *e. g.*, becomes *ich gäbe*.

6. The *Perfect* and *Pluperfect* are compound tenses, and are formed by adding the past participle to the proper tenses of the auxiliaries *haben* and *sein*: thus, *ich habe gelobt*, I have praised; *ich hatte gelobt*, I had praised; *ich bin gefommen*, I have come; *ich war gefommen*, I had come.

7. The *Future* and *Conditional* are also compound tenses, and are formed by adding the infinitive to the proper tenses

of werden: — ich werde loben, I shall praise; ich würde loben, I should praise.

8. The *Imperative* adds e to the stem in the singular, and (e)t in the plural: — lob(e), praise thou; lob(e)t, praise ye.

This e is, in colloquial language, often suppressed; as, reich' mir die Hand. Some verbs reject it altogether (§ 64, 1, a).

53. In the same way as in English some verbs undergo stronger inflectional changes than others (compare *write, wrote, written* with *praise, praised, praised*), so the German language presents a *strong* and a *weak* conjugation, the former being commonly called the *irregular*, the latter the *regular*.

WEAK OR REGULAR CONJUGATION.

54. The characteristics of the regular conjugation are that the *stem-vowel* is never changed, that the *imperfect* ends in te, and the *past participle* in t.

The following table presents the conjugation of a regular verb.

55.

Loben, to praise.

ACTIVE VOICE.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present:

ich lobe, I praise, I am praising ich lobe, I (may) praise

du lobst du lobest

er lobt er lobe

wir loben wir loben

ihr lobt, or lobet ihr lobet

sie loben sie loben

Imperfect:

ich lobte, I praised, I was ich lobte (old Conditional), I

du lobtest [praising du lobtest [might praise

er lobte er lobte

wir lobten wir lobten

ihr lobtet ihr lobtet

sie lobten sie lobten

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Perfect:

ich habe gelobt, I have praised	ich habe gelobt, I (may) have praised
du hast gelobt	du habest gelobt
er hat gelobt	er habe gelobt
wir haben gelobt	wir haben gelobt
ihr habt gelobt	ihr habet gelobt
sie haben gelobt	sie haben gelobt

Pluperfect:

ich hatte gelobt, I had praised	ich hätte gelobt (old Cond. Perf.), I might have praised
du hattest gelobt	duhattest gelobt
er hatte gelobt	er hatte gelobt
wir hatten gelobt	wir hätten gelobt
ihr hattet gelobt	ihr hättet gelobt
sie hatten gelobt	sie hätten gelobt

Future:

ich werde loben, I shall praise	ich werde loben, I shall praise
du wirst loben	du werdest loben
er wird loben	er werde loben
wir werden loben	wir werden loben
ihr werdet loben	ihr werdet loben
sie werden loben	sie werden loben

Future Perfect:

ich werde gelobt haben, I shall have praised	ich werde gelobt haben, I shall have praised
du wirst gelobt haben, etc.	du werdest gelobt haben, etc.

CONDITIONAL MOOD.

Present:

Perfect:

ich würde loben, I should praise	ich würde gelobt haben, I should have praised
du würdest loben	du würdest gelobt haben
er würde loben	er würde gelobt haben
wir würden loben	wir würden gelobt haben
ihr würdet loben	ihr würdet gelobt haben
sie würden loben	sie würden gelobt haben.

IMPERATIVE MOOD.

lob, praise (thou) lob(c)t, loben Sie, praise you
 er soll loben, or er lobe, let him sie sollen loben, let them praise
 praise
 loben wir, or laß (laßt) uns lo-
 ben, let us praise

NOTE.—If the exhortation is directed to only one person besides the speaker, laß is used; if to more than one, laßt.

INFINITIVES.

Pres. zu loben, to praise
 Past. gelobt (zu) haben, to have praised

PARTICIPLES.

Pres. lobend, praising
 Past. gelobt, praised.

PASSIVE VOICE.*

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present:

ich werde gelobt, I am praised	ich werde gelobt, I (may) be praised
du wirst gelobt	du werdest gelobt
er wird gelobt	er werde gelobt
wir werden gelobt	wir werden gelobt
ihr werdet gelobt	ihr werdet gelobt
sie werden gelobt	sie werden gelobt

Imperfect:

ich wurde gelobt, I was praised	ich würde gelobt (old Cond.), I were praised
du wurdest gelobt	du würdest gelobt
er wurde gelobt	er würde gelobt
wir wurden gelobt	wir würden gelobt
ihr würdet gelobt	ihr würdet gelobt
sie würden gelobt	sie würden gelobt

* The study of this table is meant to be reserved for § 166.

INDICATIVE MOOD.

SUBJUNCTIVE MOOD.

Perfect:

ich bin gelobt worden, I have been praised	ich sei gelobt worden, I (may) have been praised
du bist gelobt worden	du seiest gelobt worden
er ist gelobt worden	er sei gelobt worden
wir sind gelobt worden	wir seien gelobt worden
ihr seid gelobt worden	ihr seiet gelobt worden
sie sind gelobt worden	sie seien gelobt worden

Pluperfect:

ich war gelobt worden, I had been praised	ich wäre gelobt worden, I should have been praised
du warst gelobt worden	du wärest gelobt worden
er war gelobt worden	er wäre gelobt worden
wir waren gelobt worden	wir wären gelobt worden
ihr wart gelobt worden	ihr wäret gelobt worden
sie waren gelobt worden	sie wären gelobt worden

Future:

ich werde gelobt werden, I shall be praised	ich werde gelobt werden, I shall be praised
du wirst gelobt werden	du werdest gelobt werden
er wird gelobt werden	er werde gelobt werden
wir werden gelobt werden	wir werden gelobt werden
ihr werdet gelobt werden	ihr werdet gelobt werden
sie werden gelobt werden	sie werden gelobt werden

Future Perfect:

ich werde gelobt worden sein, I shall have been praised	ich werde gelobt worden sein, I shall have been praised
du wirst gelobt worden sein, etc.	du werdest gelobt worden sein, etc.

CONDITIONAL MOOD.

Present:

ich würde gelobt werden, I should be praised
du würdest gelobt werden
er würde gelobt werden
wir würden gelobt werden
ihr würdet gelobt werden
sie würden gelobt werden

Perfect:

ich würde gelobt worden sein, I should have been praised
du würdest gelobt worden sein
er würde gelobt worden sein
wir würden gelobt worden sein
ihr würdet gelobt worden sein
sie würden gelobt worden sein

IMPERATIVE MOOD.

sei gelobt, be thou praised
 seid gelobt,
 seien Sie gelobt, } be you praised

INFINITIVES.

Present: gelobt (zu) werden, to be praised

Past: gelobt worden (zu) sein, to have been praised.

FUTURE PARTICIPLE.

zu loben, to be praised.

1. *Interrogative form:* lobe ich? do I praise? habe ich gelobt? have I praised?

2. *Negative form:* ich lobe nicht, I do not praise; ich habe nicht gelobt, I have not praised.

Examples of regular verbs for practice: leben, live; strafen, punish; sagen, say; nähern, approach; schicken, send; danken, thank; holen, fetch.

56. *Special remarks.*

1. When the stem of a verb ends in *d* or *t*, a euphonic *e* is inserted before an inflectional *t* to prevent difficulty in pronunciation: *as, er redet, redete, hat geredet; ihr redet.* Also after *m* and *n* the same *e* is sometimes indispensable.

For practice: *baden, bathe; arbeiten, work; atmen, breathe; zeichnen, draw.*

2. When the stem of a verb ends in a hissing sound, an *e* is often required before the termination *st:* *as, du reitest, tanzeit, hassest.*

3. Verbs whose stem ends in *el* or *er* drop the *e* from the termination *en:* *as, wir handeln, wandern;* and in the first person singular of the present tense, as well as in the second singular of the imperative, they drop the *e* preceding *l* or *r:* *as, ich handle, imper. handle; ich wandre, imper. wandre;* although before *r* it may also be retained: *as, ich wandere.*

Preliminary rules on the Order of Words in the Sentence.

57. The order of words in the sentence differs materially from the English, and contributes more than anything else to that strongly marked individuality by which the German idiom is characterized. What *grammatically* belongs together, as subject and predicate, is often torn asunder, the subject being placed at the head of the clause, the predicate at the (sometimes very distant) end of it, the two thus embracing, as it were, and holding together what *logically* belongs together.

There are three modes of arranging a German sentence: the *normal* order, the *inverted* order, and the *transposed* order.

58. In the **normal** order the subject precedes the predicate, and this, its adjuncts (objects and adverbs); thus, die Pflanzen lieben das Licht, plants like light.

1. It is to be noted, however, that if the predicate consists of a verb in any *compound* tense, the participle or infinitive stands *last* in the clause: as,

Der Feind hat das Land ge- The enemy has evacuated
räumt. the country.

Ich werde nach Deutschland I shall go to Germany.
gehen.

2. Similarly, when the predicate is made up of the verb sein, or werden, and a complement, the complement stands last in the clause.

Napoleon war seinen Fein- Napoleon was a terror to his
den ein Schrecken. enemies.

Dieser Garten ist nicht mehr This garden is mine no
mein. more.

Ein Wechsel war uns ange- A change was agreeable to
nehm. us.

3. An infinitive depending on a verb, substantive, or adjective, likewise stands last:

Ich hoffe, bald eine Antwort I hope to get an answer
zu bekommen. soon

Es war sein Wunsch, mit It was his wish to live in
jedermann in Frieden zu peace with everybody.
leben.

Es ist schwer, jedermann zu It is hard to please every-
gefallen. body.

59. The inverted order only differs from the normal in that the personal verb precedes the subject. It occurs in *independent clauses* only, and is (besides in questions) required:

1. If the sentence—usually for the sake of emphasis—begins with any other word than the subject (for exceptions, see § 196, note): as,

Heute bleibe ich zu Hause. To-day I stay at home.

Den Vogel sehe ich, aber I see the bird, but not the
nicht das Nest. nest.

Arm war er, doch freigebig. He was poor, yet liberal.

Or, with compound tenses: Heute werde ich zu Hause
bleiben. Den Vogel habe ich gesehen, aber nicht das Nest. Arm
ist er gewesen, doch freigebig.

2. If the principal clause follows the subordinate: as,
Wenn der Sommer kommt, When summer comes I go
gehe ich aufs Land. into the country.

The principal clause is, in this case, frequently introduced by so: as,
Wenn euer Gewissen rein ist, so If your conscience is clean, you
seid ihr frei. Goe. are free.

60. The transposed order differs from the normal in that the personal verb is removed to *the end of the clause*. It only occurs in *dependent clauses*, and is required after relative pronouns and adverbs, and many conjunctions (§ 194); thus,

Planeten, welche Monde Planets which have moons.
haben.

Die Stelle, wo wir den The place at which we came
Feind erreichten. up to the enemy.

Ich weiß, daß er frei ist. I know that he is free.

1. When the conjunction *dass* is suppressed, the clause assumes the normal order; as, ich weiß, er ist frei.

2. Instead of *wenn* with the transposed order, the inverted order without *wenn* is more extensively used than in English: as, habe ich Zeit, so komme ich, if I have time, I shall come.

61. The negative *nicht*, unless drawn elsewhere by emphasis, follows the personal verb as well as the object:

Er kommt nicht — ist nicht ge- He does not come—has not
kommen. come.

Ich finde mein Buch nicht — I do not find my book—can-
fann mein Buch nicht finden. not find my book.

62. Preliminary remarks on the use of the Subjunctive.

The Subjunctive has a variety of uses which will be treated in the syntax. We confine ourselves here to the *conditional* and *quotational* uses.

1. Conditional use. Example:—

Wenn der Mensch unsterblich If man was immortal;
wäre.

that is, the Subjunctive (imperfect or pluperfect) is used when the speaker assumes as real that which is contrary to reality.

a. In the clause which contains the *conclusion* drawn from the hypothesis, either the Subjunctive or the Conditional is used: as,

Wenn der Mensch nicht frei If man was not free, he
wäre, so wäre er nicht ver- would not be responsible.
antwortlich (or so wirde er
nicht verantwortlich sein).

2. Quotational use. Example:—

Mein Freund schreibt, er My friend writes he cannot
können nicht kommen. come;

that is, the Subjunctive is used whenever the speaker reports or quotes a statement not in its exact form, but only according to its contents (*indirect statement*), and without in any way identifying or concerning himself with it.

a. As to the *tenses* employed in indirect statement, it is never wrong to use the same as in English: thus,

Der Minister sagte, er hätte The minister said he had no
keine Zeit. time;

yet it is more common to deviate from the ordinary sequence of tenses, and to use those of the corresponding direct statement; hence, der Minister sagte, er habe keine Zeit, because the direct statement would be: „ich habe keine Zeit.“

STRONG OR IRREGULAR CONJUGATION.

63. The characteristics of *irregular verbs* are:

1. The *change of the radical vowel*.
2. The *lack of an ending* in the *imperfect indicative* (first and third person singular).
3. The *ending of the past participle*, which is *en* instead of *et*.

64. The change of the radical vowel always takes place in the *imperfect* and usually in the *past participle*; thus, binden, bind: imperf. *bund*, part. *gebunden*.

The scientific name for this change of the vowel is „*Ablaut*,“ divergence of sound.—Moreover:

1. Most verbs with *e* for a radical vowel change this to *i* or *ie* in the *second and third singular indicative present*, and in the *second singular imperative*; as, ich helfe, I help, du hilfst, er hilft; imperative, hilf; ich lese, I read, du liest, er liest; imperative, lies.

NOTE.—Of the two vowels *e* and *i* occurring in the conjugation of many verbs with *e* in the infinitive, the latter (*i*) is the original one; it was changed to *e* when the ending contained an *a*, as can, *e. g.*, be seen in the old High-German conjugation of *helfen*: *helfis*, thou helpest; *hilft*, he helps; *helfam*, we help; *helfat*, you help; *helfant*, they help.

This phonetic assimilation of *i* (or *u*) to an *a* in a following syllable is called *Bredzung*.

a. The ending *e* of the *imperative* is dropped in this class of verbs, except in *werde*, become, and in *siehe*, look, although *sieh*, too, is quite common.

The other verbs *may* drop the *e*.

2. Verbs with *a* for a radical vowel *modify* it in the *second* and *third singular indicative present*; as, *ich falle*, *du fällst*, *er fällt*.

Exceptions are: *schaffen*, to create; *schallen*, to resound; *falten*, to fold; *mahlen*, to grind; *salzen*, to salt; *spalten*, to cleave.

a. *Laufen*, to run; *saufen*, to drink, and *stoßen*, to push, follow the same rule:—thus, *ich laufe*, *du läufst*, *er läuft*; *ich saufe*, *du säufst*, *er säuft*; *ich stoße*, *du stößt*, *er stößt*.

3. The *imperfect subjunctive*, besides adding an *e* to the *imperfect indicative*, modifies its vowel. Thus, *ich band* becomes *ich bände*; *ich bot*; *ich büte*; *ich trug*; *ich trüge*.

In a few verbs, the vowel of the *imperfect subjunctive* is an altogether different one from that of the *imperfect indicative*: as, *ich starb*, *ich stirbe*, the *u* being found in the Old High-German *plural* of the *Imperfect Indicative*.

65. Some verbs whose stems end in *t*, reject the inflectional *t* of the *third person singular*; as, *braten*: *er brät*; *flechten*: *er flücht*; *gelten*: *er gilt*; *halten*: *er hält*; *raten*: *er rät*; *schelten*: *er schilt*.

66. Conjugation of some *irregular* verbs for comparison with the regular verb.

INDICATIVE

Present:

<i>ich lobe</i>	<i>singe</i>	<i>spreche</i>	<i>alle</i>
<i>du lobst</i>	<i>singst</i>	<i>sprichst</i>	<i>ällst</i>
<i>er lobt</i>	<i>singt</i>	<i>spricht</i>	<i>üllt</i>

wir loben	singen	sprechen	fallen
ihr lobt	singt	sprecht	fällt
sie loben	singen	sprechen	fallen

Imperfect:

ich lobte	sang	sprach	fiel
du lobtest	langst	sprachst	fielst
er lobte	lang	sprach	fiel
wir lobten	langen	sprachen	fielen
ihr lobtet	langt	spracht	fielt
sie lobten	langen	sprachen	fielen

SUBJUNCTIVE.

Present:

ich lobe	singe	spreche	alle
du lobest	singest	sprechest	allest
er lobe	singe	spreche	alle
wir loben	singen	sprechen	allen
ihr lobet	singet	sprechet	allet
sie loben	singen	sprechen	allen

Imperfect:

ich lobte	sänge	spräche	iele
du lobtest	sängest	sprächest	ielest
er lobte	sänge	spräche	iele
wir lobten	sängen	sprächen	ielien
ihr lobtet	sänget	sprächet	ielet
sie lobten	sängen	sprächen	ielien

Imperative:

lob	singe	sprich	falle
lob(e)t	sing(e)t	sprech(e)t	fall(e)t

Infinitive:

loben	singen	sprechen	fallen
-------	--------	----------	--------

Participles:

lobend	singend	sprechend	fallend
gelobt	gesungen	gesprochen	gefallen

67. Mixed Conjugation. Some verbs are regular in their endings, but irregular in so far as they change the radical

vowel. Thus, *brennen*, to burn, forms its imperfect *brannte*, and its participle *gebrannt*.

To this class belong also the six *Auxiliaries of Mood*, so called because they are often used with other verbs to supply certain modalities the expression of which is not provided for by special forms of conjugation.

68. Conjugation of the *Auxiliaries of Mood*.

1. *Dürfen*, to be allowed.—Past Participle: *gedurft*.

INDICATIVE.		SUBJUNCTIVE.	
Present:	Imperfect:	Present:	Imperfect:
ich darf	ich durfte	ich dürfe	ich dürfte
du darfst	du durftest	du dürfest	du dürfstest
er darf	er durfte	erdürfe	erdürfte
wir dürfen	wir durften	wirdürfen	wirdürften
ihr dürft	ihr durftet	ihrdürftet	ihrdürftet
sie dürfen	sie durften	siedürfen	siedürften

2. *Können*, to be able.—Past Partic.: *gekonnt*.

ich kann	ich konnte	ich könne	ich könnte
du kannst	du konntest	du könnest	du könntest
er kann	er konnte	er könne	er könnte
wir können	wir konnten	wir können	wir könnten
ihr könnt	ihr konntet	ihr könnet	ihr könntet
sie können	sie konnten	sie können	sie könnten

3. *Mögen*, to like, may.—Past Partic.: *gemocht*.

ich mag	ich mochte	ich möge	ich möchte
du magst	du mochtest	du mögest	du möchtest
er mag	er mochte	er möge	er möchte
wir mögen	wir mochten	wir mögen	wir möchten
ihr mögt	ihr mochtet	ihr möget	ihr möchtet
sie mögen	sie mochten	sie mögen	sie möchten

4. *Müssen*, to be obliged, must.—Past Part.: *gemußt*.

ich muß	ich mußte	ich müsse	ich müßte
du mußt	du mußtest	du müßest	du müßtest
er muß	er mußte	er müsse	er müßte

wir müssen	wir müßten	wir müssen	wir müßten
ihr müßt	ihr müßtet	ihr müßt	ihr müßtet
sie müssen	sie müßten	sie müssen	sie müßten

5. **Sollen**, shall, to be to.—Past Partic.: gesollt.

ich soll	ich sollte	ich solle	ich sollte
du sollst	du solltest	du sollest	du solltest
er soll	er sollte	er solle	er sollte
wir sollen	wir sollten	wir sollen	wir sollten
ihr sollt	ihr solltet	ihr sollet	ihr solltet
sie sollen	sie sollten	sie sollen	sie sollten

6. **Wollen**, to wish, to be willing.—Past Partic.: gewollt.

ich will	ich wollte	ich wolle	ich wollte
du willst	du wolltest	du wollest	du wolltest
er will	er wollte	er wolle	er wollte
wir wollen	wir wollten	wir wollen	wir wollten
ihr wollt	ihr wolltet	ihr wollet	ihr wolltet
sie wollen	sie wollten	sie wollen	sie wollten.

NOTE.—As the conjugation table of the six Auxiliaries of Mood shows, their chief deviation from the regular verb *loben* is in the singular of the present indicative, which takes its forms from an imperfect of the irregular conjugation (§ 63 to § 64).

69. The *compound* tenses of the Auxiliaries of Mood are formed regularly (§ 52, 6 to 7): as, ich habe gekonnt, I have been able. If, however, the past participle is accompanied by an *infinitive*, it takes the form of the infinitive: as, ich habe nicht kommen können, I have not been able to come.

70. Instead of the Conditional ich würde können, wollen, müssen, etc., the imperfect subjunctive, ich könnte, wollte, müßte, etc., is almost invariably used, and instead of the Conditional Perfect ich würde gekonnt haben, I should have been able, the Pluperfect Subjunctive ich hätte gekonnt. Hence, a phrase like he could have come (he would have been able to come) is translated er hätte kommen können (§ 69), and he should have come, or he ought to have come, by er hätte kommen sollen.

71. Alphabetical list of all irregular verbs.

NOTE.—The following rules will greatly facilitate the study of the list.

1. All verbs with *a* in the infinitive retain it in the past participle. In the imperfect they take either *ie* or *ii*:

raten:	riet,	geraten
fragen:	trug,	getragen

2. Those with *ei* in the infinitive take *i* or *ie* in both the imperfect and past participle:

reiten:	ritt,	geritten
meiden:	mied,	gemieden

Exception: *heißen*, *hieß*, *geheißen*.

3. Those with *ie* or any modified vowel (*ä*, *ö*, *ü*) have an *o* in both the imperfect and past participle:

bieten:	bot,	geboten
lügen:	log,	gelogen

Exceptions: *liegen*, *lag*, *gelegen*; *gebären*, *gebär*, *geboren*; and the modal auxiliaries *dürfen* and *müssen*.

4. Those with *e* take either *a* or *o* in the imperfect; if *o*, the same vowel is found in the past participle:

geben:	gab,	gegeben
heben:	hab,	gehoben

5. Verbs whose root ends in *ind*, *ing*, or *inf*, take *a* in the imperfect, and *u* in the past participle:

binden:	band,	gebunden
singen:	sang,	gesungen
sinken:	sank,	gesunken

Exception: *bringen*, *brachte*, *gebracht*.

6. Consonants remain unchanged, except in a few cases pointed out in the list.

The following table contains the principal parts of each irregular verb; moreover, the second and third singular indicative present, and the second imperative, whenever these forms present an irregularity (§ 64, 1 to 2); finally, the imperfect subjunctive. Forms enclosed in parenthesis are less common.

Infinitive.	English.	Imperf. Indic.	Past Partic.	2nd and 3d sing. Indic. Pres.	Imperative.	Imperf. Subj.
haben	bake	hadtē (buf)	geboden	hast, hattē (hättē)		
befehlen	command	befahl	befohlen	befiehst, befiehlt	befiehl	beföhle (be-fähle) beföhle
befleissen (füch)	apply one-self	befliß	beflissen			
beginnen	begin	begann	begonnen		begönne (be-gänne)	
beißen	bite	biß	gebissen		biß	
bestimmen	oppress	Also regular. Also regular.	bestimmt		bestimme	
bergen	hide	barg	geborgen	birgt, birgt bergle, berghet;	birgt (berge) bergle, or birft	bürg (bürg)e bürgte (bürgte) or berfete
bersten	burst	barbt, barft, or berfete	geborben			
benegen	induce	benog	hemogen			
biegen	bend	bog	gebogen		böge	
bieten	offer	bot	geboten		böte	
binden	bind	band	gebunden		bänd	
bitten	beg	hat	gebeten		bätte	
blasen	blow	blies	geblasen		bläfe	

When meaning to move it is regular.

bleiben	remain	bliet blif	geblieben	bliete blifte
bleichen	bleach		geblüthen	
braten	roast	briet (bra- tete)	gebraten	bräfjt, brät (bra- tet, bratet)
brechen	break	braß	gebrochen	brichjt, bricht
brennen	burn	brannte	gebrannt	bräfje
bringen	bring	brachte	gebracht	bräfje
däufthen	seen	däufhte	gedäucht	däufhte
denken	think	dachte	gedacht	däufhte
bringen	hire	dingte	gedungen (gedingt)	dingte (drißte) dingte
brechen	thresh	droßh (draßh), brechte	gebroß'en (drefch't, drescht)	drifjh (dre- fch')
bringen	press	drang	gebrun' en	drifjh (dre- fch')
dürfen	be allowed	durfte	gedurft	dränge
empfangen	receive	empfing	empfangen	dürfte
empfehlen	recommend	empfahl	empfängst, em- pfangt	empfinge
empfinden	feel	empfand	empfohlen	empfiehl
essen	eat	aß	gegenen	iß
fahren	ride	fuhr	gefahren	fährt
fallen	to go on a pilgrimage, and to fall	fiel	gefallen	fielet

*Erhalten and verbleiben in the sense of *decease*, have erblitten and verblitten for participles. As intransitive, of either conj.; as transitive, of Weak only.*

Infinitive.	English.	Imperf. Indic.	Past Particp.	2nd and 3d sing. Indic. Pres.	Imperative.	Imperf. Subj.
fangen fiechten	catch fight	fragt fiechtete	gefangen gefiechtet	fängt, fängt fiechtet fiechtes	fiechte fiechtes	finge fiechte (fiechete)
finden flechten	find twine	fand flechtet (flech- tete)	gefunden geflochten	fürde flieht (flechte) (flechtest, fiechtest)	fürde flieht (flechte)	fürde flieht (flechete)
fliegen fliehen fließen fragen	fly flee flow ask	flog floh floss fragte (frug)	geflogen geflossen geflossen gefragt	fliege fliehe flöfe fragte (frige)	fliege fliehe flöfe fragte (frige)	fliege fliehe flöfe fragte (frige)
fressen frieren gären	devour freeze ferment	fräß fror gor (gärt)	gefressen gefroren gegoren (ge- gärt)	fräß frist fröre (gärte)	friß fröre göre (gärte)	früße fröre göre (gärte)
gebären	bring forth	gebbar	geboren	gebärt, gebiert or gebärt, gebört	gebäre	gebäre
geben gediehen	give thrive	gab gedieh	gegeben gediehen	giebt, giebt	gieb	gäbe
gehen	go	ging	gegangen		gediehe	gediehe
gelingen	succeed	gelang	gelungen		ginge	ginge
gestellen	be worth	galt	gegolten	gilt	göt	gelänge
genesen	recover	genas	geneset	gilt	gilt	gölte (gälte)
geschehen	happen	gescheh	geschehen	geschehst, geschieht	genäse	geschähe

gewinnen	win	gewin	gewonnen	
gießen	pour	goß	geoffen	gewonne (ge-wonne)
gleichen	resemble	gleich	geglied	gösse
gleißen	glisten	gleiß	gegliessen	gleiche
	Also regular.			gleiffe
gleiten	glide	glitt	geglitten	glitte
	Also regular.			
gleimmen	gleam	gleimt, or gleimte	geglommern, or geglimmt	glömmme or glimmte
graben	dig	grub	gegraben	grübe
greifen	gripe	griff	gegriffen	griffe
haben	have	hatte	gehabt	hätte
			Geid gehabten, to behave, and handhaben, to handle, are regular.	
halten	hold	hielt	gehalten	hielte
hangen	hang	hing	gehängt	hinge
hauen	hew	hieb (hauie)	gehauen	hiebe (hauie)
heben	raise	hob, or hub	gehoben	höbe, or hübe
heissen	bid	hieß	gehetzen	hieße
helfen	help	half	geholfen	hülfe (häffe)
teisen	chide	(fiff)	(getiffen)	(fiffe)
			More commonly of regular conjug.	
fernen	know	fartte	gefornit	
flimmen	climb	flomm	geflossen	
	Also regular.			
flingen	sound	flang	geflogen	

Infinitive.	English.	Imperf. Indic.	Past Particp.	2nd and 3d sing. Indic. Pres.	Imperative.	Imperf. Subj.
Knifffen	pinch	Kniff	gekniffen			Kniffe
Knippen	pinch	Knipp	geknippen			Knippe
Kommen	come	Komt	gekommen	kommt (kommen, kummt)	Köme	
Können	be able	Konnte	gefoumt		Könnte	
Kriechen	creep	Kroch	getrodhen		Kröchte	
Küren	choose	Kor (fürte)	geforen (ge- fuir)		Köre (fürte)	
Laben	load	Hub (habete)	geladen	läbst, läbt or la- deßt, ladet	Lüde (ladete)	
Lassen	let	Ließ	gelassen	läßt, läft	Ließe	
Laufen	run	Lief	verlassen, to induce, is regular.			
Leihen	lend	Lieh	gelaufen	läuft, läuft	Liefe	
Lesen	read	Las	gelitten	lätt	Litt	
Liegen	lie down	Lag				
Lösen	be exting- uished	Löß				
Lügen	lie	Log				

Verbs and derivatives are regular.

geliehen	Lieh	geliehen	Lieft	Lies
gelesen	Las	gelesen	Lieft	Läse
gelegen	Lag	gelegen	Lieft	Läge
gelöschten	Löß	gelöschten	Lieft	Lösche

Also regular; when transitive, *to extinguish*, almost exclusively of reg. conj.

Lüge	Logen	Lügt, lügt
-------------	--------------	-------------------

mähsen	grind	mähte	gemahsen	mahlte
meiben	shun	mied	gemieden	niede
melßen	milk	melste(moll)	gemelst (ge- molsten)	melste (mollf.)
messen	measure	maß	gemessen	maßte
mißlingen	fail	mißlang	mißlungen	mißlängte
mögen	may	möchte	gemöcht	möchte
müßen	must	mußte	genußt, mußt	mußte
nehmen	take	nähm	genommen	nähme
nennen	name	nannte	genannt	nennte
pfeifen	whistle	pifff	gepfiffen	pifffe
pflegen	take (coun- (Rat) sel)	pflag	gepflogen	pflöge
preisen	praise	pries	gepriefft	prieffe
quälen	quälen	quäl	gequält	quälte
quellen	gush	quoll	quillt, quillt	quille
räden	avenge	rächt(e) (roðh)	geräch(t) (ge- roðen)	rächt(e), röðhe)
raten	advise	riet	geraten	riete
reiben	rub	rieb	gerieben	triebe
reissen	tear	riß	gerissen	trisse
reiten	ride	ritt	geritten	tritte
rennen	run	ronnte	geronnt	remte
rießen	smell	roð	geroðhen	röðhe

Also regular. In the meaning of *to want*, and to take care of, always of regular conj.

prise

gepriefft

lobpreisen, to extol, has in the imperf. lobpries and lobpreffe; in the past part. lobgeprieffen, gelobpriesen, gelobprefft.

quill

In the sense of *to soak*, of regular conj.

quoll

quillt, quillt

rächt(e)

rächtit, rät

rächt(e)

rächt(e)

rächt(e)

rächt(e)

nfritive.	English.	Imperf. Indic.	Past Particp.	2nd and 3d sing.	Imperative.	Imperf. Subj.
ringen	wring	rang	gerungen	Beringen and unringen are regular.		
rinnen	run	ran	geronnen		räumte or römte	
rufen	call	rief	gerufen		riefe	
salzen	salt	salzte	ge salzen		salte	
aufen	drink	off	geöffnen		öffne	
fangen	suck	log	ge logen		föge	
<i>ſchaffen</i>		create	ſchuf	ge ſchafft	ſchaffe	
<i>ſchaffen</i>		sound	ſcholl	When meaning <i>to work, be busy, procure</i> , it is regular. ge ſchollen	ſchölle	
<i>ſchreiben</i>		part	ſchrieb	ge ſchrieben	ſchrieb	
<i>ſchein</i>		appear	ſcheint	ge ſchein	ſcheine	
<i>ſchelten</i>		scold	ſcholt	ge ſcholten	ſchölte	
<i>ſcheren</i>		shear	ſcher (ſcherete)	ge ſcheren	ſchöre (ſcherete)	
<i>ſchören</i>						
<i>ſchieben</i>		shore	ſchieb	ge ſchoben	ſchöbe	
<i>ſchießen</i>		shoot	ſchieß	ge ſchossen	ſchöffe	
<i>ſchinden</i>		flay	ſchind	ge ſchunden	ſchünnde (ſchän-de, ſchindete)	

Also regular. Of *verſchaffen*, to die out of men's memories, the partic. is *verſchollen*.

<i>ſcheiden</i>	part	ſcheid	ge ſchieden	ſchiede
<i>ſchein</i>	appear	ſcheint	ge ſchein	ſcheine
<i>ſchelten</i>	scold	ſcholt	ge ſcholten	ſchölte
<i>ſcheren</i>	shear	ſcher (ſcherete)	ge ſcheren	ſchöre (ſcherete)
<i>ſchören</i>				
<i>ſchieben</i>	shore	ſchieb	ge ſchoben	ſchöbe
<i>ſchießen</i>	shoot	ſchieß	ge ſchossen	ſchöffe
<i>ſchinden</i>	flay	ſchind	ge ſchunden	ſchünnde (ſchän-de, ſchindete)

ſchlafen	sleep	ſchlief	ſchläft	ſchließt, ſchlägt
ſchlagen	strike	ſchlug	ſchlägt	ſchlägt, ſchlägt.
<small>Participles</small>	<small>and beratſchlagen, to deliberate, and verantwoltagen, to make an estimate, are regular.</small>			
ſchleichen	sneak	ſchlich	ſchlichen	ſchliche
ſchleifen	whet	ſchiff	ſchließen	ſchifice
ſchleissen	slit	ſchiff	geſchliſſen	ſchließt
ſchließen	shut	ſchloß	geſchloſſen	ſchließt
ſchlingen	swallow	ſchlang	geſchlungen	ſchönige
ſchmeißen	smite	ſchmiß	geſchmißt	ſchmifte
ſchmelzen	melt	ſchmolz	geſchmolzen	ſchmolze
ſchnauuchen	snort	ſchnob	When <i>transitive</i> , of regular conj.	ſchnobt
	<small>Also regular.</small>		geſchnoben	
ſchneien	cut	ſchnitt		ſchnitte
ſchrauben	screw	ſchrob		ſchrobe
	<small>Also regular.</small>			
ſchreßen	be afraid	ſchrat	geſchroden	ſchrift
			ſchriftt, ſchrift	ſchräte
ſchreiben	write	ſchrift	geſchriften	ſchrieb
ſchreien	cry	ſchrie	geſchrie(e)n	ſchree
ſchreiten	stride	ſchritt	geſchritten	ſchritte
ſchrotzen	shoot (casks)	ſchrotete	geſchrotet	ſchrote

Infinitive.	English.	Imperf. Indic.	Past Particp.	2nd and 3d sing. Indic. Pres.	Imperative.	Impf. Subj.
ſchwärzen	suppurate	ſchwor (ſchwur)	geſchworen	ſchwärt, or ſchwirrt	ſchwörē (ſchwüre)	
ſchweigen	be silent	ſchwieg	geſchwiegen	ſchwilft, ſchwillt	ſchwiege	
ſchwollen	swell	ſchwill	geſchwollen	ſchwillt	ſchwölle	
	Of regular conj., when transitive.					
ſchwimmen	swim	ſchwamm	geſchwommen	ſchwömmne (ſchwümme)		
ſchwinden	vanish	ſhwand	geſchwunden			
ſchwingen	swing	ſhwang	geſchwungen			
ſchwören	swear	ſchwor, or ſchwur	geſchworen			
ſehet	see	ſah	geſehen	ſiehſt, ſieht (ſehē)	ſieh,	
fein	be ſend	war ſandte, or ſendete	geweſen geſandt, or geſendet	biſt, iſt ſei	iſt wäre ſendete	
ſieben	boil	ſiedete (ſott)	geſiedet, or geſotet			
ſingen	sing	ſang	geſungen			
ſinken	sink	ſank	geſunken			
ſinnen	meditate	ſann	geſonnen			
ſitzen	sit	ſaß	geſessen			
						ſäß

follen	shall	fölle föllte	geföllt	föllst, föll	föllte föllte
hältten	split	spie spinn	gehaltet (gehaltet)		
spieren	spit	spie spinn	gepie(e)n		spie spönne, or späne
spinnen	spin	spinn	gepommen		späne
sprechen	speak	sprach proß	gesprochen	gespricht, spricht	gespräche gesproße
sprießen	sprout	proß	geprossen		gesproße
springen	spring	prang	geprungen		gespränge
stechen	sting	tauch	geflochten	sticht, sticht	stiché
stechen	stick	taut	geflechtet		stätte
Or reg. conj. as transitive.					
stehen	stand	stand	gestanden	steht	stände (stümbe)
liegen	steal	stahl	geftöhlen	stiehlt	stöhle (fröhle)
liegen	mount	trieg	gestiegen		stiege
sterben	die	starb	gestorben	stirbt	stirbe (stärbe)
stieben	disperse	tob (stiebte)	geftöhben (ge- stiebt)		stöbe
stinken	stink	stank	gestunken	stöfft, stößt	
stoßen	push	trieß	geftosfen		
freichen	stroke	strich	gefridhen		
freiten	strive	frift	gefritten		
thun	do	that	gehan		
					Present complete: thue, ich thue, du thust, er thut, wir thunn, ihr thut, sie thun.

Infinitive.	English.	Imperf. Indic.	Past Partic.	2nd and 3d sing. Indic. Pres.	Imperative.	Imperf. Subj.
tragen	carry	trug	getragen	trägt, trägt		träuge
treffen	hit	traf	getroffen	trifft, trifft	triff	träfe
treiben	drive	trich	getrieben			triebe
treten	tread	trat	getreten	tritt, tritt	tritt	trätte
triefen	drip	tröß, or triefe	getrieft (ge- troffen)			tröffe, or triefte
triften	drink	trant	getrunken			tränkte
früchten	deceive	trug	getrogen			tröge
verderben	perish	verdarb	verborben	verdirbst, verdirbst	verdirbt	verdirbe
				When transitive, <i>to destroy</i> , also regular.		
verbriefen	vex	verdroß	verdroffen			verdroße
vergessen	forget	vergaß	vergessen	vergißt, vergift	vergiß	vergäße
verlieren	lose	verlor	verloren			verlöre
verirren	confuse	verirrte	verirrt			verirritte
wachsen	grow	wuchs	gewachsen	wächst, wächst		müßtje
wägen	weigh	wog (wägte)	gemogen (ge- wog)			möge
wäschfen	wash	wusch	gewaschen	wäscht, wäscht		müßtje
weben	weave	wob	gewoben			möbte
				Also of regular conj.; in the sense of <i>move</i> , always regular.		

weichen	yield	with	gewichen	wich
weisen	show	wieß	Of regular conj., when meaning <i>to soften</i> .	
wenden	turn	wandte, or wendete	gewiesen	wieße wendete
werben	sue	warb	gewandt, or gewendet	würbe
werden	become	wurde, or	geworben	würde
werfen	throw	warf	geworden	würfe
wiegen	weigh	mög	geworfen	möge
			gewogen	
			When meaning <i>to rock</i> , of regular conj.	
winden	wind	wund	gewunden	wünde
wissen	know	musste	genutzt	müßte
			Present complete: ich, er weiß, du wüßt; wir, sie wissen, ihr wüßt.	
wollen	will	wollte	gewollt	wollte
			Genitif means <i>minded</i> ; e. g., böß genüllt, evilly minded.	
zehnen	accuse	sich	gezichtet	ziche
ziehen	draw	zog	gezogen	zöge
zwingen	force	zwang	gezwingen	zwinge
			Zwingen, to furnish with a ferule, is regular.	

Note.—Most verbs with ie, and two with ii for a radical, have antiquated forms with the diphthong eu in the second and third present indicative, and in the second singular imperative: thus, bieten : du bieft, er bent, imper. bent; sießen : du siefft, er sieft, imper. sieft; fliegen : du fliefft, er fliegt, imper. fliegt.

SEPARABLE AND INSEPARABLE VERBS.

72. Compound verbs—*i. e.*, those made up of two independent words, as, *ausgehen*, to go out—have the peculiarity that their components may be separated from each other. The first of the two components, which is usually an adverb or a preposition, is called the *prefix*.

73. Separation takes place in the *present* and *imperfect*, but only in *principal clauses*; moreover, in the *imperative*. The prefix comes last in the clause. Thus, the verb *abschreiben*, to write off, to copy, is used in the following ways:

Ich schreibe den Brief **ab.** I copy the letter.

Ich schrieb den Brief **ab.** I copied the letter.

Schreibe den Brief **ab.** Copy the letter.

But: **Der Brief, welchen ich ab-** The letter which I am copying.
schreibe.

Als ich den Brief abschrieb. When I copied the letter;
 these being *dependent clauses*.

1. The augment *ge* of the past participle, and the *zu* of the infinitive are inserted between the prefix and the verb: as,

Ich habe den Brief **abgeschrieben.** I have copied the letter.

Ich wünsche den Brief **ab-** I wish to copy the letter.
zuschreiben.

Other examples:

Infinitive.	Participle.	Infinitive with <i>zu</i> .
anfangen, begin:	angefangen	anzufangen
vorangehen, precede:	vorangegangen	voranzugehen
stillschweigen, be silent:	stillgeschwiegen	stillzuschweigen.

74. There are a number of idiomatic phrases made up of a verb and a substantive, or an adverbial expression, which are construed like separable verbs: as, *acht geben*, to pay attention; thus,

Columbus gab auf den Flug der Vögel acht. Columbus paid attention to the flight of birds.

Da Columbus auf den Flug der Vögel acht gab. Since Columbus paid attention to the flight of birds.

Other phrases of this kind are the following:

in acht nehmen, to take care	haus halten, keep house
in anspruch nehmen, lay claim to	hohn sprechen, bid defiance
dank sagen, give thanks	inne werden, perceive
für lieb nehmen, put up with	zu leide thun, harm
zur Rede stellen, call to account	Rede stehen, answer
stand halten, keep one's ground	im Stiche lassen, leave in the lurch
zu stande bringen, accomplish	teil nehmen, take part
zu stande kommen, be brought about	zu teil werden, fall to one's share
zu grunde gehen, be ruined	trotz bieten, defy
zu grunde richten, ruin	zum Vortheil kommen, appear in
	ins Werk setzen, carry into effect

Exceptions to the rule given in § 72.

75. The following compound verbs are *inseparable*:

argwöhnen, suspect	ratschlagen, deliberate
frohlocken, exult	rechtfertigen, justify
frühstücken, breakfast	schulmeistern, keep school
handhaben, handle	wehklagen, lament
hofmeistern, tutor	weissagen, prophesy
kurzweilen, amuse	wetteifern, emulate
langweilen, bore	wetterleuchten, lighten
liebkosen, caress	wiederholen, repeat
lustwandeln, walk for pleasure	willfahren, comply with
mutmaßen, suppose	

Example: Der Erfolg rechtfertigt seine Schritte — hat seine Schritte gerechtfertigt, success justifies his steps—has justified his steps.

76. Verbs formed with the prefixes **be**, **ge**, **ent**, **emp**, **er**, **miß**, **ver**, **zer** are *inseparable*. They reject the augment **ge**

in the past participle. Thus, *verlieren*, to lose: pres. *ich verliere*; partic. *verloren*; infin. *zu verlieren*.

1. *Antworten*, to answer, although *ant* is but an older form for *ent*, forms its past participle *geantwortet*.

2. Several verbs formed with the prefix *miß* take *ge* in the past participle, some before the prefix: as, *mißbranden*, to abuse: part. *gemißbraucht*; others after it: as, *mißbilden*, to deform: part. *mißgebildet*.

NOTE.—Verbs formed with these inseparable prefixes, none of which has any longer an independent existence in the language, are no compounds, according to the definition given in § 72, but derivatives, and as such, properly speaking, no exceptions to a rule given for compounds.

On the meaning of the inseparable prefixes, see § 205.

77. Any separable prefix, as, *auf* in *auftragen*, becomes inseparable when preceded by an inseparable one. Thus, *be-auftragen*, to commission; pres. *ich beauftrage*; part. *beauftragt*.

The only exceptions are *entgegen*; as, *entgegengehen*: pres. *ich gehe entgegen*, and *bevor* in *bevorstehen*, be imminent: pres. *es steht bevor*.—In other compounds, *bevor* is inseparable.

1. A compound verb such as *anerkennen*, to recognize, where an inseparable prefix (*er*) is preceded by a separable one (*an*), is, in accordance with the rules given, used in the following way: *ich erkenne an*; *ich habe anerkannt*; *ich bin bereit anzuerkennen*. Some writers, however, treat *anerkennen* as inseparable.

78. Six prefixes: *durch*, *um*, *über*, *unter*, *hinter*, *wider* are separable, when the compound of which they form a part is *intransitive*: as, *untergehen*, go down: pres. *ich gehe unter*.

With *transitive* compounds, the prefix is regularly inseparable, if it stands to the object merely in the logical relation of a *preposition* of its noun. The phrase *das Land durchziehen*, e. g., can, without injury to the sense, be changed to *durch das Land ziehen*, where *durch* is a preposition to the object *Land*, and is, therefore, inseparable. Thus, *ich durchziehe das Land, habe das Land durchzogen*, the augment *ge* being always suppressed, when any one of the six prefixes is used inseparably.

On the contrary, in the phrase *ein Seil durchziehen*, to pull a rope through (sc. a ring), the prefix *durch* is not a mere preposition to the object *Seil*, as the translation shows, but has the weight of an *adverb*, and is as such (accented and) separable: *ich ziehe ein Seil durch, habe ein Seil durchgezogen.**

79. *Völl* is inseparable with the following verbs: *vollbringen*, accomplish; *vollenden*, finish; *vollstrecken*, *vollziehen*, execute. With all others it is separable.

ADJECTIVES.

80. The adjective is not declined when used *predicatively*:

Die Kunst ist lang. Goe. Art is long.

Völl, full, only is often used predicatively in its inflected form *voller* for all three genders: *as, der Baum ist voller Äpfel*, the tree is full of apples; *die Wiese ist voller Blumen*, the meadow is full of flowers; *das Stück ist voller Handlung*, the play is full of action.

When used *attributively* (as epithet preceding a noun) the adjective is declined, but its endings vary according as it is preceded by a limiting word or not.

81. When not preceded by any limiting word the adjective takes the endings of the *definite article* (§ 14):

MASCULINE.	FEMININE.	NEUTER.
Singular.	Singular.	Singular.
<i>blauer Himmel</i> , blue sky	<i>grüne Wiese</i> , green meadow	<i>weites Thal</i> , wide valley
<i>blauen Himmels</i> (<i>blaues Himmels</i>)	<i>grüner Wiese</i>	<i>weiten Thales</i> (<i>wei-</i> <i>tes Thales</i>)
<i>blauem Himmel</i>	<i>grüner Wiese</i>	<i>weitem Thale</i>
<i>blauen Himmel</i>	<i>grüne Wiese</i>	<i>weites Thal</i>

* For fuller information on this subject, see the author's "*Lehre vom Accent der deutschen Sprache.*"

Plural.	Plural.	Plural.
blaue Himmel	grüne Wiesen	weite Thäler
blauer Himmel	grüner Wiesen	weiter Thäler
blauen Himmeln	grünen Wiesen	weiten Thälern
blaue Himmel	grüne Wiesen	weite Thäler

The ending *en* is, in the genitive singular, preferred to *es* when the noun itself takes *es* (or *s*).

1. The adjective retains these distinctive endings if the noun qualified by it is not added but understood: as, *was für Rosen verkaufen Sie?* — *Rote und weiße*, what kind of roses do you sell?—Red ones and white ones.

The English *one, ones* after an adjective is never translated.

82. When preceded by the indefinite article the adjective requires the distinctive endings of the definite article in the nominative and accusative only; in the other cases *en* is substituted for them:—

MASCULINE.	FEMININE.	NEUTER.
ein blauer Himmel	eine grüne Wiese	ein weites Thal
eines blauen Himmels	einer grünen Wiese	eines weiten Thales
einem blauen Himmel	einer grünen Wiese	einem weiten Thale
einen blauen Himmel	eine grüne Wiese	ein weites Thal

1. The same endings are used after all possessive adjectives, and after *kein*, no; thus, *mein lieber Freund*, my dear friend; *kein gutes Zeichen*, no good sign.

The plural, after these pronominal adjectives, takes *en* throughout: as, *meine alten Freunde*, my old friends; *keine guten Nachrichten*, no good news.

83. When preceded by the definite article the adjective takes an *e* in the nominative singular of all three genders, and in the accusative singular feminine and neuter; everywhere else *en*: —

MASCULINE.

Singular.

der blaue Himmel
des blauen Himmels
dem blauen Himmel
den blauen Himmel

Plural.

die blauen Himmel
der blauen Himmel
den blauen Himmeln
die blauen Himmel

FEMININE.

Singular.

die grüne Wiese
der grünen Wiese
der grünen Wiese
die grüne Wiese

Plural.

die grünen Wiesen
der grünen Wiesen
den grünen Wiesen
die grünen Wiesen

NEUTER.

Singular.

das weite Thal
des weiten Thales
dem weiten Thale
das weite Thal

Plural.

die weiten Thäler
der weiten Thäler
den weiten Thälern
die weiten Thäler

1. *Dieser, jener, jeder, and a few others having the same distinctive endings as the definite article, have the same effect on the adjective they precede: as, dieses alte Schloß, this old castle; jeder ehrliche Mann, every honest man.*

NOTE.—The principle underlying the declension of the adjective (§ 81 to 83) is, that there should be sufficient inflection to show the case, and no more. Hence, whenever the limiting word has a distinctive ending, the adjective drops its own, substituting an indifferent e or en for it; but it retains its distinctive ending, whenever the limiting word lacks it.

84. *Participles are declined like adjectives; as, ein lachender Philosoph, a laughing philosopher; geliebter Vater, beloved father.*

85. *Adjectives and participles are often used as substantives. They, then, retain their ordinary declension, but are written with a capital initial:*

Ein Fremder ist hier. A stranger is here.
Der Fremde ist blond. The stranger is fair.

1. The most common participles thus used are:

Der Beamte (Be= ein Beamter, amtete),	ein Bedienter,	servant.
Der Gefangene,	ein Gefangener,	prisoner.
Der Gelehrte,	ein Gelehrter,	learned man.
Der Reisende,	ein Reisender,	traveller.
Der Gesandte,	ein Gesandter,	ambassador.
Der Verwandte,	ein Verwandter,	relative.

2. Also **der Deutsche**, the German, is nothing but an adjective used substantively; hence a German is **ein Deutscher**; the Germans: **die Deutschen**; Germans, **Deutsche**.

3. The *neuter* form of an adjective is very commonly used substantively, usually with an abstract sense; as, **das Schöne**, **Wahre und Gute**, the beautiful, the true, and the good; **Schönheit und Gutes**; especially so in connection with **etwas**, something; **nichts**, nothing; **alles**, everything; and the like: as, **etwas Neues**, something new; **nichts Gutes**, nothing good.

86. Suppressed forms of declension.

1. **Ganz**, whole, and **halb**, half, are left undeclined when used without an article before names of countries and places: as, **ganz Deutschland**, in **ganz Berlin**; **halb Frankreich**, **halb Paris**.

2. In a few instances two adjectives connected by **und** are not declined. Such are **alt und jung**, **groß und klein**. Thus, **alt und jung** **beschäftigt mich mit Problemen** (*Goe*), old and young assail me with problems.

3. In poetry the epithet sometimes follows the noun, and is then undeclined: as, **ein Määdchen schön und wunderbar**. Sch.

In prose, the only epithets which can be placed after the noun are **selig**, sainted; as, **mein Vater selig** (for the more common **mein seliger Vater**), my sainted father; and adjectives designating **coins**: as, **zwei Gulden österreichisch**, two Austrian florins.

4. Before a *neuter* noun the adjective is, in poetry, occasionally found without the ending *es*, as, *lieb Kind*, *ein lieb Kind*.

5. When two adjectives of like inflection follow each other, the first sometimes drops its ending: as, *klar und trüben Tagen* (Goe.), in bright and gloomy days.

Much more frequently is this the case in such expressions as *Ratserlich deutsches Konsulat*, imperial German consulate.

87. *Indeclinable adjectives.*

1. Names of inhabitants of countries and places formed by the syllable *er*, as, *Schweizer*, Swiss; *Wiener*, inhabitant of Vienna, may be used like attributive adjectives, but without inflection. Thus, *das Wiener Bier*, Vienna beer.

2. Some foreign adjectives denoting colour, as, *rosa*, *lila*, are not declined.

88. *Special remarks.*

1. The adjective *hoch*, high, when declined drops *c*; thus, *hohe Berge*, high mountains.

2. When an inflectional syllable is added to adjectives ending in *el* or *er*, the *e* which precedes, or that which follows the *l* or *r*, is usually dropped; thus, *auf dunklem* (for *dunklelm*) *Grunde*, on dark ground; *in finstern* (or *finstren*) *Nächten*, in dark nights. Adjectives ending in *en* can only drop the *e* preceding the *n*; as, *mit eigener* (for *eigener*) *Hand*, with his own hand.

3. The derivative syllables *ig* and *isch* may, especially in poetry, drop their *i* before inflectional endings: as, *ew'ger*; *heil'ger*; *der heim'sche Boden*.

The chapter on the declension of the adjectives will be completed in the syntax.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

89. The *comparative* is formed by adding *er* (*r*) to the positive, and the *superlative* by adding *st* (*eſt*). They are both declined like the positive:

<i>reich</i> , rich	<i>reicher</i> , richer	<i>der reichste</i> , the richest
<i>müde</i> , tired	<i>müder</i> , more tired	<i>der müdeste</i> , the most tired.

1. *eßt* is used for *st* in the superlative:

a. After *sibilants* (ʃ, ʃ̄, ʃh, ʒ); as, *üßt*: *der süßeste*;

b. After *d* and *t* (except when they belong to the endings *end* or *et* of the participles; as, *kühlend*, cooling: *der kührend st* ; *gebildet*, accomplished: *der gebildet st*): thus, *höld*, lovely: *der holdeste*; *matt*, feeble: *der matteste*.

c. Usually after the diphthongs *au* and *eu*; as, *grau*: *graueste*; *treu*: *treueste*.

2. *EdeI*, noble, forms its comparative *edler* (not *edeler*), eliding the *e* before *I*, and so do all other adjectives in *el*, and sometimes also those in *en* and *er*: as, *bescheiden*, modest; *bescheid(e)ner*; *finster*, dark: *fin-st(e)rer*.

90. The German has an *adverbial* form of the superlative formed by *am*, at the, with the dative of the superlative. This form is used where the English superlative without the article stands as a predicate: as,

Im Juli sind die Tage **am** heißen. In July the days are hottest.

91. Monosyllabic adjectives with *a*, *o*, or *u* for a radical vowel, modify it:

stark, strong:	<i>stärker</i> ,	<i>der stärkste</i>
frömm, pious:	<i>frömmmer</i> ,	<i>der frömmste</i>
kurz, short:	<i>kürzer</i> ,	<i>der kürzeste</i> .

The following are exceptions to the rule:

<i>barsch</i> , rough	<i>flach</i> , flat	<i>morsch</i> , rotten
<i>blanc</i> , bright	<i>froh</i> , merry	<i>nackt</i> , naked
<i>bloß</i> , bare	<i>hohl</i> , hollow	<i>platt</i> , flat
<i>brav</i> , brave	<i>hold</i> , gentle	<i>plump</i> , clumsy
<i>bunt</i> , motley	<i>tahl</i> , bald	<i>rash</i> , quick
<i>dumpf</i> , dull	<i>karg</i> , chary	<i>roh</i> , raw
<i>fahl</i> , pale	<i>knapp</i> , scant	<i>rund</i> , round
<i>falb</i> , fallow	<i>lahm</i> , lame	<i>sacht</i> , slow
<i>falsch</i> , false	<i>matt</i> , weary	<i>sanft</i> , soft

satt, satiated	stolz, proud	voll, full
ſchlaff, slack	ſtraff, tense	wahr, true
ſchlank, slender	ſtumm, dumb	wund, sore
ſchroff, steep	ſtumpf, blunt	zahm, tame.
ſtarr, rigid	toll, mad	

Also with bang, anxious; glatt, smooth; klar, clear; zart, tender, the vowel is usually not modified.

92. The comparison of the following adjectives is more or less irregular.

Positive.	Comparative.	Superlative.
groß, great	größer,	der größte
gut, good	besser,	der beste
hoch, high	höher,	der höchste
nahe, near	näher,	der nächste
recht, correct	richtiger	der richtigste
viel, much	mehr	der meiste
viele, many	mehrere	die meisten
wenig, little	minder or weniger	der mindeste or der wenigeſte.

1. The article before *meiste* cannot be dropped: thus, die *meisten Leute*, most people.

93. *Defective* comparison. The following expressions of place have only two degrees:

der äußere, the exterior	der äußerste, the extremest
der innere, the interior	der innerste, the innermost
der obere, the upper	der oberste, the uppermost
der untere, the inferior	der unterste, the lowest
der niedere, the lower	der niederste, the lowest
der vordere, the anterior	der vorderste, the foremost
der hintere, the posterior, hinder	der hinterste, the hindermost
der mittlere, the middle	der mittelste, the middlemost.

Der *erste*, the first, and der *letzte*, the last, lack both the positive and comparative: but from *erſt* is formed a comparative *erſterer* (der *erſtere*), the former, and from *letzt*: *leſterer* (der *leſtere*), the latter.

Special Remarks on Comparison.

94. 1. The *positive* is strengthened by the adverbs *sehr*, very; *recht*, right; *überaus*, excessively; *äußerst*, *höchst*, extremely; *außerordentlich*, extraordinary; *ausgezeichnet*, exceedingly; *ungemein*, uncommonly; also by a word in composition: *as*, *schneeweiss*, white as snow; *eiskalt*, cold as ice; *raben schwarz*, black as a raven. Thus, *ihre Stimme ist ungemein biegsam*, her voice is uncommonly flexible; *die Medicin ist gallenbitter*, the medicine is as bitter as gall.

2. The *comparative* is strengthened by *viel*, *um vieles*, much; *weit* or *bei weitem*, far; *ungleich*, incomparably; *bedeutend*, *um ein bedeutendes*, by a great deal; *as, er ist weit* (*bei weitem*, *viel*, *um vieles*) *älter*, he is much older.

3. The *superlative* is emphasized by *aller-*, *von allen*, *weit aus*, *bei weitem*; *as, der aller beste Wein*, *der beste Wein von allen*, *der weit aus* (*bei weitem*) *beste Wein*.

a. Superlatives thus strengthened are always *relative*, never absolute. The only exception is *aller liebst*, which besides *dearest of all*, may also mean *very dear*, *very pretty*, *charming*: *as, dein Hündchen ist aller liebst*, your little dog is charming.

95. The comparative is expressed by the adverb *mehr*, more, if not two subjects, but two qualities of the same subject are compared with each other: *as, er ist mehr listig als tapfer*, he is more cunning than brave.

96. The following examples show what particles are used in comparison:

Er ist (eben) so groß als ich (or *wie ich*). He is as tall as I.

Er ist nicht so groß als ich (or *wie ich*). He is not so tall as I.

Er ist älter als ich. He is older than I.

Je länger die Tage, desto kürzer die Nächte. The longer the days, the shorter the nights.

Achill war der stärkste von (or unter) allen Hellenen (or der stärkste aller Hellenen). Achilles was the strongest of all Hellenes.

1. *Denn vor als, than, after a comparative is obsolete, except when another als follows: as, ich schätze ihn höher als Künstler denn als Menschen, I esteem him more highly as an artist than as a man.*

PRONOUNS.

PERSONAL PRONOUNS.

97. Declension.

FIRST PERSON.

Singular.		Plural.	
N. ich,	I	wir,	we
G. meiner (mein),	of me	uns,	of us
D. mir,	to me	uns,	to us
A. mich,	me	uns,	us

SECOND PERSON.

N. du,	thou	ihr (Sie),	you
G. deiner (dein),	of thee	euer (Ihrer),	of you
D. dir,	to thee	euch (Ihnen),	to you
A. dich,	thee	euch (Sie),	you

THIRD PERSON.

Singular.

masc.		fem.		neut.
N. er,	he	sie, she	es,	it
G. seiner (sein),	of him	ihrer, of her	seiner (sein),	of it
D. ihm,	to him	ihr, to her	ihm	to it
A. ihn,	him	sie, her	es,	it

Plural for all three genders.

N. sie,	they
G. ihrer,	of them
D. ihnen,	to them
A. sie,	them

1. *Mein, dein, sein are older forms than meiner, deiner, seiner, and occur in but a few phrases; as, Vergiß mein nicht, forget-me-not. Unser and euer are sometimes found for unsrer, of us, and euer, of you.*

2. Es is very often abbreviated to 's; as, du kannst mir's glauben, you may believe me.

98. The German mode of *address* differs from the English. Instead of "you are welcome," *e. g.*, we say "*they* are welcome," Sie sind willkommen, using the third person plural instead of the second, and distinguishing it by a capital initial.

NOTE.—The use of the *third* person in address is closely connected with that of titles, and came in at the beginning of the 17th century. Persons of rank were then indirectly addressed by their title, most commonly by Herr or Frau, with the verb in the third person singular (Compare: how is your Lordship?). For the title was then naturally substituted the pronoun er (for Herr), or sie (for Frau). During the first half of the 18th century, the third person *plural* was considered more polite than the singular, and has remained in use up to the present day, while er and sie (singular) are no longer used, except in certain parts of Germany, and only by superiors towards their inferiors.

1. This Sie, however, is not employed exclusively. Children, indeed, and persons we are familiar with, as the members of our family, relatives, and intimate friends, are addressed by du in the singular, and by ihr in the plural. Also in divine worship and poetry du is used. Both du and ihr require the capital initial in letters.

a. *Animals and things* are addressed by du in the singular, and by ihr in the plural.

2. While the *verb* connected with Sie is always in the plural, even when not more than one person is addressed, an *adjective*, belonging to it as an apposition, is either in the singular or plural, according to the number of persons addressed, thus, Sie Armer, you unhappy one; but, Sie Armen, you unhappy ones.

3. In addressing persons by their *title*, politeness requires the use of Herr or Frau in connection with it. Ladies assume the title of their husbands; thus, guten Abend, Herr Doctor! guten Morgen, Frau Director!

Also when mentioning a member of the family of the person addressed, the titles Herr, Frau, Fräulein are not forgotten in

polite speech. Ex.: Grüßen Sie Ihre Mutter und Ihre Fräulein Schwester von mir, give my regards to your mother and sister.

99. The pronoun of the *first* person is dropped in bitte, pray; danke, thanks; gesdjweige, not to mention: thus, bitte, kommt bald, pray come soon.

1. In poetry, also the pronoun of the *second* and *third* person is freely dropped: as, die Thür ist offen, h a st freien Lauf. Goe.

100. The pronoun of the *third* person agrees in gender with the noun to which it refers. Ex.:

Wo ist mein Hut?	Where is my hat?
Hier ist er.	Here it is.
Wo ist meine Uhr?	Where is my watch?
Hier ist sie.	Here it is.
Wo ist mein Glas?	Where is my glass?
Hier ist es.	Here it is.

1. As to the words whose grammatical gender differs from their natural one, as, das Weib, woman, the pronoun preferably conforms to the latter. Ex.: Das Fräulein! sie will sterben! Sch. The young lady! she is dying.

101. If the pronoun of the *third* person refer to an *inanimate* object, and be governed by a preposition, a contraction of that preposition with the adverb da (dar before a vowel or n) is usually substituted for it; thus,

Ich weiß nichts davon.	I know nothing of it.
Ich habe nichts dagegen.	I have nothing against it.

Other combinations of this kind are: dabei, dadurch, dafür, dahinter, damit, davor, davider, dazu, dazwischen, daneben, da(r)nach, daran, darauf, daraus, darin, darob, darüber, darum, darunter.

102. The reflexive pronoun of the *first* and *second* person does not differ from the personal; thus, ich besinne mich, I be-think myself; du besinnst dich, thou bethinkest thyself; wir besinnen uns, we bethink ourselves; ihr besinnt euch, you be-think yourselves. For the *third* person sich is used for all

genders and either number; thus, *er befindt sich*, *sie befindt sich*, *sie befindnen sich*.

1. This *sich* requires no capital in address; thus, *wie befinden Sie sich?* how do you do?

2. The reflexive is sometimes used in a *reciprocal* sense: as, *sie beschimpften sich* (for *einander*), they insulted each other.

103. The reflexive as well as the personal pronouns are strengthened and emphasized by the indeclinable *selbst* (or *selber*), self: as,

Sie betrügt sich selbst (selber). She deceives herself.

Sie selbst (selber) hat es gethan. She has done it herself.

But if no emphasis lies on the reflexive pronoun, *selbst* must be carefully avoided. Thus, *I wash myself* cannot be translated *Ich wasche mich selbst*, unless I wish to intimate that I am not washed by others.

1. *Selbst* used as an *adverb* means *even*: as, *selbst in seiner letzten Stunde*, even in his last hour.

2. The phrase *von selbst* means *of one's own accord*; as, *er that es von selbst*, he did it of his own accord.

104. The reflexive pronoun of the third person, *sich*, is more extensively used in German than in English, especially after prepositions: as, *er hat Geld bei sich*, he has money with him.

POSSESSIVES.

105. The possessive *adjectives* — *mein*, *dein*, *sein*, *unser*, *euer*, *ihr* — are, like other adjectives, not declined when employed *predicatively*; thus, *diese Gärten sind mein*, these gardens are mine.

When used *attributively* they are declined like the indefinite article (§ 15).

1. To the personal pronoun *du* answers the possessive *dein*; to *ihr*: *euer*; to *Sie*: *Ihr*; thus,

Hast du deinen Hut?

Habt ihr eure Hüte?

Haben Sie Ihren Hut?

2. *Unser* and *euer*, when inflected, can drop their derivative *e*; thus, *unsres*, *unsrem*, *unsren*; *eures*, *eurem*, *euren*, etc.

3. In *Vater unser*, our father, the beginning of the Lord's prayer, the possessive follows its noun. This is, in prose, the only remnant of an old usage.

106. The possessive *pronoun* may assume three different forms; *mine*, *e. g.*, may be translated either

meiner, *meine*, *meines*; pl. *meine*; or
der meine, *die meine*, *das meine*; pl. *die meinen*; or
der meinige, *die meinige*, *das meinige*; pl. *die meinigen*;

the declension agreeing with that of adjectives. Hence, *your cane* and *mine* may be translated in three ways: — *Ihr Stock und meiner*; *Ihr Stock und der meine*; *Ihr Stock und der meinige*.

The corresponding renderings of *ours* are:

un'erer, *un'ere*, *unsres*, pl. *un'ere*;
der un'ere, *die un'ere*, *das un'sere*, pl. *die un'eren*;
der un'rige, *die un'srige*, *das un'srige*, pl. *die un'rigen*.

1. *Das Meinige* or *das Meine* used absolutely means *my property*, or *my duty*; and *die Meinigen* or *die Meinen* is used to mean *my family*, *my friends*, *my companions*, etc.

Similarly, *das Deinige*, *die Deinigen*; *das Unsige*, *die Un'sigen*, etc.; thus: *Cardinal, ich habe das Meinige gethan, thun Sie jetzt das Ihre. Sch.*

107. *Oero* and *Ihro*, *your*, before titles, are antiquated. — *Ew.* abridged of *Ewer*, stands for *Euer*: as, *Ew. Hoheit*, *your Highness*. — *Se.* and *Sr.*, before titles, stand for *Seine* and *Seiner*: as, *Se. Majestät der König*.

DEMONSTRATIVES.

108. The demonstratives are: — *dieser*, *jener*, *der*, *derjenige*, *derselbe*, *solcher*.

109. The full declension of *dieser* has been given in § 14, a. That of *jener* agrees with it.

The difference in the meaning between *dieser* and *jener* is that *jener* points to a remoter object than *dieser*. Accordingly “the latter,” being the nearer, is translated by *dieser*, and “the former” by *jener*; thus, *ich lese Homer und Dante, jenen im Original, diesen in der Uebersetzung*, I am reading Homer and Dante, the former in the original, the latter in the translation.

110. *Der*, this, that, when used *adjectively* does not differ in declension from the definite article, but it is pronounced with deeper emphasis: as, *Wer kennt den Dichter!* Who knows that poet!

When *der* is used as a pronoun, it is declined as follows;

Singular.

m.	f.	n.
<i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i> ,
<i>dessen (des)</i>	<i>deren (der)</i>	<i>dessen (des)</i> , of that
<i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i> to that
<i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i> that

Plural of all three genders.

<i>die</i>	those
<i>deren, derer</i>	of those
<i>denen</i>	to those
<i>die</i>	those

1. *Derer* for *deren* is used before a relative pronoun, or a substantive with a preposition: as, *gedenket derer*, *die Leid tragen*, think of those who are suffering. *Die Hoffnung derer im Unglück*, the hope of those in misfortune.

2. *Des* for *dessen* is found in *deshalb* and *deswegen*, therefore, and in a few phrases: as, *wes das Herz voll ist, des geht der Mund über*, out of the abundance of the heart the mouth speaketh; besides, in poetry.

111. As to its meaning, *der* stands between *dieser* and *jener*, and comes nearest to the Latin *iste*, while *dieser* answers to *hic*, and *jener* to *ille*. While *dieser* is most commonly strengthened by the adverb *hier*, and *jener* by *dort*, *der* is emphasized by *da*; thus, *wünschen Sie dieses Klavier hier, oder jenes dort?* do you wish this piano here, or that one there? *Welchen Ring meinst du? — Den da an deinem Finger,* which ring do you mean?—The one on your finger.

1. *Der* is sometimes introduced to represent the subject a second time with emphasis: *as, wer nicht arbeitet, der soll nicht essen*, he who does not work shall not eat.

2. Finally, *der* may be used without any real demonstrative power, and is then rendered by an emphatic personal pronoun: *as, der soll an mich denken*, he shall think of me.

112. The demonstratives *dieser*, *jener*, and *der* are used in the *neuter singular* when connected with their noun by *sein* or *werden*.

Dieses (or *dies*) *ist mein Bruder.* This is my brother.

Jenes *ist meine Schwester.* That is my sister.

Das *ist keine Entschuldigung.* That is no excuse.

113. When referring to *inanimate objects* and governed by a preposition, the demonstrative pronouns are little used, a combination of that preposition with the adverbs *hier* or *da* (*dar* before a vowel or *n*) being substituted; as,

Ich schließe hieraus (daraus). I infer from that.

When, however, the demonstrative stands as antecedent to a relative, no such adverbial combination can be used; as, *ich bin zufrieden mit dem, was ich habe*, I am satisfied with that which I have.

114. *Derjenige*, that, is a compound of the definite article and *jenig*, a derivative of *jen(er)*. Both components are declined:

SINGULAR.			PLURAL.
m.	f.	n.	m. f. n.
derjenige	diejenige	dasjenige	diejenigen
desjenigen	derjenigen	desjenigen	derjenigen
demjenigen	derjenigen	demjenigen	denjenigen
denjenigen	diejenige	dasjenige	diejenigen

1. *Derjenige* is used both as an adjective and a pronoun, and generally as the antecedent to a relative: as,

Dasjenige Stück, welches uns am besten gefällt. That play which pleases us most.

Derjenige, welcher zuerst kommt. He who comes first.

2. *That* followed by a genitive is always rendered by *derjenige*, never by *dieser* or *jener*; thus, *mein Haus und dasjenige meines Nachbarn*, my house and that of my neighbor.

3. *Der* can always be substituted for *derjenige*.

115. Derselbe (*derselbige* and *selbiger* are obsolete) and **der nämliche**, the same, are declined like *derjenige*, and used both as adjectives and as pronouns:—

Wir haben alle denselben Richter. We have all the same judge.

1. *Derselbe* is strengthened by the particle *eben* preceding it. In the same sense *ein und derselbe* is used, *ein* remaining usually undeclined; thus, *wir sind an eben demselben (or an ein und demselben) Tage geboren*, we were born on the very same day.

116. Solcher, such, is declined like *dieser* (§ 14), and used both as an adjective and a pronoun.

Such a is either *ein solcher* with regular declension, or *solch ein*, *solch* being indeclinable; thus,

Mit einem solchen Gaule or *With such a nag.*
• *mit solch einem Gaule.*

1. *So ein* is often used instead of *solch ein*: as, *haben Sie je so einen Vogel gesehen?* Did you ever see such a bird?

2. *Solch* may be strengthened by *eben*: as, *eben solch ein Ring*, just such a ring.

INTERROGATIVES.

117. The interrogatives are: — *wer?* *welcher?* *was?* *für ein?*

118. *Wer* is declined as follows:

m. and f.

n.

<i>wer?</i>	<i>who?</i>	<i>was?</i>	<i>what?</i>
<i>wessen?</i> (<i>wes?</i>)	<i>whose?</i>	<i>wessen?</i> (<i>wes?</i>)	<i>of what?</i>
<i>wem?</i>	<i>to whom?</i>		
<i>wen?</i>	<i>whom?</i>	<i>was?</i>	<i>what?</i>

1. *Wer?* refers to persons, *was?* to things. They have no plural. Ex.: *Wer* find *Sie*, und *was* wollen *Sie?* Who are you, and what do you want?

2. The genitive *wes* for *wessen* occurs in *weshalb?* and *wes wegen?* wherefore?

3. The dative of *was?* is in colloquial usage *was?* Thus, *von was sprechen Sie?* Of what are you speaking?

But when *was* is governed by a preposition, an adverbial compound of *wo* (wor before vowels or n) and that preposition is more correctly substituted for it:—

Von wem sprechen Sie? Of what are you speaking?

Worin besteht ihre Schuld? Wherein consists her guilt?

4. *Was?* is sometimes used for *warum?* Thus, *mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?* Goe. My son, why hidest thou so anxiously thy face?

5. *Wer* and *was* are occasionally used as indefinite pronouns meaning *some one, something*. They are, then, usually preceded by *irgend*: as, *du kannst irgend wen fragen*, you may ask anybody.

119. *Welcher?* which? and which one? is declined like *dieser* (§ 14).

1. As a *pronoun*, *welch* follows the rule given for the demonstratives (§ 112); thus, *welches* sind *Ihre Freunde?* Which are your friends?

2. *Welch*, especially in exclamations, may be followed by the indefinite article, in which case it drops its endings: as, *welch ein Riese!* what a giant!

3. When followed by an *adjective*, *welch* may drop its endings; thus, *welch* tiefer *Schweigen!* *what a profound silence!* (for *welches tiefe Schweigen!*).

120. Was für ein? what? what kind of? is used adjectively; as, *was für ein Baum?* what sort of a tree? The full declension of *was für ein Baum?* is as follows:—gen. *was für eines Baumes?* dat. *was für einem Baume?* acc. *was für einen Baum?*

1. Before a plural or the name of a material *ein* is suppressed:—

Was für Bäume sind das? What sort of trees are these?
Was für Wein verkaufen Sie? What sort of wine do you sell?

2. *Was* can be separated from *für ein*; as, *was ist das für eine Blume?* what flower is that?—Compare, *what is he for a fool?* Shakespeare.

121. To the adjective *was für ein* answers the pronoun *was für einer?* *was für eine?* *was für eins?* Thus, *ich brauche ein Lesebuch.* — *Was für eins?* — *Ein englisches,* I want a reader.—What kind of a one?—An English one.

RELATIVES.

122. The relatives are: *welcher*, *der*, *wer*. — *So* is obsolete.

123. Welcher when used *adjectively* follows the declension of *dieser* (§ 14); as a *pronoun*, it is declined as follows:

SINGULAR.			PLURAL.		
m.	f.	n.	m.	f.	n.
<i>welcher</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i> ,	<i>which</i>	
<i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	<i>deren</i> ,	<i>of which</i>	
<i>welchem</i>	<i>welcher</i>	<i>welchem</i>	<i>welchen</i> ,	<i>to which</i>	
<i>welchen</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i> ,	<i>which</i>	

the genitive adopting the forms of the demonstrative pronoun *der* (§ 110). Ex.:—

Der Fremde, mit welchem ich reiste, und dessen Geschichte ich dir erzählte. The stranger with whom I traveled, and whose history I told you.

1. In poetry *des* for *dessen* is sometimes met with.

124. **Der**, who, which, is declined like the demonstrative pronoun *der* (§ 110). The genitive plural is *deren* (not *derer*).

1. The genitive of the relative always precedes the word by which it is governed: as, *der Berg, dessen Gipfel wir sehen*, the mountain the summit of which (whose summit) we see.

Note the omission of the article before the governing noun *Gipfel*.

2. *Der* and *welcher* are in most instances interchangeable.

3. Observe the use of the relative after *solch* in phrases like the following:

Nur solche die gesund sind. Only such as are healthy.

125. **Wer**, he who, and **was**, that which, are declined like the interrogative *wer?* *was?* (§ 118).

1. The genitive *wes* for *wessen* only occurs in *wes halb, wes wegen*, wherefore, and a few phrases, as: *wes das Herz voll ist, des geht der Mund über*, out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

126. The relative can never be omitted in German: thus,

Das Buch, welches ich lese. The book (which) I am reading.

127. For a relative governed by a preposition, adverbial compounds of that preposition with *wo* (*wor* before vowels or *n*) are often substituted if the pronoun refers to *inanimate* objects. Thus, *das Haus, worin er wohnt*, the house in which he lives.

INDEFINITES (PRONOUNS AND NUMERALS).

128. *Man* is used like the French *on*, and translated by *one, we, they, people*, or by the passive voice; as,

Wenn man reist.	When one is traveling.
Man sagt.	They say, people say, it is said.

Dem Nächsten muß man helfen. Sch. We must help our neighbor.

1. The oblique cases are supplied by *einer*; as,

Wenn man seefrank ist, ist einem das Leben gleich. When one is sea-sick, life is indifferent to him.

2. *Er* is never used as a substitute for *man*, as *he* for *one*, but *man* is always to be repeated: as,

Wenn man reich ist, hat man viele gute Freunde. If one is rich, he has many good friends.

3. The possessive answering to *man* is *sein*; thus, *man verlernt seine Muttersprache nicht*, one does not forget one's (his) mother tongue.

The reflexive answering to *man* is *sich*; thus, *man muß sich nicht selbst loben*, one must not praise oneself.

129. *Jemand*, somebody, is declined as follows: gen. *jemandes*; dat. *jemand* or *jemandem* or *jemanden*; acc. *jemand* or *jemanden*.

1. *Irg end jemand* means *some one or other*.

130. *Niemand*, nobody, not anybody, is declined like *jemand* (§ 129).

131. *Einer*, some one, the pronominal form of *ein*, is inflected like *dieser*. Ex.: *Wenn du einen weißt*, if you know some one.

1. *Irg end einer* means *some one or other*.

132. Kein, no, not any, is declined like *ein*, and *keiner*, no one, *not any one*, like *dieser* (§ 14). Ex.: *keine Spur*, no trace; *von keinem geachtet*, esteemed by no one.

133. Either is rendered by *einer von beiden*, *neither* by *keiner von beiden*; *von beiden*, however, is often suppressed; as, *welcher von den beiden Knaben?* — *Keiner (von beiden)*; which of the two boys?—*Neither*.

1. If *each* or *both* can be substituted for *either*, it is translated by *jeder* or *beide*: as, *wir hatten Wald zu jeder Seite*, or *zu beiden Seiten*, we had wood on either side.

134. Jeder, every, every one, is declined like *dieser* (§ 14). The indefinite article may accompany it:—

(<i>Ein</i>) <i>jeder</i> Bote.	Every messenger.
(<i>Ein</i>) <i>jeder von euch</i> .	Every one of you.

1. *Jeglicher* is used but rarely for *jeder*. *Schweder* is rather obsolete.

135. Jedermann, every one, any one, compounded of *jeder* and *Mann*, takes *s* in the genitive, and no ending in the other cases; thus,

Das ist nicht jedermann's Ge- That is not everybody's taste.
schmaß.

136. Etwas, something, and **nichts**, nothing not anything, are both indeclinable. *Etwas* before names of materials and abstract nouns means *some*; the substantive after *etwas* is, in this case, not declined: thus, *mit etwas Geld*, with some money.

1. *Irgend etwas* means something or other.
2. *Was* is often familiarly used for *etwas*: as, *wissen Sie was Neues?*

137. Ander, other, is declined like an adjective; as, *ein anderes Bild*; *das andere Bild*; *andere*, others; *die anderen*, the others. Note the phrase *das ist etwas anderes*, that is another thing.

1. When *another* denotes *addition*, it is rendered *noch ein*: as, *geben Sie mir noch eine Tasse*, give me another cup.

138. Einander, each other, one another, is indeclinable: as, sie sprechen nicht mit einander, they do not speak with each other.

139. All is declined like dieser (§ 14) and used both adjectively and substantively. Ex.: aller Zweifel, all doubt; ich sché, wie alles kommt wird, Sch.; I see how all will end.

Yet before a possessive or a demonstrative, all may be left undeclined; thus, mit all seinem Gelde, with all his money; all diese Wünsche; all these wishes.

1. In a few phrases the form alle occurs for all; as, bei alle dem, with all that; trotz alle dem, in spite of all that.

2. Alleß, like the French *tout*, may be used in the meaning of everybody; as, alleß flieht mich, everybody shuns me.

3. Note also the distributive meaning of all. Ex.: er kommt alle Jahre zweimal, he comes twice every year.

140. Sämtlich and **gesamt**, all, complete, are declined like ordinary adjectives. Gesamt cannot, as sämtlich, be used without a limiting word. Thus,

Schillers sämtliche Werke. Schiller's complete works.

Die gesamte Macht des Feindes. The whole power of the enemy.

141. Ganz, all, whole, is declined regularly (§ 86), and used both adjectively and substantively:—

Ein ganzes Jahr. A whole year.

Das Ganze und seine Teile. The whole and its parts.

142. Lauter, all, mere, is indeclinable; as,

Es ist lauter Heuchelei. It is all hypocrisy.

143. Einig, and the less common **etlich**, some, are declined like dieser (§ 14), and used both adjectively and substantively:

Einige (etliche) Schiffe. Some ships.

Einige (etliche) behaupten. Some people pretend.

Er erzählte mir *einiges* He told me something of
(etliches) aus seinem Leben. his history.

144. *Etwelch*, some, is antiquated, but its abridged form *welch* is used colloquially as a pronoun referring to a substantive mentioned before. It is declined like the *relative welcher*. Example:

Hast du noch Geld? — Ja, Have you any more money?
ich habe noch *welches*. —Yes, I still have some.

145. *Ein paar*, a few, is indeclinable: as,

Mit *ein paar* Freunden. With a few friends.

1. *Ein paar*, a few, is not to be confounded with *ein Paar*, a pair, a couple, which latter is declined, except in the case mentioned in § 29.

146. *Manch*, many a, is declined like *dieser* (§ 14), and employed both adjectively and substantively: as,

Mancher Irrtum. Many an error.

Mancher meint. Many a one believes.

1. When followed by an adjective it may drop its endings: as, *manch tapferer Soldat*, many a brave soldier (for *mancher tapfere Soldat*).

2. The use of the indefinite article after *manch* is optional; thus, *manch ein Irrtum*; *manch ein tapferer Soldat*.

147. *Viel* and *wenig* are, or at least can be declined, whether used adjectively or substantively:—

Viele Lehrer, und wenige Schüler. Many teachers, and few pupils.

Viele sind berufen, und wenige sind ausgewählt. Many are called, and few are chosen.

Only when preceding a noun in the *singular* they are preferably not declined, provided, however, that they are not preceded by the definite article, or a pronoun. Ex.:

Mit wenig Witz. Goe. With little wit.

Mit ein wenig Geduld. With a little patience.

1. Note that the indefinite article before *wenig* remains undeclined. The same is true of the indefinite article in *ein bisschen*, a little, which is, colloquially, often used for *ein wenig*.

2. Mark the distinction between *viel*, much of one thing (*multum*), and *vieles*, many things (*multa*). Ex.: Lerne *viel*, nicht *vieles*.

148. 1. Mehr, more, and **weniger**, less, are not declined: as, *mehr* *Licht*, more light; *weniger* *Lärm*, less noise.

a. *Mehr* follows its noun, when the negative *kein* precedes: as,

Keine Klagen mehr! No more complaints!

b. *More* after a numeral or numerical expression, when denoting *addition*, is rendered by *noch* preceding the numeral:

Geben Sie mir noch zwei Meter. Give me two more meters.

2. **Mehrere**, several, is used both adjectively and substantively:

Nach mehreren Jahren. After several years.

Mehrere starben. Several died.

Ich habe mehreres zu kaufen. I have to buy several things.

149. Genug, enough, is indeclinable, and may either precede or follow its substantive; as, *genug Regen* or *Regen genug*, rain enough.

150. *One* before a proper name is rendered by *ein gewisser*: as, *ein gewisser Ernst Stein*, one Ernest Stein.

NUMERALS.

151. List of the **cardinal** numerals.

1. ein (eins)	13. dreizehn	50. funfzig or fünfzig
2. zwei	14. vierzehn	60. sechzig
3. drei	15. funfzehn or fünf-	70. siebzig (siebenzig)
4. vier	16. sechzehn [zehn	80. achtzig
5. fünf	17. siebzehn (sieben-	90. neunzig
6. sechs	18. achtzehn [zehn	100. hundert [(eins)
7. sieben	19. neunzehn	101. hundertundein
8. acht	20. zwanzig	200. zweihundert
9. neun	21. einundzwanzig	1000. tausend
10. zehn	22. zweiundzwanzig	10,000. zehntausend
11. elf	30. dreißig	100,000. hunderttausend
12. zwölf	40. vierzig	1,000,000. eine Million.

1. In the arrangement of *long* numbers the German usage agrees with the English, except that the units precede the tens; as, *zweiunddreißig*, *achtzehnhundertzweihundzwanzig*.

2. Before *hundert* and *tausend* the indefinite article is usually omitted.

152. **Ein**, one, before a noun is declined like the indefinite article, but pronounced with deeper emphasis; as, *nur eine Stunde*, only one hour. When used as a pronoun it takes the form of *einer*, *eine*, *eins*: as,

Einer von ihnen. One of them.

Eins von den Kindern. One of the children.

1. When preceded by the definite article or a pronoun, *ein* is declined like an adjective (§ 83); thus, *warum zwei Pferde?* *ich brauchte nur dieses eine*, why two horses? I need only this one.

2. When *eit* stands *first* in a compound number it is not declined: as, *vor ein und dreißig Tagen*.

3. In *numeration*, *one* is *eins*: as, *einmal eins ist eins*, one times one is one. — *Das Einmaleins* means the multiplication table.

153. **Zwei** and **drei** require inflectional endings in the genitive, unless they are preceded by a limiting word showing the case: as,

Die Entlassung zweier oder The dismissal of two or
dreier Minister. three ministers.

Das Zeugnis zweier oder The testimony of two or
dreier. three.

But: Die Entlassung der drei Minister; das Zeugnis dieser drei.

1. **Zwo**, **zween** are antiquated forms for **zwei**.

1. **Beide**, both, is often used to render *two*, with the declension of an adjective (§ 81 to 83): *as, beide Söhne; die beiden Söhne*.

a. Note the neuter singular in phrases like this: *Wo ist Stock und Schirm? — Ich habe beide s.*

b. In colloquial usage **beide** is emphasized by all; *as, blind auf allen beiden Augen*, blind in both eyes.

154. The *units* as a rule are not declined, except in certain phrases: *as, alle viere*, all fours; *auf allen vieren*, upon all fours; *alle neune*, all the nine (pins); *mit sechsen fahren*, to drive six in hand.

155. The *tens* are regularly not declined. Only occasionally they take a termination in the dative, especially in such phrases *as, in den dreißigen stehen*, to be between thirty and forty.

156. **Hundert**, **tausend**, and **Million** are often used as collective nouns: *das Hundert, das Tausend, die Million*. The plural forms are: *die Hunderte, die Tausende, die Millionen*. Ex.: *Er hat das Glück von Tausenden gegründet*, Sch., he has laid the foundation to the happiness of thousands.

157. By means of the syllable **er** many indeclinable derivatives are formed from the cardinal numbers, and are used both as substantives and adjectives; thus, *ein Sechziger*, a man of sixty; *ein Zwanziger*, a 20-kreuzer piece; *dreiundachtziger Wein*, wine grown in 1883.

158. The **Ordinals** are formed from the Cardinals by adding **t** to the numbers 2 to 19, and **f** to the rest, with the declension of ordinary adjectives. Thus, *der zweite, der dreißigste; ein zweiter, ein dreißigster.*

The first, however, is der erste; the third, der dritte (not dritte), and the eighth, der achte (not achtte).

1. For *der zweite* is often substituted *der andere.*
2. In compound numbers, only the last member receives the ordinal ending; thus, *der dreiundneunzigste*, the ninety third.

159. Ordinals *precede* their substantives: as, *erstes Kapitel*, chapter the first. Only those denoting the succession of princes *follow* the proper name: as, *Heinrich der Vierte*, Henry the fourth.

160. From the Cardinals are further formed:

1. The *Iteratives* by adding **mal**: as, *einmal*, once; *zweimal*, twice, etc. They are adverbs; but adjectives may be formed from them by adding the derivative syllable **ig**: as, *ein dreimaliger Angriff*, a thrice repeated attack.

2. The *Multiplicatives* by adding **fach** or **fältig**: as, *zweifach, zweifältig*, twofold. They are declined like ordinary adjectives: as, *ein dreifacher (dreifältiger) Mord*, a threefold murder.

a. *Einfältig*, originally identical with *einfach*, simple, plain, has now in common usage the meaning of foolish, silly.

b. *Doppelt*, double, is declined like an ordinary adjective: as, *ein doppeltes Verbrechen*, a double crime.

3. The *Variatives* by adding **erlei** (§ 211): as, *einerlei*, of one sort; *zweierlei*, of two sorts. They are indeclinable adjectives: as, *dreierlei Rosen*, three kinds of roses.

Note the phrase *es ist mir einerlei*, it is the same to me.

161. The *Distributives* are formed by **je** and the corresponding Cardinals or Ordinals; as,

Sie marschierten je vier und vier.
They marched four and four.

Je der zehnte Mann fiel. Every tenth man fell.

162. From the Ordinals are formed:

1. The *Fractionals* by adding *tcl* (an abridgment of *Teil*, part) and suppressing the final *t* of the Ordinal; as, *ein viertel*, one fourth, *ein zwanzigste l*, one twentieth.

But instead of *ein zweitcl*, we use *eine Hälfte* or *ein halb*, which is declined like an adjective; as, *ein halbes Jahr*, half a year.

1. *Ordinal adverbs* by adding *ens*: as, *erstens*, firstly; *zweitens*, secondly, etc.

163. Numerical expressions such as *three and a half* may be translated either literally: *drei und ein halb*, or by adding *halb* to the next higher ordinal: as, *vierthalb*, the idea being: of the fourth one half, and three whole ones understood. With the former mode of expression the noun stands in the singular; with the latter, which is indeclinable, in the plural: as, *drei und eine halbe Stunde*; *vierthalb Stunden*.

1. *One and a half* is rendered *anderthalb* (not *zweithalb*).

2. Of rare occurrence are numerical expressions such as *selbander*, *selbdritt*, *selbviert*, etc. *Er speist selbdritt*, e. g., means: he dines with two, he himself being the third.

164. The *time of day by the clock* is expressed by placing cardinal numbers before the substantive *Uhr*: as,

Es ist drei Uhr. It is three o'clock.

Often the preposition *um* is used, in which case *Uhr* may be dropped: as, *es ist um drei*.

Note also the following expressions:

Es ist ein viertel auf vier. It is a quarter past three.

Es ist halb vier. It is half past three.

Es ist drei viertel auf vier. It is a quarter to four.

Behn Minuten nach (or über) vier. Ten minutes past four.

Fünf Minuten vor vier. Five minutes of four.

The time of the day is added in the genitive; as, um *fünf Uhr* (*des*) *Morgens* — (*des*) *Nachmittags* — (*des*) *Abends*.

165. Dates are expressed by ordinal numerals, either in the accusative or by the preposition *an* with the dative: as, *den ersten Mai* or *am ersten Mai*, on the first of May.

The question *what day of the month is it?* is translated *der wicvielte ist heute?* or *den wievielten haben wir heute?*

PASSIVE VOICE.

For its conjugation table, see § 54.

166. The passive voice is formed by the auxiliary *werden*; the past participle of *werden*, in this office, is *worden*. *Sein* is used in the second person of the Imperative only.

167. The *Future Participle* denotes possibility as well as necessity:

Kein Sternbild ist zu sehen. No constellation is to be seen.

Keine Zeit ist zu verlieren. No time is to be lost.

1. When used *attributively* the Future Participle takes a *d* before the endings: as,

Ein zu tadelnder Schritt. A step to be blamed.

It does not admit of the forms of comparison in *er* and *st.*

168. *Sein* as well as *werden* is construed with the past participle passive. When the German wishes to represent the actual endurance of an action, it uses *werden*, but existence in a state resulting from that action is expressed by the use of *sein*. If, e. g., *the enemies are beaten* means *the enemies are receiving a defeat* (*are being beaten*), it must be translated *die Feinde werden geschlagen*. If on the contrary, it implies: *the enemies received a defeat, and are now beaten foes* (condition resulting from the defeat), it is to be rendered by *die Feinde sind geschlagen*.

If an expression of *time* relative to the action in question is given, the distinction between *werden* and *sein* is greatly facilitated by the practical rule: Use *werden*, if the endurance of the action *coincides* with the time mentioned; and *sein*, if it *precedes* it. Thus, the sentence *in spring the frontier was fortified*, if it implies that the fortifying of the frontier took place in spring, must be rendered by *im Frühling wurde die Grenze befestigt*; and by *im Frühling war die Grenze befestigt*, if it implies that by spring the fortification of the frontier was an accomplished fact.

169. A dative or genitive depending on an active verb can, in the corresponding passive construction, never become a nominative, but the genitive or dative is retained, and the verb becomes impersonal; thus, the phrase *ich erlaube Ihnen*, I allow you, becomes in the passive voice: *es ist Ihnen erlaubt* (never *Sie sind erlaubt*), you are allowed.

170. *Intransitive* verbs, too, are used in the passive voice, but only impersonally: as, *es wurde viel gesungen*, there was much singing.

171. The verb *heißen* means both *to call* and *to be called*. Ex.: *Aristides hieß der Gerechte*, Aristides was called the Just.

REFLEXIVE VERBS.

172. Reflexive verbs are conjugated like ordinary active verbs, with the addition of the reflexive pronoun, which is either in the accusative or in the dative, and follows, in the normal order, the personal verb, but precedes the infinitive and participle.

PARADIGMS.

Present Indicative.

ich setze mich,	I seat myself	ich schmeichle mir,	I flatter myself
du sethest dich		du schmeichelst dir	
er setzt sich		er schmeichelt sich	
wir setzen uns		wir schmeicheln uns	
ihr setzt euch		ihr schmeichelt euch	
(Sie setzen sich)		(Sie schmeicheln sich)	
sie setzen sich		sie schmeicheln sich	

Perfect Indicative.

ich habe mich gesetzt,	I have seated myself	ich habe mir geschmeichelt,	I have flattered myself
------------------------	----------------------	-----------------------------	-------------------------

Future Indicative.

ich werde mich setzen,	I shall seat myself	ich werde mir schmeicheln,	I shall flatter myself
------------------------	---------------------	----------------------------	------------------------

Imperative.

setze dich,	seat thyself	schmeichle dir,	flatter thyself
setzt euch,	} seat	schmeichelst euch,	} flatter
setzen Sie sich,	} yourselves	schmeicheln Sie sich,	} yourselves

Infinitives.

Pres. sich (zu) setzen, to seat sich (zu) schmeicheln, to flatter oneself

Past. sich gesetzt (zu) haben, to sich geschmeichelt (zu) haben, have seated oneself to have flattered oneself

Participles.

Pres. sich setzend, seating oneself sich schmeichelnd, flattering oneself

Past. gesetzt, seated geschmeichelt, flattered

1. Interrogative form: setze ich mich? do I seat myself? — habe ich mich gesetzt? have I seated myself?

2. Negative form: ich setze mich nicht, I do not seat myself; ich habe mich nicht gesetzt, I have not seated myself.

173. The following alphabetical list contains the most common of those verbs which are used in the reflexive form exclusively:

sich anschicken, prepare	sich ereifern, get into a passion
sich bedanken, thank	sich ereignen, happen
sich beeifern, exert oneself	sich erfreuen (gen.), enjoy
sich beeilen, hasten	sich ergeben, surrender
sich befinden, be	sich erholen (von), recover from
sich besleifzen, } apply oneself	sich erkälten, catch cold
sich besleifzigen, }	sich erkühnen, dare
sich begeben, betake oneself	sich erkundigen, inquire
sich begnügen, content oneself	sich freuen, rejoice
sich behelfen, make shift	sich gedulden, }
sich bekümmern (um), concern	sich geduldigen, }
oneself	sich grämen, grieve
sich belaufen (auf), amount to	sich irren, be mistaken
sich bemächtigen (with the gen.),	sich kümmern (um), see to
possess oneself	sich schämen, be ashamed
sich benehmen, }	sich schlängeln, wind, meander
sich betragen, }	sich sehnen (nach), long for
sich besinnen, reflect	sich sputen, make haste
sich bestreben, endeavor	sich umsehen, look about
sich bewerben (um), apply for	sich verirren, }
sich bücken, stoop	sich verlaufen, }
sich einlassen (in or auf), enter	sich verlieben, fall in love
into, upon	sich verneigen, bow
sich enthalten, abstain	sich versündigen, sin
sich entschließen, resolve	sich widersezzen, oppose
sich entzinnen, recollect	sich wundern, }
sich erbarmen, have mercy on	sich verwundern, }
sich erdreisten, dare	wonder

While in the verbs enumerated above the reflexive *sich* is in the *accusative*, in the following it is in the *dative*:

sich anmaßen, presume	sich die Freiheit nehmen, take the
sich aussitten, ask for	liberty
sich aneignen, appropriate to	sich getrauen, venture
sich denken, fancy [oneself	sich Mühe geben, take pains
sich einbilden, imagine, fancy	sich schmeicheln, flatter oneself
sich herausnehmen, dare, presume	sich vornehmen, propose to oneself
	sich vorstellen, imagine. [self

174. Any active verb may assume the reflexive form and meaning; as, *kleiden*, to dress: *sich kleiden*, to dress oneself.

Many, however, take the reflexive form without a strictly reflexive meaning; as, *fürchten*, to fear: *sich fürchten* to be afraid; *ärgern*, to vex: *sich ärgern*, to be vexed.

1. Often, too, the reflexive form has a *passive* sense; as, *der Ring hat sich gefunden*, the ring has been found.

175. With some *intransitive* verbs the use of the reflexive pronoun is optional: as, *ausruhen* and *sich ausruhen*, to rest; *irren* and *sich irren*, to err; *nahen* and *sich nahen*, to approach.

176. Observe the reflexive use of some *intransitive* verbs in such phrases as: *er arbeitet sich zu Tode*, he is working himself to death. — *Er wird sich blind lesen*, he will read himself blind.

IMPERSONAL VERBS.

177. Impersonal are:

1. All verbs denoting natural phenomena: as, *es regnet*, it rains; *es donnert*, it thunders.

2. A group of verbs denoting physical or moral sensations, the person affected being either in the dative or accusative. The only English analogue is *methinks*. The most common verbs used in the impersonal form exclusively are the following:—

<i>es ahnt mir</i> , I forebode	<i>es graut mir</i> , I have a horror of
<i>es bangt mir</i> , I am anxious	<i>es hungert mich</i> , I am hungry
<i>es däucht mich</i> (or <i>mir</i>), me-thinks	<i>es schaudert mir</i> (or <i>mir</i>), I shudder
<i>es düfft mich</i> (or <i>mir</i>), me-thinks	<i>es schlafert mich</i> , I feel sleepy
<i>es durstet mich</i> , I am thirsty	<i>es schwindelt mir</i> , I feel giddy
<i>es eckt mir</i> (or <i>mir</i>), I am disgusted (at)	<i>es schwitzen mich</i> , I perspire
<i>es friert mich</i> , I am cold	<i>es träumte mir</i> , I dreamt
<i>es fröstelt mich</i> , I feel chilly	<i>es verlangt mich</i> , I desire
<i>es gelüstet</i> (or <i>lüsstet</i>) <i>mich</i> , I desire	

3. A number of phrases made up of *sein* or *werden* with a predicative complement, and a dative of the person, as:

es ist mir wohl, I am well *es wird mir heiß*, I am getting hot [earnest.

es ist mir übel, I feel sick *es ist mir ernst*, I am in Note also the phrase *es ist mir, als ob*, I feel as if.

4. The verbs *fehlen*, *gebrechen*, *mangeln*, to want; *bedürfen*, *brauchen*, to need, which are construed as follows: *Es fehlt* (*gebracht*, *mangelt*) *uns nicht an tapferen Soldaten*, we do not lack brave soldiers; *es bedarf* *keines Beweises*, no proof is needed.

Fehlen and *mangeln* may also be used personally: as, *tapfere Soldaten fehlen uns nicht*.

5. The verb *es gibt*, there is, there are (see § 179).

Notes.

a. The following verbs can be used only in the third person, but in the plural as well as the singular: *gelingen*, *glücken*, succeed; *misslingen*, *missglücken*, succeed ill; *geschehen*, happen. Thus, *es gelingt mir nicht, ihn zu überzeugen*, I do not succeed in convincing him. — Alle seine Experimente gelingen ihm, he succeeds in all his experiments.

b. Almost any verb admits of the impersonal use: as, *da pfeift es und geigt es* (Goe.), there is fifing and fiddling.

Note especially: *es schlägt*, it strikes (said of the clock), and *es klopft*, there is a knocking.

Quite idiomatic are *es gilt* and *es läßt*: — *Es gilt meine Ehre*, my honor is at stake. — *Es läßt ihm übel*, it ill becomes him.

178. The impersonal use of verbs in a passive or reflexive form is common: as,

Es wurde getanzt und gesungen. There was singing and dancing.

Es ruht sich hier angenehm. It is pleasant resting here.

179. Conjugation of *es gibt*, there is.

Present: *es gibt*, there is, there are.

Imperfect: *es gab*, there was, there were.

Perfect: *es hat gegeben*, there has (have) been.

Pluperfect: *es hatte gegeben*, there had been.

Future: *es wird geben*, there will be.

Conditional: *es würde geben*, there would be.

Examples:—

Es gibt keinen Zufall. Sch. There is no such thing as chance.

Es ist wahrscheinlich, daß es einmal Riesen gegeben hat. It is probable that there have been giants at one time.

1. When *there is*, instead of having the pregnant meaning of *there exists*, is equivalent to the copula *is*, it is more frequently translated by *es ist*, and *there are* by *es sind*: as,

Es ist ein Löwe im Käfig. There is a lion in the cage.

Es sind drei Eier im Nest. There are three eggs in the nest.

Haben and Sein,

USED AS AUXILIARIES OF TENSE.

180. All transitive, reflexive, and impersonal verbs as well as all modal auxiliaries are conjugated with *haben*: as, *ich habe einen Baum gepflanzt*, I have planted a tree. *Er hat sich gesetzt*, he has seated himself. *Es hat geregnet*, it has rained. *Ich habe nicht gedurft*, I have not been allowed.

181. *Intransitive* verbs are conjugated some with *haben*, and some with *sein*. — *Sein* is required:

1. With those denoting transition from one condition into another: as,

Er ist gestorben. He has died.

Sie ist genesen. She has recovered.

2. With those denoting *motion*, particularly when the point of departure or arrival is either actually expressed or understood: as,

Er ist von Berlin weggezogen. He has moved away from Berlin.

Sie sind nach Dresden gereist. [men?] They have traveled to Dresden.

Wann sind Sie angekom- When did you arrive?

a. When the point of departure or arrival is *not* held in view, many verbs denoting motion are connected with *haben*: as,

Sie haben viel gereist.

They have traveled a great deal.

Gehen, to walk, however, requires *sein* under all circumstances.

3. With the following:

anfangen, begin	gelingen, } succeed
aufhören, stop	geraten, }
begegnen, meet	geschehen, happen
bleiben, stay	miflingen, }
folgen, follow	mifraten, }
gedeihen, prosper	sein, be

a. Folgen when meaning *to obey* requires *haben*.

182. The same verb may, according to its meaning, be conjugated with either *haben* or *sein*: thus,

Ich bin fortgefahren.

I have driven off.

Ich habe fortgefahren.

I have continued.

Das Wasser ist gefroren.

The water is frozen.

Er hat gefroren.

He has been cold.

ADVERBS.

183. Besides the primitive adverbs, the enumeration of which belongs to the dictionary, there are

1. Adverbs which originally are genitive cases of substantives, adjectives, or participles: as, morgens, in the morning; abends, in the evening; flugs, quickly; teils, partly; anfangs, in the beginning; rechts, on the right; links, on the left; bereits, already; stets, constantly; eilends, hastily; zuschends, visibly, etc.

a. The genitive ending *s* is also found with a few feminine nouns: as, nachts, by night; einerseits, on the one hand; anderseits, on the other hand.

b. The ending *s* combined with *en* to *ens* makes adverbs from all ordinal numerals and many superlatives: as, erstens, firstly; höchstens, at the most; nächstens, shortly; wenigstens, at the least. — Vollends, completely, is a corruption of vollens.

2. Adverbs derived from substantives, adjectives, or participles, by means of the suffixes *lich* and *lings*: as, *mündlich*, orally; *bitterlich*, bitterly; *freilich*, indeed; *gänzlich*, entirely; *höchlich*, highly; *fürzlich*, recently; *neulich*, newly; *schwerlich*, hardly; *flehentlich*, suppliantly; *gesäßentlich*, deliberately; *rücklings*, backward; *blindlings*, blindly.

The suffix *wärts*, too, forms a few adverbs: as, *himmelwärts*, heavenward; *aufwärts*, upward; *vorwärts*, forward.

3. Adverbs formed by composition: as, *vorbei*, past; *haufenweise*, by heaps; *reihenweise*, in rows; especially all those compounded with *hin*, *her*, *da* (*dar*), and *wo* (*wor*): as, *hinauf*, *heraus*, *damit*, *darnach*, *wovon*, *worüber*.

4. Adverbs formed by the fusion of adverbial phrases: as, *übermorgen*, after to-morrow; *unterwegs*, on the way; *zuerst*, at first; especially by the fusion of a substantive in the genitive with a limiting word preceding it: as, *glücklicherweise*, luckily; *keineswegs*, by no means; *jedenfalls*, at all events; *allerdings*, certainly; *großenteils*, for a great part; *mittlerweile*, in the meantime; *cumgermaßen*, in some measure, etc.

184. Almost any adjective can, in its uninflected form, be used as an adverb, without changing its form: as, *wie schön leuchtet der Morgenstern!* How beautifully the morning-star shines!

Nor does the *comparative* of adjectives change when used adverbially: as, *sie singen schöner als sie spielen*, they sing more beautifully than they play.

But the *superlative* of the adverb is different, being formed with the preposition *an* (rarely *in* or *zu*) and the definite article contracted to *am* (*im* or *zum*): as,

Sie malt **am schönsten** von allen. She paints the most beautifully of all.

1. To translate *most beautifully* (*absolute superlative*), instead of *the most beautifully* (*relative superlative*), *aufs* is substituted for *am*: as,

Sie kleiden sich **aufs schönste**. They dress most beautifully.

a. The number of superlatives used as adverbs in their simple form in *st* is limited. The following are the most common: *höchst*, *längst*, *jüngst*, *eiligst*, *halbdigst*, *gefälligst*, *höflichst*, *ergebenst*, *freundlichst*, *gehörsamst*, *möglichst*, *meist*. Ex.:

Sie ersuche Sie höflich st.

I request you most politely.

185. Some adverbs form their degrees of comparison from other stems.

Positive.	Comparative.	Superlative.
bald, soon	eher (bälder)	am ehesten (am bäldesten)
gern, willingly	lieber	am liebsten
übel, badly	ärger	am ärgsten
wohl, well	besser	am besten

186. Some adverbs of place have corresponding adverbial superlatives in *st*:

aufßen, without:	Sup. <i>äußerst</i>	vorn, in front:	Sup. <i>vorderst</i>
innen, within:	Sup. <i>innerst</i>	hinten, behind:	Sup. <i>hinderst</i>
oben, above:	Sup. <i>oberst</i>	mittten, in the midst:	Sup. <i>mittelst</i>
unten, below:	Sup. <i>unterst</i>		

Examples:

Der Becher war innen ver-goldet. The cup was gilded inside.

Zu innerst des Heiligtums. In the innermost of the sanctuary.

187. Hin and her. Phrases like *go out*, *come out*, cannot be rendered by *gehe aus*, *komm aus* simply, but only by *gehe hinaus*, *komm heraus*, *hin* denoting motion *away from*, and *her*, motion *towards*, the speaker.

Other adverbial compounds of this kind are *hinan*, *heran*; *hinauf*, *herauf*; *hinein*, *herein*; *hiüber*, *herüber*.

Examples: *Geh' hinein*; *komm herein*. *Geh' hinauf*, *komm herauf*. *Geh' hiüber*, *komm herüber*.

1. As the examples show, *hin* and *her* occupy the *first* place in the compound. When compounded with *wō* and *dā*, however, they stand *second*; thus, *woher kommst du*, *und wohin gehst du?* — *Gehst du auch dahin?*

Hier and *hin* may be separated from *wo* and *da:* as, *wo* gehtst du *hin?* *Wo* kommst du *her?* *Da* geht er *hin.* *Da* kommt er *her.*

188. Demonstrative adverbs, made up of *da* or *hier* and a preposition, are very extensively used in correlation with the conjunctions *dass* and *weil*, or an infinitive with *zu:* as,

Ich rechne *darauf*, *dass* I reckon on your coming.

Sie kommen.

Keiner strebte *darnach*, *den* No one strove to gain the
Preis *zu gewinnen.* prize.

PREPOSITIONS.

(Repetition and completion of § 46.)

189. Prepositions with the accusative:

bis, till	gegen, } against
durch, through	wider, }
für, for	um, about, around.
ohne, without	

Add to these gen. toward, toward, and sonder, without, which, however, occur in but a few phrases: as, gen *Himmel*, toward heaven; sonder *Gleichen*, without equal.

1. *Bis* more frequently stands adverbially before a preposition: as, *bis nach Paris*, as far as Paris; *bis zur Kirche*, as far as the church; *bis an die Grenze*, as far as the frontier.

2. In phrases like *wir gehen den Berg hinauf*, *hinauf* is not to be mistaken for a preposition, but is an adverb following an absolute accusative. Similar phrases are: *den Fluss hinab*, down the river; *den Wald hindurch*, through the forest.

3. The expression *Zweifellos ohne*, without doubt, is the only remnant of an old construction of *ohne* with the genitive.

190. Prepositions with the dative:

aus, out of	gegenüber, opposite
außer, except, besides	gemäß, according to
bei, near, with	mit, with
entgegen, against	nach, after, to

nächst,	ob, over, on account of (obsolete in prose)
zunächst, } next	seit, since (time)
nebst,	von, from, of
samt, along	zu, to
mitamt, (together) with	zufolge, according to
zusamt,	zuwider, contrary to

Add to these dank, owing to, thanks to; as, dank seinen Bemühungen, owing to his efforts.

1. Entgegen, gegenüber, zufolge, zuwider, and usually also gemäß and zunächst, follow their noun: as, dem Feinde entgegen, against the enemy; der Kirche gegenüber, opposite the church; dem Befehle zufolge, according to the order; dem Gesetze zuwider, contrary to the law; der Vorschrift gemäß, according to the prescription; dem König zunächst, next to the king.

2. Nach, especially in the meaning of ‘according to,’ either precedes or follows the noun; as, nach meiner Meinung or meiner Meinung nach, according to my opinion.

3. Außer occurs with the genitive in the phrase außer Landes sein, to be out of the country, abroad; and with the accusative in phrases like etwas außer allen Zweifel setzen, to put something beyond all doubt.

4. Mit is also used as an *adverb*: as, nimm mich mit, take me along with you.

191. Prepositions with the *dative* or *accusative*:

an, at	über, over, above, across
auf, upon	unter, under, among
hinter, behind	vor, before
in, in	zwischen, between
neben, beside	

With the dative they answer the question *where?* with the accusative, the question *whither?* Examples:

Ich spaziere in dem Garten. I am walking in the garden.
Ich gehe in den Garten. I am going into the garden.

1. When these prepositions denote other relations than those of *place*, then auf and über govern the accusative; all the others, the dative. Examples:—

An. — Am ersten Mai schneite es. On the first of May it snowed.

Ich habe einen Freund an ihm. I have a friend in him.

Ich zweifle am Erfolge. I doubt of the success.

a. Only a few verbs, like denken, to think; glauben, to believe; erinnern, to remind, require the *accusative* after an because the idea of *turning the thought towards* predominates.

b. Also with the meaning of *about*, *up to*, before numerals, an has the *accusative*; as, wir sahen an die hundert Hirsche, we saw about a hundred stags.

In. — In einer Stunde bin ich zurück. I shall be back in an hour.

Er spricht viel in Gleichnissen. He speaks a great deal in parables.

Unter. — Unter solchen Gesprächen wurde es Nacht. In the midst of such conversation night came on.

Sie hat uns unter heißen Thränen. She besought us with warm tears.

Vor. — Vor einer Stunde. An hour ago.
Aus Furcht vor der Strafe. For fear of the penalty.

Auf. — Vorge es mir auf einen Tag. Lend it to me for a day.
Höre nicht auf ihn. Do not listen to him.

Warte auf mich. Wait for me.

Regimenter auf Regimenter. Regiments after regiments.

Neber. — Er blieb über ein Jahr. He remained over a year.
Wir machten Pläne über Pläne. We made plans upon plans.

NOTE. — The dative is used only when über means *during* :—

Er schlief über der Predigt ein. He fell asleep during the sermon.

2. When used together with bis every one of these nine prepositions, no matter what relation it denotes, requires the *accusative*:

Er stand bis ans Kinn in Wasser. He stood in water up to the chin.

Sie ging bis ins zehnte Jahr in die Schule. She went to school until her tenth year.

The only exception is bis vor, which when denoting time has the *dative* :—

Bis vor drei Tagen war er wohl. He was well until three days ago.

192. Prepositions with the genitive:

abseits,	off from	kraft, in virtue of
anstatt or statt,	instead of	längs, } along
außerhalb,	outside	entlang, } along
innerhalb,	within (time and place)	laut, according to
oberhalb,	above	seitens, on the part of
unterhalb,	below	trotz, in spite of
behufs,	in behalf of	um — willen, for the sake of
binnen,	within (time)	unfern, unweit, not far from
diesseit(§),	on this side	vermittels or mittels, } by
jenseit(§),	on the other side	vermittelst or mittelst } means
halben,	} for the sake of	vermöge, by dint of
halber,	} for the sake of	während, during
infolge,	in consequence of	wegen, on account of
inmitten,	in the midst of	zufolge, according to.

To these may be added the following prepositional expressions:—

angehäuft,	} in the	in Gegenwart, in the presence of
in Angesicht,	} sight of	in Hinsicht, }
anlässlich,	} in con-	hinsichts,
aus Anlaß,	} sequence of	hinsichtlich, }
in Betracht,	} considering	in Rückicht, }
in Abetracht,	} concerning	rücksichtlich }
in Betreff,		ungeachtet, notwithstanding
in Abetreff,		unbeschadet, without preju-
betreffs,		dice.
anbetreffs,		
bezüglich,		

1. *Anstatt* may take the noun between its components: as, *an des Vaters statt*, or with suppressed article, *an Vaters statt*.

2. *Binnen*, *trotz*, and *zufolge* also occur with the dative. *Zufolge* follows a dative, but precedes a genitive: as, *den Befehle zufolge*, *zufolge des Befehls*, according to the order.

3. *Entlang* and *längs* also occur with both the dative and accusative. *Entlang* may either precede or follow its noun.

4. **Halben**, and its more common form **halber**, follow their noun; as, *des Friedens halber*, for the sake of peace.

a. Observe the compounds *meinethalben*, *deinethalben*, *seinethalben*, *ihrethalben*, *unserthalben*, *eurethalben*, *ihrethalben*, for my sake, for thy sake, etc.

Halben being by origin the dative plural of Old High-German *halba*, side, part, the pronoun connected with it may either be considered as the dative of the possessive, or as the genitive of the personal pronoun. The *t* in either case is an inserted letter.

5. **Um — willen** takes the noun between its two parts: as, *um des Freundes willen*, for the friend's sake. It forms similar compounds as *halben*; thus, *um meinewillen*, for my sake; *um unsertwillen*, for our sake.

6. **Wegen** and **ungeachtet** either precede or follow their noun: as, *wegen der Kälte*, *der Kälte wegen*.

a. **Wegen** forms similar compounds as *halben*; thus, *meinetwegen*, on my account; *unsertwegen*, on our account.

b. **Wegen**, being the dative plural of **Weg**, was formerly connected with the preposition **von**. Phrases like *von Rechts wegen*, *von Amts wegen* are remnants of it.

193. Some prepositions are strengthened by *adverbs*, usually *following* the noun, to depict, as it were, the action expressed by the verb, and to define more closely the relation denoted by the preposition. Examples: *Der Hase sprang über den Zaun weg*, the hare leaped over the fence. — *Der Kahn glitt über den See hin*, the boat glided along over the lake. — *Ein Ungewitter kommt vom Gebirge her*, a thunderstorm is coming over from the mountains. — *Durch die Feinde hindurch*, through the enemies.

1. While the adverbs *weg*, *hin*, *her*, *hindurch* in the foregoing examples might be left out without injury to the sense, there are others which serve as indispensable complements to the preposition; they, too, *follow* the noun:—

Der Hund kroch unter dem Bett hervor. The dog crawled out from under the bed.

Von Jugend auf war er dem Trunk ergeben. He was addicted to drink from his youth up.

Ich sah zum Fenster hinaus. I looked out of the window.

Er kam zur Thüre herein. He came in the door.
Sie kamen auf uns zu. They came towards us.

Mitten, too, is similarly used, but *precedes* the preposition, as, mitten im Walde, in the midst of the forest.

CONJUNCTIONS.

194. Conjunctions are either *subordinative* or *coordinative*, according as they introduce subordinate or coordinate clauses. All subordinative conjunctions require the transposed order; most coordinative ones, the inverted order:—

Er war krank, als ich ihn sah. He was sick when I saw him last.

Die Feinde waren uns an Zahl überlegen; auch hatten sie eine bessere Stellung. The enemies were our superiors in number; besides, they had a better position.

195. Alphabetical list of the **subordinative** conjunctions:

als, when	je — desto, } je — umso, }	the—the
als ob, } as if	je — je, }	(see § 201)
als wenn, } as if	je nachdem, according as	
auf daß, in order that	nachdem, after, according as	
bevor, before	nun, now that	
bis, } till, until	ob, if, whether	
bis daß, }	obgleich, obschon, }	although
da, as, since, when	obwohl, wiewohl, }	
damit, in order that	ohne daß, without	
damit nicht, lest	eit,	
daß, that, in order that	eitdem (daß), }	since (time)
daß nicht, lest	o — auch, however	
ehe, before	obald (als), as soon as	
falls, in case	o daß, so that	
gleichwie, just as	osfern, if	
indem, while, as	o lange (als), as long as	
indessen, } while	o oft (als), as often as	
indes, }	omeit, so far as	
infofern (als), }	owie, as soon as	
infsofern (als), }		

statt (or anstatt) daß, instead of	wenn gleich, } although
um — zu, in order to	wenn schon, } although
ungeachtet (daß), notwithstanding	wenn auch noch so, though ever so
vorausgesetzt (daß), supposing that	wenn nicht, unless
während (daß), while	wenn nur, provided that
weil, because (rarely, while)	wie, how, as
wenn, if, when	wie auch, however
wenn auch, although	wie wenn, as if
	wofern, if, in case
	wofern nicht, unless.

1. The dash in *so — auch, wie — auch, um — zu* means that the particles forming these conjunctions are separated by other parts of speech. Thus, *wie gelehrt er auch sein mag*, however learned he may be. *Um einen guten Grund zu haben*, in order to have a good reason.

Also the following may be separated: *wenn auch, obgleich, wenn gleich, wenn schon, wenn nur, wenn nicht, wosfern nicht*.

196. List of the coordinative conjunctions:

1. Copulative:

und, and	zum Teile — zum Teil, partly —partly
auch, also, besides	einerseits — andernteils, part- ly — partly
außerdem, } besides	einerseits — anderseits, on the one hand — on the other hand
zudem, }	
überdies, } moreover	bald — bald, } now — then jetzt — jetzt, }
überdem, }	ferner, } furthermore, weiter, }
desgleichen, likewise	erstens (erstlich), first sodann, second
nicht nur — sondern auch,	ferner, then
not only — but also	endlich, finally
nicht allein — sondern auch,	nämlich, namely
not only — but also	
nicht blos — sondern auch,	als, }
not only — but also	wie, }
sowohl — als (auch), as well as, both — and	
weder — noch, neither — nor	
teils — teils, partly — partly	

in enum-
eration

2. Adversative:

aber,	but (§ 197)	sonst, otherwise
allein,		denn, unless
sondern,	however	dagegen, } on the contrary
indessen,		hingegen, }
indes,	{ yet, still	dennnoch, nevertheless
nun (aber),		desse[n]ungeachtet,
doch,	{	demungeachtet,
jedoch,		gleichwohl,
entweder — oder, either—or		nichtsdestoweniger,

3. Concessive:

Zwar, freilich, wohl, it is true,

4. Causative:

denn, for		demnach,
daher,	for that	sonach,
deshalb,		somit,
deswegen,	reason	mithin,
darum,		so,
um deswillen,		also,
		folglich,

NOTE.—Of all these coordinative conjunctions, only the following have no influence on the construction: **aber**, **allein**, **sondern**, **denn**, **oder**, **und**; to which can be added **entweder**, **doch**, **indessen**, although they are quite as frequently used with the inverted order.

Special remarks on some conjunctions.

197. But, when adversative, is, after negative clauses, rendered either by **aber** or by **sondern**, with this difference that the speaker introduces by **sondern** a direct antithesis or a gradation, and by **aber** a limitation. Examples:

Er ist nicht reich, sondern arm.	He is not rich, but poor (direct antithesis).
Er ist nicht wohlhabend, son- dern reich.	He is not well-to-do, but rich (gradation).
Er ist nicht reich, aber wohl- habend.	He is not rich, but well-to- do (limitation).

198. **If** is translated by **wenn**, when it is conditional; and by **ob**, when it is equivalent to *whether* (in indirect questions and dubitative clauses):—

Ich komme, wenn ich kann. I come if I can.

Ich weiß nicht, ob ich kom- I do not know whether I
men kann. can come.

199. 1. **When** is to be rendered by **als** or **wenn**. With reference to an event of the *present* or *future* time **wenn** is used exclusively: thus,

Wenn die Sonne aufgeht. When the sun rises.

Wir kommen wieder, wenn We come back when the
der Kuckuck ruft. Sch. cuckoo calls.

As to *past* events, **als** is used, if *when* means “at the time when,” and **wenn**, if it means “at each time when,” *whenever*: as,

Als Napoleon nach Russland When Napoleon went to
zog. Russia.

Wenn Napoleon einen Sieg When (ever) Napoleon gain-
gewann. ed a victory.

a. If *when* has an antecedent, it is usually translated by **wo**; less frequently by **dā**: as,

Es giebt im Menschenleben Augen- There are moments in the life
blicke, wo er dem Weltgeist of man, when he is nearer to
näher ist. Sch. the spirit of the universe.

2. When? is rendered **wann?** if denoting *time*, and **wenn?** if meaning *under what circumstances?* Examples:—

Wann bist du gekommen? When did you come?

Wenn sind zwei Figuren When are two figures sim-
einander ähnlich? ilar to each other?

200. **Lest** is regularly translated **dāß nicht** (or **damit nicht**); after expressions of *fear*, however, by **dāß**: as, *ich fürchtete, dāß er käme*, I feared lest he should come.

201. *Je — je* (or *de sto*) requires the dependent order in the first (dependent) clause, and the inverted order in the second. The second *je* is usually replaced by *de sto*, or *um so :* as,

Je länger ich das Bild ans sehe, de sto (um so) besser gefällt es mir. The longer I look at the picture, the better I like it.

INTERJECTIONS.

202. Genuine interjections are the following:

ach! ah! ei! i! ha! aha!	ah!	he! heda!	ho!
	oh!	holla!	holla!
ach! oh! o! ah! alas!		st! pft!	hush! hist!
au! au weh! oh!		hm!	humph! hum!
o je! o jemine! o jerum! oh dear!		pfft!	fie!
heifa! heifasa!		piff paff!	bang!
juch! juchhe! juchheifa!	{	voz tausend!	{ what the
hurra! hurrah!		ei der tausend!	
			deuce!

1. To these may be added the following words and phrases used as exclamations:

Wehe!	ach weh!	woe!	weh!	weg da!	out of the way!
leider!	unhappily!			Achtung!	take care!
wohlan!	well!			Heil!	attention!
brav!	well done!			Glück auf!	good luck!
recht so!	'tis well!			Gottlob!	God be praised!
vorwärts!	forwards!			zu Hilfe!	help!
weiter!	go on!			Feuer!	fire!
halt!	stop!			bewahre!	i bewahre!
sachte!	gently!			Gott bewahre!	{ God
fort!	be gone!	be off!		behüte!	Gott behüte!
auf!	up!			sieh!	forbid!

WORD FORMATION.

A. DERIVATION.

203. Means of Derivation. All German words like those of the other Aryan languages, are believed to come ultimately from monosyllabic roots. These roots became stems and words by means of (1) *internal vowel changes*, the *Umlaut* (§ 2) and *Ablaut* (§ 64); (2) *prefixes*; (3) *suffixes*. Thus, *e. g.*, the root *bind* became by *Ablaut* *Band*, tie, and *Bund*, band. The addition of the prefix *ver* and of the suffix *ung* produced, at a later period, *Verbindung*, connexion. Any primary derivative, as *Bund*, can become the stem of a new (secondary) derivative, as *Bündnis*, alliance.

DERIVATION OF VERBS.

204. A large number of verbs, *viz.*, all those of the strong conjugation, and many of the weak, have no German root-word, and are, therefore, considered here as *primitive*.

The *derivative* verbs are mostly formed from *substantives* and *adjectives* by merely adding the infinitive ending *en*, and modifying, in many instances, the root-vowel: as, *pflügen*, to plough, from *Pflug*; *röten*, to reddens, from *rot*. A few are formed from primitive verbs by *Ablaut*: as, *legen*, to lay, from *liegen*, to lie; *setzen*, to set, from *sitzen*, to sit; *saugen*, to suckle, from *saugen*, to suck. This latter group is always transitive.

A very large number of verbs are formed by means of *prefixes*.

205. Prefixes used for the derivation of Verbs.

1. *Ge* was originally identical with *bei*, by.

a. It applies the action of the simple verb to an object, and thus makes intransitive verbs transitive:—

flagen, wail:

kommen, come:

befllagen, bewail;

bekommen, come by, obtain.

b. With a *transitive* verb it alters the direction of its action, *viz.* the accusative governed by the simple verb becomes a dative of the instrument:—

streuen (*Blumen auf den Weg*), to strew (flowers on the way);

bestreuen (*den Weg mit Blumen*), to bestrew (the way with flowers).

c. Sometimes it merely strengthens the notion conveyed by the simple verb: as,

harren, wait: beharren, persist;

or it adds to it the idea of *completion*:—

decken, cover: bedecken, cover all over.

d. It also forms a number of verbs from substantives and adjectives, in which office it can be circumscribed by *to furnish with*, *to make*:—

Flügel, wing: beflügeln, furnish with wings;
feucht, moist: beflecken, moisten.

In *befriedigen*, satisfy, *beherzigen*, take to heart, and others, the derivative syllable *ig* has been inserted.

2. **Ent** (emp), formerly *ant* (as preserved in *Antwort*, answer, and *Antlitz*, countenance) has several meanings, the most important of which are:

a. That of *removal* and *separation*:

führen, lead: entführen, lead away;
laufen, run: entlaufen, run away.

b. That of *deprivation*:

Blätter, leaves: entblättern, strip of leaves.

c. That of *reversal*:

laden, load: entladen, unload;
heilig, holy: entheiligen, unhallow.

d. It also expresses the *beginning* of the state or activity denoted by the simple verb:

brennen, burn: entbrennen, take fire.

3. **Er** was originally not different from *ur* (as preserved, *e. g.*, in *Ursprung*, origin).

a. One of its earliest meanings is *out, forth*, chiefly with an *upward motion*:—

bauen, build:	erbauen, build up;
wachsen, grow:	erwachsen, grow up.

b. In close relation to this meaning of a *gradual rising*, *er* (like *ent*) denotes the *beginning* of the state or activity expressed by the simple verb, or the adjective:—

brausen, roar:	erbrausen, begin roaring;
grün, green:	ergrünen, grow green.

c. In many other compounds it intensifies the notion expressed by the simple verb:—

tragen, bear:	ertragen, endure;
finden, find:	erfinden, invent;

and with verbs of *doing violence* it adds to the verbal action the implication of *destruction* as resulting from it:—

schlagen, strike:	erschlägen, strike dead;
drücken, press:	erdrücken, stifle.

d. It adds to the verbal action the idea of *attainment*:—

troßen, defy:	ertrößen, obtain by defiance;
eilen, hasten:	erreilen, reach by hastening, overtake.

e. It often answers to the Latin *re* in the sense of *again*, *back*:— sich erholen, recover; sich erinnern, recollect; erkennen, recognize.

4. **Ge** modifies the sense of many simple verbs in the same way as Latin *cum*, *with, together*: as, rinnen, flow; gerinnen, coagulate; fallen, fall; gefallen, fall in with, please;—others are merely strengthened by it: as, gedenken, think of; gelüsten, covet.

5. **Ver**, originally the same as *vor*, has a variety of meanings.

a. Its original sense seems to have been *off, away*:—

reisen, journey:	verreisen, journey off;
treiben, drive:	vertreiben, drive away.

Hence, it implies the idea of *losing* or *making disappear* through the verbal action:—

spielen, gamble:	verspielen (sein Geld), gamble away (one's money);
bauen, build:	verbauen (eine Aussicht), build out (a view).

b. It denotes the *termination* of the state or action expressed by the simple verb:—

flingen, sound:	verflingen, die away;
blühen, bloom:	verblühen, cease blooming, fade;

or the *complete working out* of the verbal action:—

bluten, bleed:	verbluten, bleed to death;
hungern, starve:	verhungern, starve to death.

c. It reverses the notion of the simple verb:—

achten, esteem:	verachten, despise;
-----------------	---------------------

or it adds (like *mis*) to the action of the verb the idea of a *wrong application*:—

drucken, print:	verdrucken, misprint;
-----------------	-----------------------

in particular the idea of *spoiling, ruining*, and the like:—

ziehen, train:	verzischen, educate improperly, spoil;
----------------	--

also the meaning of *over, excessively*:—

salzen, salt:	versalzen, oversalt.
---------------	----------------------

d. It forms many derivatives from substantives and adjectives, and denotes an entering upon the condition expressed by them:—

Heirat, marriage:	sich verheiraten, get married;
arm, poor:	verarmen, become poor.

With *active verbs* it is, in this case, to be circumscribed by *to make*, and the like:—

schlechter, worse:	verschlechtern, make worse;
deutsch, German:	verdeutschchen, turn into German.

Note also derivatives from nouns denoting *materials*, where *ver* expresses a transformation of the object into the material denoted by the noun, either a real one: as, versteinern, to petrify; or an apparent one, the object being only covered by the material: as, vergolden, to gild.

e. Sometimes *ver* merely *intensifies* the notion contained in the simple verb:—

bleiben, stay: **v**erbleiben, persist;

or it merely serves (like *be*) to make the simple verb transitive:—

schweigen, be silent: **v**er**sch**weigen, conceal;

lachen, laugh: **v**er**lach**en, deride.

Sometimes, too, it has no effect whatever on the meaning of the simple verb. Thus *vermichren*, augment, is the same as *mehren*; nor does *verändern*, change, differ from *ändern*.

6. **Zer** denotes separation:—

fallen, fall: **z**erfallen, fall apart;

schneiden, cut: **z**erschneiden, cut in pieces.

When the simple verb itself contains the notion of separation, *zer* merely strengthens it:—

brechen, break: **z**erbrennen, break asunder.

206. Suffixes used for the derivation of Verbs:

1. **el**, which forms diminutives: as, *lächeln*, to smile, from *lachen*, laugh. It has often a *disparaging* and *depreciatory* sense: as, *frömmeln*, affect piety, cant.

2. **er**, which forms a few iterative, desiderative, and causative verbs: as, *flappern*, rattle; *schläfern* (impers.), feel sleepy; *einschläfern*, cause to sleep.

3. **ier**, of French origin, but grafted upon some German stems: as, *buchstabieren*, spell.

4. **ig**. This suffix forms a number of causative verbs: as, *reinigen*, make clean.

5. **enz**: as, *faulenzen*, play the sluggard.

6. **z** and **ſh**: as, *üdzzen* (from *adz*), groan; *herrſchen*, rule.

DERIVATION OF SUBSTANTIVES.

207. A large number of substantives are regarded as primitive. The others are derived either by change of vowel (*Umlaut*): as, *Schluß*, *Schloß*, from *schließen*; a few by prefixes; many, by suffixes.

208. *Prefixes used for the derivation of Substantives.*

1. **Ant** only occurs in *Antwort*, answer, and *Antlitß*, countenance, and means originally *towards, against*.

2. **Erz**, arch, denotes what is first or most distinguished in its kind: as, *Erzengel*, archangel; *Erzdieb*, arrant thief.

3. **Ge** forms many nouns with a *collective* or *frequentative* character, and regularly goes together with the suffix *e*: as, *das Gebirge*, mountains; *das Gelaufc*, running to and fro. Many have dropped the *e* again, but have retained the *Umlaut* caused by it: as, *das Gewölf*, clouds; *das Geschwätz*, chit-chat.

4. **Miß** corresponds to *mis*: as, *Mißgriff*, mistake.

5. **Un.** This prefix either denotes *negation*: as, *Unsinnt*, nonsense; or it expresses something unnatural, monstrous, or injurious: as, *Umnensch*, an inhuman person; *Untier*, monster; *Unraut*, weeds.

6. **Ur** chiefly denotes *originality* or *primitiveness*: as, *Ursprung*, origin; *Urwelt*, primitive world.

209. *Suffixes used for the derivation of Substantives.*

NOTE.—The suffixes *chen*, *lein*, *e*, *el*, *en*, *in*, *ling*, *nis*, *sel* cause *Umlaut* (§ 2).

hen and **lein**, corresponding to the English *kin* and *ling* (cf. *manikin*, *gosling*), form *diminutives*; thus, *das Händchen*, little hand; *das Bäumchen*, little tree; the root vowel being modified if capable of it, except in a few proper names, as *Karl*: *Karlchen*; *Gertrud*: *Gertrudchen*.

hen is more common than **lein**, which latter is chiefly used after *d* and *g*: as, *das Bächlein*, little brook; *das Tröglein*, little trough, from *Trog*. To use **hen** after such sounds is not possible without the insertion of a euphonic *el*: as, *Bächelchen*.

Nouns ending in *e* or *en* drop these endings before *d̄en* and *sein*; thus, *das Auglein*, little eye; *das Gärtnchen*, little garden.

In some words the diminutive force of *d̄en* and *sein* is no longer felt: *as, das Mädelchen*, girl; *das Fräulein*, young (unmarried) lady; *Männchen* und *Weibchen*, male and female (of an animal species).

Diminutives are often used as terms of endearment.

e forms feminine abstract nouns from adjectives: *as, die Größe*, greatness, from *groß*.

ei (from the Latin *ia*), corresponding to the English *y*, forms substantives from the names of persons.

Such nouns denote the employment, state, or condition of a person, or a place of business: *as, die Fischerei*, fishery; *die Druckerei*, printing-office.

Some also have a collective sense: *as, die Reiterei*, cavalry.

Other nouns in *ei* are formed from verbs. They denote an abstract action, usually with a *contemptuous* implication; *die Heucherei*, hypocrisy; *Plauderei*, chit-chat.

el and **en** form a large number of nouns, mostly of the masculine gender: *as, der Schlüssel*, key; *der Graben*, ditch.

er, like English *er*, *or*, denotes the *agent*, and is chiefly used to make appellations of male persons, partly from substantive stems: *as, Sänger*, singer, from *Sang*; partly from verbs: *as, Maler*, painter, from *malen*; partly from the names of countries and places: *as, der Engländer*, the Englishman; *der Hamburger*, inhabitant (or native) of Hamburg.

In a few nouns, an *n* or an *l* has been inserted between the stem and the suffix *er*; thus, *Künstler*, artist; *Schuldner*, debtor.

Also a few names of instruments have the suffix *er*: *as, der Bohrer*, auger.

heit (or **keit**), English *head* and *hood*, forms feminine abstract nouns from adjectives: *as, die Freiheit*, liberty; *die Dankbarkeit*, gratitude. The following few are derived from names of persons: *die Kindheit*, childhood; *die Gottheit*, Godhead; *die Thorheit* and *Narrheit*, folly; and with a collective sense: *die Menschheit*, mankind; *Christenheit*, Christendom; and *Geistlichkeit*, clergy.

The form **keit** is used instead of **heit** with adjectives having a suffix (except *dunkel*, and those in *en*). Examples:— *Seligkeit*, happiness, from *selig*; *Bitterkeit*, bitterness; *Eitelkeit*, vanity.

Frequently the syllable *ig* is, for the sake of euphony, inserted before *keit*: as, *Leidigkeit*, facility.

in, corresponding to English *ess*, *ine*, makes feminine from masculine appellations, and regularly causes the modification of the root-vowel; thus, *die Gräfin*, countess; *die Helden*, heroine; *die Hündin*, bitch.

Männin, from *Mann*, only occurs, now, in *die Landsmännin*, country-woman.

Die Prinzessin, princess, *die Äbtissin*, abbess, and *die Kanonissin*, have both the foreign suffix *ess* and the German *in*.

ling makes appellations of persons from substantives and verbs: as, *der Häuptling*, chieftain, from *das Haupt*; *der Lehrling*, apprentice.

With more recent derivatives, *ling* expresses *contempt*: as, *der Dichterling*, poetaster.

nis, English *ness*, forms abstract substantives from verbs and substantives, and a few from adjectives: as, *das Bedürfnis*, need; *das Bündnis*, league, from *Bund*; *die Finsternis*, darkness. The abstract meaning often passes over into the concrete.

fal, sel form substantives almost exclusively from verbs: as, *das Schicksal*, fate.

shaft, English *ship*, and **tum**, English *dom*, make abstract and collective nouns from names of persons, substantives, adjectives, and also a few from verbs; thus, *Freundschaft*, friendship; *Ritterschaft*, knighthood; *Priestertum*, priesthood; *Briefschaften*, letters; *Eigenschaft*, quality; *Reichtum*, riches; *Wachstum*, growth.

tel, an abridgment of *Teil*, forms Fractionals: as, *ein Viertel*, a fourth.

ung, English *ing*, forms abstract nouns (convertible into concretes) from transitive verbs: as, *Trennung*, separation; *Erfindung*, invention. In a few cases it has a collective meaning: as, *Kleidung*, clothing.

The following suffixes: **and** (old participial ending for **end**), **em**, **end**, **at**, **ich**, **icht**, **ig**, **ing**, **rich**, and **ut** are of very rare occurrence. Examples: *der Heiland*, Saviour; *der Atem*, breath; *die Tugend*, virtue; *die Heimat*, home; *der Kranich*, crane; *das*

Dic̄d̄t̄, thicket; **der Eſſig**, vinegar; **der H̄äring**, herring; **der Fähnrich**, ensign; **die Armut**, poverty.

DERIVATION OF ADJECTIVES.

210. The *prefixes* used for the derivation of adjectives are the same as those forming substantives, *viz.* **b**c, **e**rz, **g**e, **m**is, **u**n, **u**r. Examples: **b**ereit, ready; **e**rzfaul, very lazy; **g**erecht, just; **m**is̄mutig, discontented; **un**treu, faithless; **ur**plötzlich, very sudden.

211. *Suffixes forming Adjectives.*

bar. This suffix is of the same root as *bear*, and originally means *bearing*; thus, *fruchtbar*, fruit-bearing, fruitful. In more recent usage, its prevailing signification is that of a *possibility* or *inclination* to the action implied by the stem: as, *gangbar*, passable; *dienstbar*, serviceable. It is added to abstract nouns, and verbs. With *transitive* verbs, it has always a passive meaning: as, *eßbar*, eatable.

en, English *en*, makes adjectives from names of *materials*: as, *golden*, golden. — Often **ern** is substituted for it; thus, *bleiern*, leaden; *holzern*, wooden.

haft, haſtig is connected with *haft*, to cling. When added to abstract nouns and some verbs, it produces adjectives denoting a *propensity* towards that which is expressed by the stem: as, *laſterhaft*, vicious; *ſchwätzhaft*, garrulous.—When added to appellations of persons and some other nouns, it denotes *resemblance*: as, *riesenhaft*, gigantic; *frampfhaft*, spasmodic.—It is also added to three adjectives: *frankhaft*, morbid; *boshhaft*, malicious; *wahrhaft*, true.

ig, English *y*, forms adjectives from nouns: as, *mächtig*, mighty, from *Macht*; *ſaſtig*, juicy, from *Saft*. Those derived from *concrete* nouns do not modify the stem-vowel, except *wäſſerig*, watery, and *förnig*, granulous. — **ig** is also added to verbs and adjectives: as, *nachgiebig*, yielding; *völlig*, complete; — finally to a few adverbs: as, *hieſig*, from *hier*; *dortig*, *heutig*, *sonstig*, *borig*.

ig combined with **ſal** (§ 209) to **ſelig** (for *sälig*) occurs in several adjectives: as, *mühſelig*, toilsome, from *Mühsal*; *trübfelig*, woeful, from *Trübsal*.

icht is added to a few concrete nouns, mostly names of materials: as, *holzicht*, woody, but it is going out of use, being superseded by *ig*. Only *thöridjt*, foolish, is still properly in use.

isch, English *ish*, is added to proper names of persons, nations, and places: as, *Lutherisch*, Lutheran; *spanisch*, Spanish; *hallisch*, of Halle;—moreover, to appellations of persons, places, and animals: as, *diebisch*, thievish; *himmlisch*, heavenly; *hündisch*, doggish.

Observe the *depreciatory* sense of *isch*, compared with that of *lich*, in *kindlich*, childish, and *kindlich*, childlike; *weiblich*, womanish, and *weiblich*, womanly; *heratisch*, masterful, and *herrlich*, magnificent.

With abstract nouns, *isch* signifies a *propensity* to that which is implied by the stem: as, *zäntisch*, quarrelsome, from *Zank*.

Adjectives derived from *foreign* nouns usually have the suffix *isch*: as, *poetisch*, *logisch*.

The adjective *hübsch*, pretty, is a contraction of *höfisch*, court-like; *dutztch*, of Old High-German *duutisc*.

ler is added to *numerals*, definite and indefinite: as, *zweierler*, of two sorts; *vielerlei*, of many sorts. It is by origin a feminine noun in the genitive, meaning *sort*; the ending *er* of the preceding numeral is the proper case-ending agreeing with it.

lich, English *like*, *ly*. This suffix when added to appellations of persons, denotes *manner* or *resemblance*: as, *fürstlich*, princely; *männlich*, manly.—To adjectives it imparts a *diminutive* significance: as, *rötlisch*, reddish; *ältlich*, oldish. In this latter class, the stem-word is always modified.

With *verbs*, *lich* denotes, like *bar*, a *possibility*; as, *erträglich*, *endurable*.

In a few instances a *t* is inserted before *lich*: as, *wesentlich*, *essential*.

sam, English *some*, denotes, like *bar*, a *possibility* or *inclination* to the action implied by the stem: thus, *lenksam*; *manageable*; *sparsam*, *saving*. It is added to abstract nouns, verbs, and a few adjectives.

On the derivation of *adverbs*, see § 183.

B. COMPOSITION.

212. By a *compound* word we here understand one that consists of two or more independent words expressing but one idea: as, *Apfelbaum*, apple-tree; *Sonnenaufgang*, sunrise.

NOTE.—Accordingly, words like *tugendhaft*, *Krankheit*, *Knechtlichkeit*, etc., are no longer considered as compounds because the components *haft*, *feit*, *schäft* have lost their independent existence as *words* and become derivative syllables, as which they have been treated under the head of *derivation*.

1. No compound is to be regarded as having more than two components, although each component may be a compound in itself: as, *Kleidermacherhandwerk* (*Kleidermacher-Handwerk*).

2. Of the two components, the one always *determines* the other. The determining component regularly occupies the *first* place in substantives, adjectives, and verbs, as in *Nordwind*, north-wind; *hellblau*, light-blue; *aufschließen*, to unlock; and the *last* in particles, as in *bergauf*, up hill; *bergab*, down hill.

COMPOUND SUBSTANTIVES.

213. Nearly all compound substantives have a *substantive* for their *second* component. The first component may be a substantive, adjective, numeral, verb, or particle. Examples: *Wasserfall*, water-fall; *Vollmond*, full moon; *Dreieck*, triangle; *Studierzimmer*, study; *Mitbürger*, fellow-citizen.

A few combinations are to be considered as loose word-groupings rather than as compounds. Such are *das Vergissmeinnicht*, forget-me-not; *das Stelldichein*, rendezvous; *das Fürsichjeun*, the being by oneself.

1. When the first component is a substantive, it often has its regular genitive ending *s* or *n*: as, *Kriegsgott*, god of war; *Löwenzahn*, lion's tooth; *Rosenblatt*, rose-leaf; the *n* in the last example being the old feminine ending of the genitive. At a later period, *s* was added as a connecting link to *feminine* nouns too, as in *Wahrheitsliebe*, love of truth; *Universitätsfreund*, college friend.

Sometimes, too, the first component takes a *plural* form; as, *Wörterbuch*, dictionary; *Weiberfeind*, woman-hater.

2. When the first component is an *adjective*, its stem is closely joined to the second component: as, *Großmut*, magnanimity. Only a few adjectives take an ending: as, *Krauseminze*, curled-mint.

a. While in *Krauseminze* the adjective retains the same form in the oblique cases, it is fully declined in the following: *der Hoherpriester*, high-priest; *der Geheimerat*, Privy-Councillor; *die Langeweile*, tedium.

Der Hoherpriester, e.g., is declined as follows: gen. *des Hohenpriesters*; dat. *dem Hohenpriester*; acc. *den Hohenpriester*; plur. *die Hohenpriester*. *A high priest* is *ein Hoherpriester*.

3. When the first component is a verb, a euphonic *e* is often inserted, as in *Zeigefinger*, forefinger.

COMPOUND ADJECTIVES.

214. Compound adjectives have mostly an *adjective* for their second component. The first component may be a substantive, adjective, verb, or particle. Examples: *wasserarm*, waterless; *hellgrün*, light-green; *merkwürdig*, noteworthy; *überglücklich*, overhappy.

When the first component is a *substantive*, it often takes the same singular and plural endings as in compound substantives (§ 213, 1): as, *lebensmüde*, tired of life; *ahnungsvoll*, presageful; *bilderreich*, rich in images.

1. A very frequent combination is also that of a participle with its adjunct preceding it: as, *herzerreisend*, heart-rending; *weitreichend*, far-reaching; *ruhmvredet*, covered with glory; *meerumschlungen*, sea-surrounded.

2. Finally, adjectives are formed by adding *ig* to a combination which is not in use by itself: as, *langhaarig*, long-haired; *engbrüstig*, narrow-breasted.

COMPOUND VERBS.

215. Verbs are compounded with substantives, adjectives, and particles: as, *ratschlagen*, deliberate; *großtun*, brag; *fortgehen*, go away. Those compounded with particles are the most important. Their peculiarities have been treated in § 72 to 79.

Brief Historical Sketch of the German Language.

216. The German language belongs to the Germanic or Teutonic family of languages, which, again, like Greek, Italic, Indian, Persian, Slavic, Lithuanic, and Celtic, is a member of the Aryan or Indo-European family.

The *Germanic* group comprises:

1. The *Gothic*, now extinct, and only known through a version of the Bible by the Gothic bishop Ulfila, who lived in the fourth century.

2. The *Scandinavian*, with four sub-divisions: *Swedish*, *Danish*, *Norwegian*, and *Icelandic*.

3. The *Low-German*, with the *Frisian*, *Old Saxon*, and *Anglo-Saxon* for dialects. Out of Old Saxon were developed the *Dutch*, or literary language of the Netherlands, and the „*Plattdeutsch*,“ occupying the “flat” parts of Northern Germany, while Anglo-Saxon, in consequence of its introduction into England, became *English*.

4. The *High-German*, occupying middle and southern Germany, and a part of Switzerland.

That form of High-German which was in use between the seventh and the eleventh century, is called ‘*Old High-German*.’ It was succeeded by the so-called ‘*Middle High-German*’ with the *Suabian* as leading dialect during the following centuries down to the Reformation, when Luther brought into general use that form which bears the name of ‘*New High-German*’ or ‘*German*.’

Up to the times of Luther there was no uniform literary language used in Germany. The Low-German was, as it were, in competition with the High-German, each producing an independent literature. Luther, in his writings, used neither the one nor the other, but an idiom which had sprung up in the written official communications between the Imperial Court and the numerous German princes. It was spoken in no part of the country, but had, to a certain extent, grown up on paper. While the High-German was predominant in it, the Low-German was sufficiently represented to make it intelligible to the northern as well as to the southern Germans, and thus eminently fitted to become universal.

And, in fact, the rapid and extensive circulation of Luther's catechisms and version of the Bible, which became household books of the nation, brought about this universality. Moreover, the first German grammars were compiled on the basis of the new idiom, which thus became a canon of speaking and writing correctly. Nowadays, Luther's language is the speech of the educated in all Germany, the other dialects being no longer heard in their purity except among the rural population.

Correspondences of Consonants in German and English.

217. The chief characteristic of the High-German in contradistinction to the Low-German is the *progression* (or *rotation*) of mutes. This singular phenomenon, which already appeared once before in the primitive German language, when High-German, Low-German, Gothic, and Scandinavian were not yet separate idioms (§ 216), consists in a regular shifting of the mutes from one class into another, so that, in general, the sonants *b*, *d*, *g* (§ 5) of a former period became surds *p*, *t*, *k* (§ 5); the surds, aspirates, *ph*, *th*, *kh* (*viz.* *p*, *t*, *k*, + aspiration); and the aspirates, sonants. The regularity of these changes, however, is not absolute; the most important deviation is that the aspirates *ph*, *th*, *kh*, *viz.* surds + aspiration, became *pf*, *ts* (-), *keh*, *viz.* surds + fricative, and in many instances pure fricatives *f*, *sz*, *ch*. German inherited from Old High-German most of the phonetic changes of this second rotation of mutes, while English, being through Anglo-Saxon the inheritor of Low-German (§ 216, 3), does not participate in them. Hence, the discrepancies between German and English mutes in words of common origin. We point out the most important, taking also into account some consonantal correspondences that stand outside the law of rotation of mutes (Grimm's law).

218. *Dental* mutes and fricatives.

1. **T** = **d**: as, *Tochter*, daughter; *treiben*, drive; *trinken*, drink; *Tropfen*, drop;

bieten, bid; *falten*, fold; *Garten*, garden; *halten*, hold; *hinter*, hinder; *reiten*, ride; *Schulter*, shoulder; *Seite*, side; *treten*, tread; *unter*, under;

Bett, bed; Blut, blood; Gott, God; gut, good; hart, hard; kalt, cold; Wort, word.

2. D = th: as, danken, thank; dann, then; dein, thine; denken, think; dic, thick; Ding, thing; doch, though; Dorn, thorn; drei, three; du, thou; dünn, thin; Durst, thirst;

beide, both; Bruder, brother; Erde, earth; Feder, feather; Leder, leather; nieder, nether; sieden, seethe;

Bad, bath; Herd, hearth; Nord, north; Süd, south; Tod, death.

a. **T = th:** as, fort, forth; Monat, month; Mutter, mother; tausend, thousand; Vater, father.

3. S, ſſ, þ = t: as, aus, out; es, it; los, lot; was, what; besser, better; essen, eat; lassen, let; Wasser, water; wissen, wit; beißen, bite; Fuß, foot; grüßen, greet; Haß, hate; Nuß, nut; weiß, white.

4. Z, þ = t: as, zehn, ten; Zeit, tide; zwanzig, twenty; Zinn, tin; zu, to; Zunge, tongue; zwei, two; zwölf, twelve; Hitze, heat; schmerzen, smart; sitzen, sit; Herz, heart; Netz, net; Salz, salt.

5. Sch = s: as, schlagen, slay; Schleim, slime; Schlitten, sled; schmal, small; schmelzen, smelt; Schmied, smith; schnell, snell; Schnepfe, snipe; Schwalbe, swallow; Schwan, swan; Schwarm, swarm; Schwein, swine; schwollen, swell; Schwert, sword; schwingen, swing.

219. Palatal mutes and fricatives.

1. Ch = k: as, brechen, break; Joch, yoke; Kerche, lark; machen, make; Rechen, rake; wachen, wake; Buch, book; Deich, dike; Milch, milk; Storch, stork.

a. **Ch = sc, sk:** — Flasche, flask; Schale, scale; Schaum, scum; schelten, scold; Schule, school; Tisch, desk.

2. Ch = gh: — acht, eight; doch, though; Flucht, flight; hoch, high; lachen, laugh; leicht, light; Licht, light; Nacht, night; recht, right; Tochter, daughter; wichtig, weighty.

3. G = y: — Garn, yarn; gelb, yellow.

4. R = dg: — Hecke, hedge; Brücke, bridge.

5. **ꝝ = ch:** — *Bank*, bench; *Kammer*, chamber; *Kapelle*, chapel; *Käſe*, cheese; *Minn*, chin; *Kirche*, church; *tränen*, drench.

6. **ꝝ = tch:** — *Küche*, kitchen; *Pech*, pitch; *strecken*, stretch; *wachten*, watch.

220. Labial mutes and fricatives.

1. **ꝝ = v:** — *eben*, even; *haben*, have; *Knabe*, knave; *Rabe*, raven; *sieben*, seven; *Silber*, silver; *sterben*, starve; *streben*, strive; *Taube*, dove; *treiben*, drive; *übel*, evil; *über*, over; *weben*, weave.

2. **ꝝ = b or f:** — *Polster*, bolster; *Krippe*, crib; *Klippe*, cliff.

3. **ꝝf = p:** — *Pflicht*, plight; *Pflug*, plough; *pflücken*, pluck; *Hopfen*, hop; *Schnepfe*, snipe; *Tropfen*, drop; *Stumpf*, stump.

4. **ꝝ = p:** — *Affe*, ape; *greifen*, gripe; *Harfe*, harp; *helfen*, help; *offen*, open; *streifen*, stripe; *auf*, up; *reif*, ripe; *ſcharf*, sharp; *Schiff*, ship.

5. **ꝝ = v:** — *elf*, eleven; *Hafen*, haven; *Ofen*, oven; *Schauſel*, shovel; *zwölf*, twelve.

PRACTICAL PART

CONTAINING

<i>Material for Conversation.....</i>	<i>p. 1—79.</i>
<i>Reading Exercises.....</i>	<i>p. 80—92.</i>

MATERIAL FOR CONVERSATION.

NOTE.—As stated in the preface, the sentences which follow are meant to be *memorized* by the student, to serve afterwards as material for conversation. It would, however, be contrary to his interests, should he endeavor to impress them upon his mind by dint of translating their English equivalents into German, inasmuch as by such a proceeding he would constantly use his mother tongue as a medium of thought. The only right course for him to take is,

First, to secure a logical and grammatical understanding of the sentences to be committed;

Secondly, to pronounce them repeatedly aloud;

Thirdly, to write out from each illustration that word which will remind him of the idea contained in it, as, e. g., the word „*Jugend*“ will remind him of the statement made in the first sentence that youth is the spring-time of life;

Finally, to endeavor to recall by the aid of his catchword the German *form* expressing that idea, failing in which he will consult the text and try again until he becomes wholly independent of it.

If he has conscientiously followed the second of these directions, the English idiom will *not* intrude because by a repeated loud reading of the text he has not only practiced his eye, ear, and tongue, each of which factors will become a valuable support to his memory, but he has, at the same time, established so close and immediate a connexion between the German catchword and the other words constituting the sentence that they will spontaneously present themselves at the first call of the catchword, and group themselves around it; and if at the first attempt all do not come, they will at a second or third.

That the student may understand the questions formed by the instructor from the sentences thus memorized, we subjoin a list of the most common interrogative pronouns and adverbs:

wer? who?	was für ein? what kind of?	wo? where?
wessen? whose?		wohin? whither?
wem? to whom?	wie? how?	woher? whence?
wen? whom?	wieviel? how much?	weshalb? } for what
was? what?	warum? why?	weswegen? } reason?
welcher? which?	wann? when?	

Observe also the phrases:

Was wissen Sie von..? What do you know of..?
 Was gilt von..? What is true of..? What can be said of..?

To § 14—§ 17 (p. 9 to 12).

14.

Die Jugend ist der Frühling des Lebens. — Das Leben.

Youth is the spring-time of life.

Das Schloß gehört * dem König, der Park dem Kaiser.

The castle belongs to the king; the park, to the emperor.

Der Jäger liebt den Wald.

The hunter loves the forest.

Die Wahrheit ist ewig.

Truth is eternal.

Die Sonne ist die Quelle des Lichtes und der Wärme. — Das Licht.

The sun is the source of light and heat.

Die Villa Waldau gehört der Gräfin von Arnim.

The villa Waldau belongs to the Countess von Arnim.

Der Dichter liebt die Einsamkeit.

The poet loves solitude.

Der Araber nennt das Kamel das Schiff der Wüste.

The Arab calls the camel the ship of the desert.

Jedes Metall ist nützlich.

Every metal is useful.

Alles Glück ist vergänglich.

All happiness is transitory.

* See § 55.

15.

Der Erfinder der Lokomotive war ein Engländer.

The inventor of the locomotive was an Englishman.

Die Stimme des Gewissens
ist die Stimme eines Richters.
— Das Gewissen.

Die Burg Hallern gehört
einem Engländer.

Frau Hübner schreibt einen
Roman.

Unser Leben ist eine Schule.

Der Papst Sixtus war der
Sohn einer Bäuerin.

Das Hotel Bristol gehört
einer Dame in Bremen.

Herr Mende schreibt ein Buch
über China.

The voice of conscience is
the voice of a judge.

The castle Hallern belongs
to an Englishman.

Mrs. Hübner is writing a
novel.

Our life is a school.

Pope Sixtus was the son of
a peasant woman.

The Hotel Bristol belongs
to a lady in Bremen.

Mr. Mende is writing a book
on China.

16.

Der Schlaf ist das Bild des
Todes.

„Die Macht des Gesanges“
ist der Titel eines Gedichtes von
Schiller. — Der Gesang; das
Gedicht.

Die Erfindung des Glases
und des Papiers ist sehr alt.

— Das Glas; das Papier.

Aller Wald bei Lengefeld ge-
hört dem Staaate. — Der Staat.

1. Die Wüste ist das Reich
des Löwen. — Der Löwe.

Die Villa Rödern gehört
einem Russen.

Der Sperling fürchtet den
Falken.

2. Der Kaiser war der Guest
des Fürsten von Lichtenstein.

Der See und der Park ge-
hören dem Grafen Beust.

Homer besingt den Helden
Achilles.

Sleep is the image of death.

“The Power of Song” is
the title of a poem by Schiller.

The invention of glass and
paper is very old.

All the woodland near Len-
gefled belongs to the state.

The desert is the realm of
the lion.

The villa Rödern belongs to
a Russian.

The sparrow fears the fal-
con.

The emperor was the guest
of the Prince von Lichten-
stein.

The lake and park belong
to Count Beust.

Homer sings of the hero
Achilles.

17.

Der Obelisk ist das Denkmal der Frau von Sarnen; die Kapelle von Marmor gehört der Herzogin.

The obelisk is the monument to Lady Sarnen; the marble chapel belongs to the duchess.

To § 18—§ 23.

NOTE.—The rules given in § 18 to § 23 on the formation of the plural are not meant to be studied by the beginner, for whom the following general statements may suffice:

1. In the nominative plural, *masculine* and *neuter* nouns ending in el, en, er, or the diminutive syllables chen and lein, are not inflected: as, *der Himmel*, sky: plur. *die Himmel*.

All other nouns, feminine ones included, take one of the endings e, er, en (n): as,

der Tisch, table:	plur. Tische.
das Kleid, dress:	plur. Kleider.
das Bett, bed:	plur. Betten.
die Blume, flower:	plur. Blumen.

In addition many nouns modify their radical vowel, *viz.*: a to ä, o to ö, u to ü, au to äu. Examples:

der Vater, father:	plur. Väter.
der Sohn, son:	plur. Söhne.
der Bruder, brother:	plur. Brüder.
der Baum, tree:	plur. Bäume.

2. The genitive and accusative of the plural are like the nominative plural; the dative adds an n to it (except when the nominative plural itself ends in n); thus, nom. *die Brüder*; gen. *der Brüder*; dat. *den Brüdern*; accus. *die Brüder*.

Die Blätter sind der Schmuck
der Bäume. — Das Blatt.

Leaves are the ornaments
of trees.

Jedermann hat Rechte und
Pflichten. — Das Recht; die
Pflicht.

Everybody has rights and
duties.

Die Natur ist eine Lehrerin
der Menschen.

Nature is a teacher of man-
kind.

Kinder und Narren reden die Wahrheit. — Das Kind; der Narr.

Der Adler ist der König der Vögel. — Der Vogel.

„Wände haben Ohren,“ sagt das Sprichwort. — Die Wand; das Ohr.

Die Schwalben sind die Boten des Frühlings. — Die Schwalbe; der Bote.

Die Füchse sind listig. — Der Fuchs.

Die Bienen sind fleißig. — Die Biene.

Jedes Alter hat seine Spiele. — Das Spiel.

Die Not ist die Mutter der Erfindungen.

Die Gesetze sind die Säulen des Staates. — Das Gesetz; die Säule; der Staat.

Alle Menschen sind mehr oder weniger die Sklaven ihrer Leidenschaften. — Der Sklave; die Leidenschaft.

Die Laster sind die Krankheiten der Seele. — Das Laster; die Krankheit.

Griechenland ist die Wiege der Künste. — Die Kunst.

Children and fools speak the truth.

The eagle is the king of birds.

Walls have ears, says the proverb.

Swallows are the heralds of spring.

Foxes are cunning.

Bees are industrious.

Every period of life has its sports.

Necessity is the mother of invention.

Laws are the pillars of the state.

All men are more or less the slaves of their passions.

Vices are the diseases of the soul.

Greece is the cradle of fine arts.

24.

Der Ingenieur Ströbel schreibt eine Geschichte des Brückenbaues. — Der Brückenbau.

Unser Gärtner pflanzt Apfelbäume und Weinstöcke. — Der Stoc.

Ströbel, the engineer, is writing a history of bridge-building.

Our gardener is planting apple-trees and vines.

Die Woche hat sechs Werk-tage: Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag und Sonnabend; und einen Ruhe-tag, den Sonntag. — Der Tag.

Der Maler Hauschild malt die Wasserfälle seiner Heimat. — Der Wasserfall.

The week has six work days: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, and Saturday; and one day of rest, Sunday.

Hauschild, the artist, is painting the waterfalls of his country.

29.

Unsere Festungsmauer ist zwanzig Fuß hoch; der Graben ist dreißig Fuß breit.

Jeder Soldat der Armee hat zwei Paar Schuhe und zwei Paar Strümpfe. — Der Schuh; der Strumpf.

Ein Kilogramm ist zwei Pfund.

Die Werke des Professors Heber kosten zwanzig Mark fünfzig Pfennig. — Das Werk.

The wall of our fortress is twenty feet high; the ditch is thirty feet wide.

Every soldier of the army has two pairs of shoes, and two pairs of stockings.

A kilogram is two pounds.

The works of Professor Heber cost twenty marks and fifty pfennigs.

46.

1. Die Ameisen sammeln während des Sommers Vorräte für den Winter. — Die Ameise; der Sommer; der Vorrat.

Die Pflanzen wachsen nicht wegen der Trockenheit. — Die Pflanze.

2. Die Datteln kommen aus dem Süden. — Die Dattel; der Süden.

Der Markt ist bei der Brücke.

Ants, during summer, gather provisions for winter.

The plants do not grow on account of the drought.

Dates come from the south.

The market is near the bridge.

Wir messen die Temperatur der Atmosphäre mit dem Thermometer. — Das Thermometer.

Die Soldaten kommen eben von der Parade und marschieren nach ihren Kasernen. Die Obersten gehen zu ihrem General. — Der Soldat, die Kaserne; der Oberst.

Der Pastor wohnt der Kirche gegenüber.

Der Präsident ist seit einem Jahre in Europa. — Das Jahr.

a. Der Konsul Löber geht nach München und von dort zu dem Kaiser in Gastein.

3. Unsere Schiffe gehen durch den Suezkanal nach Indien. — Das Schiff.

Das Paket mit den fünf Siegeln ist für den Kassierer. — Das Siegel.

Viele Leute sterben ohne die Trostungen der Religion.

Die Planeten kreisen um die Sonne. — Der Planet.

Chinin ist ein Mittel gegen das Fieber.

4. Wien liegt an der Donau. Wir fahren gewöhnlich bis an den Fluss.

Die Gemsen leben in den Alpen. — Die Gemse.

Der Rhein fließt in den Bodensee.

Der Gottesacker ist hinter der Kirche.

Die Schule ist neben der Kirche.

We measure the temperature of the atmosphere by means of the thermometer.

The soldiers are just coming from the parade, and are marching to their barracks. The colonels are going to their general.

The pastor lives opposite the church.

The President has been in Europe for a year.

The Consul Löber goes to Munich, and from thence to the emperor at Gastein.

Our ships go to India through the Suez canal.

The parcel with the five seals is for the cashier.

Many people die without the comforts of religion.

The planets revolve about the sun.

Quinine is an antidote to fever.

Vienna lies on the Danube. We usually drive as far as the river.

The chamois live in the Alps.

The Rhine flows into the Lake of Constance.

The cemetery is behind the church.

The school is near the church.

Der Koloss von Rhodus stand über dem Eingang des Hafens der Insel. — Der Eingang.

Der Pfad mit dem Geländer führt durch die Schlucht und über den Berg nach der Stadt. — Das Geländer.

Ein Teil der Wüste Sahara liegt unter dem Meeresspiegel. — Der Spiegel.

Die Wasserhühner tauchen unter das Wasser. — Das Huhn.

Die Statue des Papstes Gregor steht vor der Kathedrale.

Das Orchester sitzt zwischen der Bühne und dem Publikum. — Das Publikum.

The Colossus of Rhodes stood over the entrance to the harbor of the island.

The path with the balustrade leads through the ravine and over the mountain to the city.

A part of the desert of Sahara lies below the level of the sea.

Water-fowls dive under the water.

The statue of Pope Gregory stands in front of the cathedral.

The orchestra sits between the stage and the audience.

47.

Die Biber bauen ans Wasser. — Der Biber.

Die Minister sind noch beim König.

Die Emigranten gehen zum Konsul. — Der Emigrant.

Die Soldaten kommen vom Exerzierplatz. — Der Platz.

Die Königin geht im Sommer gewöhnlich ins Gebirge.

Die Glocken rufen zur Kirche. — Die Glocke.

Störche und Schwalben fliegen im Herbst übers Meer. — Der Storch; der Herbst.

Beavers build near the water.

The ministers are still with the king.

The emigrants are going to the consul.

The soldiers are coming from the drill-ground.

The queen usually goes into the mountains in summer.

The bells call to church.

Storks and swallows fly across the sea in autumn.

48.

NOTE.—On the use of pronouns in direct address, see § 98 and § 105, 2, and on their agreement with the noun in regard to gender, see § 100.

Ich habe einen Kanarienvogel im Käfig. — Der Käfig.

Das Lamm sagte zum Wolf: „**Du hast kein Herz.**“ — Der Wolf.

Das Geschäft des Banquiers Mauke geht sehr gut; er hat über zehn Commis.

Meine Mutter ist unwohl, sie hat das Fieber.

Das Dorf Buchheim ist klein; es hat nur dreihundert Einwohner.

Wir haben neun Monate Schule und drei Monate Ferien. — Der Monat.

Sie haben noch drei Stunden Zeit bis zum Abgang des Zuges. — Die Stunde; der Abgang; der Zug.

„**Haben Sie noch eine Woche Geduld,**“ sagte der Konsul zu den Auswanderern.

Meine Eltern sind noch in Wien; sie haben viele Freunde daselbst.

Ich war nicht im Konzert; ich hatte kein Billet. — Das Konzert.

Mein Vater war gestern auf seinem Bureau, denn er hatte viel zu thun; meine Mutter aber war zu Hause, sie hatte Gäste aus der Nachbarschaft. — Das Bureau; der Gast.

Wir waren nicht in der Vorlesung; wir hatten keine Zeit.

Der Richter sagte zum Delinquenten: „**Sie hatten kein Recht, im See zu fischen.**“ — Der Delinquent.

I have a canary bird in the cage.

The lamb said to the wolf: Thou hast no heart.

The business of Mauke, the banker, is very prosperous; he has more than ten clerks.

My mother is unwell, she has a fever.

The village of Buchheim is small; it has but three hundred inhabitants.

We have nine months school and three months vacation.

You have still three hours' time before the train starts.

Have patience for another week, said the consul to the emigrants.

My parents are still at Vienna; they have many friends there.

I was not at the concert; I had no ticket.

My father was in his office yesterday, for he had a great deal to do; but my mother was at home, as she had guests from the vicinity.

We were not at the lecture; we had no time.

The judge said to the culprit: You had no right to fish in the lake.

Die Arbeiter waren mit Recht unzufrieden, denn **sie hatten** viel Arbeit und wenig Lohn.

The workmen were justly discontented, for they had much labor and little pay.

49.

Der Sperber sagt zum Sperling in der Fabel: „Du bist mein, denn **ich bin** groß, und du **bist** klein.“ — Der Sperling.

Mein Vater ist nicht zu Hause, er **ist** auf der Jagd.

Das Wetter ist unfreundlich hier in den Bergen; es **ist** kalt und feucht. — Der Berg.

„**Wir sind** Baiern,“ sagten die Auswanderer, „und **find** auf dem Wege nach Californien.“ — Der Baiер.

Meine Eltern **sind** nicht hier, sie **find** in Europa.

Meine Brüder waren gestern abend in der Vorlesung; ich **selbst war** im Verein. — Der Verein.

Wir waren während des Winters in Neapel. — Der Winter.

Die Lage der Franzosen in Moskau war hoffnungslos; sie **waren** ohne Obdach, Nahrung und Kleidung. — Der Franzose.

„**Seien Sie** ganz ohne Sorge,“ sagte der Prediger zu uns, „ich bin Ihr Freund und meine es gut.“

The hawk, in the fable, says to the sparrow: Thou art mine, for I am large, and thou art small.

My father is not at home, he is out hunting.

The weather is disagreeable here in the mountains; it is cold and damp.

“We are Bavarians,” said the emigrants, “and are on our way to California.”

My parents are not here, they are in Europe.

My brothers were at the lecture last night; I myself was at the club.

We were at Naples during the winter.

The condition of the French at Moscow was hopeless; they were without shelter, food, or clothing.

“Be entirely free from care,” said the preacher to us, “I am your friend and well disposed towards you.

50.

Ich kann nicht mehr arbeiten, ich **werde** müde.

I cannot work any more, I am getting tired.

Unser Diener ist nicht frank,
aber er wird alt und schwach.

Wir müssen eilen, denn es
regnet, und wir werden naß.

Ich verkaufe meine Brief-
marken, denn sie werden mir
gleichgültig. — Die Marke.

Ich mußte meine Reise nach
Spanien aufschieben, denn ich
wurde plötzlich frank.

Das Perserreich wurde die
Beute Alexanders.

Our servant is not sick, but
he is getting old and weak.

We must hurry, for it is
raining, and we are getting
wet.

I am selling my stamps, for
I am growing indifferent to
them.

I had to put off my journey
to Spain because I suddenly
fell sick.

The Persian empire became
the prey of Alexander.

55.

Ich schreibe einen Brief an
meinen Lehrer in Bremen.

Frau Schaller copiert eine
Madonna von Murillo.

Wir glauben leicht was wir
hoffen.

„Liebet eure Feinde!“ ist eine
Vorschrift des Christentums. —
Das Christentum.

Zweifel quälen, und Hoff-
nungen täuschen. — Der Zwei-
fel; die Hoffnung.

Ich machte die Bekanntschaft
meines Musiklehrers in Wies-
baden.

Pericles schmückte Athen mit
Tempeln und Statuen. — Der
Tempel.

Wir waren zwei Stunden im
Verein und spielten dann Schach
bis Mitternacht. — Die Nacht.

I am writing a letter to my
teacher in Bremen.

Mrs. Schaller is copying a
Madonna by Murillo.

We easily believe what we
hope.

Love your enemies, is a
precept of Christianity.

Doubts torment, and hopes
deceive.

I made the acquaintance of
my music-master at Wies-
baden.

Pericles adorned Athens
with temples and statues.

We were at the club for
two hours, and afterwards
played chess until midnight.

56.

Alexander gründete Städte
und Königreiche.

Alexander founded cities
and kingdoms.

Die Russen opferten ihre Hauptstadt und retteten ihre Freiheit.

The Russians sacrificed their capital, and saved their freedom.

Additional Examples to § 55 — § 56.

Ich wohne in der Friedrichstraße.

I live in Frederick Street.

Die Kinder spielen vor dem Hause. — Das Kind.

The children are playing before the house.

Ich bleibe zu Hause wegen des Regens. — Der Regen.

I stay at home on account of the rain.

Der Gärtner ist im Garten und pflanzt Blumen.

The gardener is in the garden, planting flowers.

Die Furcht verleiht Flügel.
— Der Flügel.

Fear gives wings.

Die Chinesen betrachten die Tanne als ein Sinnbild der Unsterblichkeit. — Der Chinese.

The Chinese regard the fir as an emblem of immortality.

Die Wüste erfüllt das Gemüth mit dem Gefühle der Unendlichkeit. — Das Gefühl.

The desert fills the mind with the sense of infinity.

Der Einsiedler wohnte in einer Hütte im Walde. — Der Wald.

The hermit lived in a hut in the forest.

Herkules befreite den Prometheus vom Geier. — Der Geier.

Hercules rescued Prometheus from the vulture.

Kepler entdeckte die Bewegungsgesetze der Planeten. — Das Gesetz.

Kepler discovered the laws of the rotation of the planets.

Aristoteles leitete den Unterricht Alexanders.

Aristotle supervised the instruction of Alexander.

To § 58 — § 61.

58.

Ich bin nie in Europa gewesen, ich habe noch nie Zeit genug zur Reise gehabt.

I have never been in Europe, I have never yet had time enough for the journey.

Herr Richter ist Senator geworden.

Mr. Richter has become a senator.

Galvani hat den Galvanismus entdeckt.

Der Wagen wird gleich bereit sein.

Die Ankunft unserer Eltern war uns allen eine Überraschung.

Viele Insekten sind den Früchten schädlich. — Das Insekt; die Frucht.

Ich gedenke den Sommer in Paris zu verbringen.

Napoleons Absicht war seine Feinde einzeln zu schlagen.

„Es ist rühmlich,“ sagt Horaz, „für das Vaterland zu sterben.“

Galvani discovered galvanism.

The carriage will be ready immediately.

The arrival of our parents was a surprise to all of us.

Many insects are hurtful to the fruits.

I intend spending the summer at Paris.

Napoleon's intention was to beat his enemies separately.

“It is glorious,” says Horace, “to die for one's country.”

59.

Gestern waren wir in der Ausstellung.

Wir arbeiteten bis drei Uhr, dann machten wir einen Spaziergang um die Stadt.

Im Winter wohnen wir in der Stadt, im Sommer auf dem Lande. — Das Land.

Die Königin habe ich gesehen, aber nicht den König.

Kräftig ist die Stimme des Tenoristen nicht, aber sehr bieg sam. — Der Tenorist.

Wenn es gegen abend schön ist, (so) gedenken wir auf dem Flusse zu rudern. — Der Fluss.

Da ich Gäste habe, kann ich nicht versprechen in die Stadt zu kommen.

Yesterday we were at the exhibition.

We worked until three o'clock, then we took a walk around the town.

In winter we live in town; in summer, in the country.

I have seen the queen, but not the king.

The tenor's voice is not strong, but very flexible.

If it is fine towards evening, we intend rowing on the river.

Since I have guests, I cannot promise to come to town.

60.

Polycrates hatte einen Ring, welchen er sehr hoch schätzte.
Gestern haben wir die Burg besucht, wo Luther die Bibel übersetzte.

Polycrates had a ring which he valued very highly.

Yesterday we visited the castle where Luther translated the Bible.

61.

Die Leute glauben die Geschichte des Bettlers nicht.

Ich erwarte meine Freunde nicht mehr; es ist schon sehr spät.

The people do not believe the beggar's story.

I do not expect my friends any longer; it is very late already.

Additional examples to § 58—§ 61.

Herr Weisse hat neulich seine Zuckerfabrik verkauft.

Heute abend kann ich nicht ausgehen, weil ich Freunde aus der Stadt erwarte.

Wir sind gestern Abend in der Oper gewesen und werden heute abend zu Hause bleiben.

Friedrich würde mehr Appetit haben, sagt der Arzt, wenn er mehr arbeitete.

Wir bewundern in den Dramen Goethes die Charaktere, weil sie immer der Natur getreu sind. — Das Drama; der Charakter.

Das Wetter ist unsicher; ich glaube, es wird morgen regnen.

Ich habe einen Stock und einen Regenschirm in der Stadt gekauft.

Georg ist Soldat geworden.

Mr. Weisse sold his sugar-factory the other day.

To-night I cannot go out because I am expecting friends from the city.

We were at the opera last night, and shall stay at home to-night.

Frederick would have more appetite, the physician says, if he worked more.

We admire the characters in the dramas of Goethe because they are always faithful to nature.

The weather is uncertain; I believe it will rain to-morrow.

I have bought a cane and an umbrella in town.

George has become a soldier.

Wir werden in drei Stunden in Ems sein.

Die Straßen sind durch den Regen sehr schmutzig geworden.
— Die Straße.

Der Kaufmann Meier hat Bankrott gemacht.

Wir haben heute früh einen Spaziergang durch den Wald gemacht.

Der Arzt erklärt, eine Reise über den Ocean würde der Gesundheit der Fürstin schaden.

Die Schriftsteller aller Zeiten haben die Vergangenheit auf Kosten der Gegenwart gelobt.
— Die Zeit.

We shall be at Ems in three hours.

The streets have become very dirty owing to the rain.

Meier, the merchant, has become a bankrupt.

We took a walk through the woods this morning.

The physician declares that a journey across the ocean would injure the health of the princess.

The writers of all times have praised the past at the expense of the present.

62.

1. Federmann kennt den Ausspruch Alexanders: „Wenn ich nicht Alexander wäre, wünschte ich, Diogenes zu sein.“

Wenn ich die Zustimmung meiner Eltern hätte, reiste ich sogleich nach Europa (or würde ich sogleich nach Europa reisen).

Wir hätten unser Haus nicht verkauft, wenn unsere Umgebung nicht so geräuschvoll gewesen wäre (or wir würden unser Haus nicht verkauft haben, wenn etc.).

2. Cato pflegte zu sagen, er sei nie so wenig allein, als wenn er allein sei.

Homer lehrt, daß Atlas die Erde trage.

Every one knows the saying of Alexander : “If I was not Alexander, I should like to be Diogenes.”

If I had the consent of my parents, I should go to Europe immediately.

We should not have sold our house if our surroundings had been less noisy.

Cato used to say that he was never less alone than when he was alone.

Homer teaches that Atlas carries the earth.

Der Dieb beteuerte, er **habe** die Uhr gekauft, **wisse** aber nicht, in welchem Laden, denn er **sei** ganz fremd in der Stadt.

Unser Konsul schreibt, daß ein Krieg zwischen Frankreich und China unvermeidlich **sei**.

The thief protested he had bought the watch, but did not know in which store, for he was an entire stranger in the city.

Our consul writes that a war between France and China is unavoidable.

67.

1. Ich **darf** abends nicht ausgehen und kann somit nicht in die Stadt kommen.

Die Kinder wollen wissen, ob sie heute baden **dürfen**.

Wilhelm war vertrießlich, weil er nicht auf die Jagd gehen **durfte**.

Die Arbeiter wünschten eine Versammlung zu halten, haben aber nicht **gedurft**.

2. Ich **kann** heute abend nicht in die Vorlesung gehen, ich habe Briefe zu schreiben. — Der Brief.

Jemand fragte den Diogenes, um wieviel Uhr er zu Mittag essen sollte. Dieser antwortete: „Wenn du reich bist, ifz wann du willst; wenn du arm bist, wann du **kannst**.“

Unsere Freunde können nicht vor Mittag ankommen.

Ich **könnte** nicht eher kommen, weil ich lange auf die Pferde warten mußte. — Das Pferd.

3. Ich **mag** den Strohhut nicht; er ist zu hoch.

I am not allowed to go out in the evening, and cannot, therefore, come to town.

The children want to know whether they are allowed to bathe to-day.

William was vexed because he was not allowed to go hunting.

The workmen wished to hold a meeting, but they were not allowed.

I cannot go to the lecture to-night; I have letters to write.

Somebody asked Diogenes at what o'clock he should dine. He answered: "If you are rich, dine when you like; if you are poor, when you can."

Our friends cannot arrive before noon.

I could not come sooner because I had to wait a long time for the horses.

I do not like the straw-hat; it is too high.

Meine Eltern mögen heute nicht ins Theater gehen.

Das Schloß am See steht noch immer leer; niemand hat es bis jetzt *gemocht*, weil es feucht und ungesund ist.

Ich möchte noch eine Weile hier im Garten bleiben; unseren Besuch können wir eine Stunde später machen. — Der Garten.

4. Fritz weint, weil er zu Hause bleiben muß, während seine Geschwister ausgehen dürfen.

Es ist ein Naturgesetz, daß alle Menschen sterben müssen.

Meine Freunde konnten nicht eher kommen, weil sie lange aufs Dampfschiff warten mußten.

5. Du sollst deinen Vater und deine Mutter ehren — ist eine Vorschrift der Bibel.

Der Minister ist beschäftigt und hat uns geantwortet, wir sollen wiederkommen.

Die Krönung sollte heute stattfinden, doch ist ein Aufschub nötig geworden.

6. Der Anfang von Schillers „Alpenjäger“ lautet: „Willst du nicht das Lämmlein hüten?“

Der Direktor war sehr freundlich gegen uns. „Kommen Sie, wann Sie wollen,“ sagte er, „Sie sind immer willkommen.“

Ich wollte gestern Frau Lüders besuchen, aber ich hatte selbst Besuch.

My parents do not wish to go to the theatre to-day.

The castle on the lake still remains empty; nobody has wanted it thus far because it is damp and unhealthy.

I should like to stay here in the garden a while longer; we can make our call an hour later.

Fred cries because he must stay at home, while his brothers and sisters are allowed to go out.

It is a law of nature that all men must die.

My friends could not come any sooner because they had to wait a long time for the steamer.

Thou shalt honor thy father and thy mother, is a precept of the Bible.

The minister is busy, and has answered us that we are to come again.

The coronation was to take place to-day, but a delay has become necessary.

The beginning of Schiller's „Alp Hunter“ runs: „Wilt thou not guard the lambkin?“

The director was very kind towards us. „Come when you like,“ said he, „you are always welcome.“

I intended calling on Mrs. Lüders yesterday, but I had a visitor myself.

69.

Ludwig hat nicht auf den Jahrmarkt gehen dürfen; sein Bruder Eduard hat gedurft.

Ich habe meinen Freunden nicht schreiben können, weil ich ihre Adresse nicht hatte.

Heute nachmittag war kein Theater; die Schauspieler haben in dieser Hitze nicht spielen mögen.

Mein Vetter hat plötzlich abreisen müssen.

Lewis has not been allowed to go to the fair; his brother Edward has.

I have not been able to write to my friends because I did not have their address.

There was no theatre this afternoon; the actors have had no inclination to play in this heat.

My cousin has been obliged to leave suddenly.

71.

Die Feinde waren im Vor teil, weil unser General zu spät befahl das Feuer zu eröffnen.
— Der Vorteil.

Das Konzert beginnt heute um vier Uhr; gestern begann es um drei.

Der Bau des Domes hat bereits begonnen. — Der Dom.

Die Schmuggler leisteten kei nen Widerstand, sondern strec ten die Waffen und bat en um Schonung. — Die Waffe.

Wir haben Frau Ruge oft umsonst gebeten Klavier zu spielen; sie spielt nie in Gesell schaft.

Mein Schwager hat die Ab sicht, in Berlin zu bleiben.

Unsere Seereise war sehr an genehm; die Nächte waren stets so heiter und mild, daß wir bis Mitternacht auf dem Verdeck blieben. — Das Verdeck:

The enemy had the advan tage because our general gave the order to open fire too late.

The concert begins at four o'clock to-day; yesterday it began at three.

The building of the cathe dral has begun already.

The smugglers offered no resistance, but laid down their arms and asked for mercy.

We have often asked Mrs. Ruge in vain to play on the piano; she never plays in so ciety.

My brother-in-law intends to stay at Berlin.

Our voyage was very pleas ant; the nights were always so serene and mild that we remained on deck until mid night.

**Unsere Reisegefährten sind*
in Dresden geblieben. — Der
Gefährte.**

**Das Rohr hat die Eigenschaft,
dass es nicht leicht bricht.**

**Unser Wirt brach den Kon-
tract, und so mussten wir ins
Hotel gehen.**

**Unser Diener hat den Arm
gebrochen und liegt im Hospital.
— Das Hospital.**

**Sophocles brachte das
Trauerspiel zu seiner Vollendung.**

**Lucullus hat die Kirsche von
Asien nach Europa gebracht.**

**Hannibal dachte unablässig
auf die Vernichtung Roms.**

**Die Gefährten des Odysseus
wollten nicht auf ihre Schiffe
zurückgehen, weil sie Lotus ge-
gessen hatten.**

**Wir sehen den König fast täg-
lich, wenn er nach dem Park
fährt.**

**Meine Eltern sind aufs Land
gefahren.**

**Gustav Adolph fiel in der
Schlacht bei Lützen.**

**Der Nebel fällt, die Sonne
wird bald scheinen.**

**Die Nachtigallen sind jetzt
sehr spärlich in unserm Walde;
sonst singen wir jede Woche ein
paar. — Die Nachtigall.**

**Wir haben heute morgen Forellen
im Bach gefangen. — Die Forelle; der Bach.**

**Our fellow-travelers have
remained at Dresden.**

**The reed has the quality of
not breaking easily.**

**Our landlord broke his con-
tract, and so we had to go to
the hotel.**

**Our servant has broken his
arm, and lies in the hospital.**

**Sophocles brought tragedy
to its perfection.**

**Lucullus brought the cherry
from Asia to Europe.**

**Hannibal was incessantly
planning the destruction of
Rome.**

**The comrades of Ulysses
would not go back to their
ships because they had eaten
of the lotus.**

**We see the king almost
daily when he is driving to
the park.**

**My parents have driven in-
to the country.**

**Gustavus Adolphus fell in
the battle of Lützen.**

**The fog is falling; the sun
will shine soon.**

**Nightingales are very scarce
now in our forest; we formerly
caught a couple every week.**

**We caught trout in the
brook this morning.**

* Note.—Many intransitive verbs are connected with *sein*. (See § 181).

71 (continued).

In Deutschland **fechten** die Studenten sehr viel. — Der Student.

Die Zeitung meldet, daß besonders unsere Infanterie tapfer **geföhnt** hat.

Ich finde meine Wohnung klein, aber freundlich.

Der Dichter Theodor Körner **hund** den Tod auf dem Schlachtfelde. — Das Feld.

Die Kinder dieses Instituts **flechten** Körbe; sie haben auch schon Hüte aus Stroh **geslochten**. — Das Institut; der Korb; der Hut.

Die Schnepfen sind schwer zu schießen, weil sie sehr schnell **fliegen**. — Die Schnepfe.

Vor einer Woche **flog** unser Pulvermagazin in die Luft. — Das Magazin.

Nach der Schlacht bei Zama **flöh** Hannibal zu Antiochus.

Auf dem Rigi haben wir trotz unseren Pelzen **gefroren**. — Der Rigi; der Pelz.

Die Bienen sind nützlich, weil sie uns Honig und Wachs geben.

Wir haben unserer Villa noch keinen Namen **gegeben**.

Die Wälder Polens sind unsicher, weil es noch Wölfe und Bären darin **gieht**.* — Der Bär.

Students in Germany fence a great deal.

The newspaper reports that our infantry especially have fought bravely.

I find my lodgings small, but cheerful.

Theodore Körner, the poet, met with death on the battlefield.

The children of this institution make baskets; they have hitherto braided hats also from straw.

Snipe are hard to shoot because they fly very fast.

A week ago, our powder-magazine blew up.

After the battle of Zama, Hannibal fled to Antiochus.

We were cold on the Rigi in spite of our furs.

The bees are useful because they give us honey and wax.

We have not yet given a name to our villa.

The forests of Poland are unsafe because there are still wolves and bears in them.

* On the impersonal use of geben, see § 179.

Die Geschichte lehrt, daß es zu allen Zeiten Herren und Knechte gegeben hat. — Die Zeit.

Hier am Gestade gehen wir täglich auf die Jagd.

Nach der Einnahme von Paris ging Napoleon freiwillig in die Verbannung.

Meine Eltern sind in die Kirche gegangen.

Der Arzt macht uns Hoffnung, daß unser Vater bald genesen wird.

Mein Onkel wurde in Alexandria fieberkrank und genas erst nach sechs Monaten wieder.

— Der Monat.

Die Gräfin ist vollkommen genesen.

Wenn wir auf den Führer warten, gewinnen unsere Freunde einen Vorsprung.

Cäsar gewann die Gunst des Volkes durch seine Freigebigkeit.

— Das Volk.

Unser Diener hat in der Lotterie gewonnen und ist nun selbstständig.

Die Füchse graben Löcher in den Erdboden. — Das Loch.

Mein Nachbar gräbt in seinem Garten.

Unsere Offiziere halten Kriegsrat, denn der Feind hält alle Pässe besetzt. — Der Paß.

Cicero hielt vier Reden gegen Catilina. — Die Rede.

Der Herzog ist sehr krank; sein Leben hängt an einem Faden. — Der Faden.

History teaches that there have been masters and servants at all times.

Here at the sea-shore we go hunting every day.

Napoleon, after the capture of Paris, went voluntarily into exile.

My parents have gone to church.

The physician gives us hope that our father will soon recover.

My uncle took a fever in Alexandria, and did not recover until after six months.

The countess has recovered completely.

If we wait for the guide, our friends will get the start of us.

Caesar won the favor of the people by his liberality.

Our servant won in the lottery and is now independent.

Foxes dig holes in the ground.

My neighbor is digging in his garden.

Our officers hold a council of war, for the enemy has occupied all the passes.

Cicero delivered four speeches against Catiline.

The duke is very sick; his life hangs by a thread.

71 (continued).

Der Kaiser Joseph war ernstlich bemüht die Wohlfahrt seines Volkes zu heben.

Karl der Große hob den Handel und förderte die Wissenschaft.

Franz ist auf der Wiese und hilft den Arbeitern. — Der Arbeiter.

Die Platäer halfen den Athenern gegen die Perse.

Ich erlangte die Erlaubnis die Festung zu besuchen, weil ich den Kommandanten kannte. — Der Kommandant.

Eigenlob klingt nicht gut.

Ich wollte den Thaler nicht nehmen, weil er nicht echt klang.

Ich muß zu Hause bleiben, bis meine Eltern kommen.

Cäsar schrieb an seinen Freund: „Ich kam, sah und siegte.“

Die Feinde mußten ihre Kanonen in unsern Händen lassen. — Die Kanone.

Unsre Polizei ist sehr wachsam; sie läßt keinen Verbrecher entwischen.

Nach der Einnahme von Mantua ließ Bonaparte eine Besatzung in der Stadt und marschierte nach Osten.

Wir haben unser Gepäck am Bahnhof gelassen. — Der Bahnhof.

The Emperor Joseph earnestly endeavored to promote the welfare of his people.

Charles the Great improved commerce and furthered science.

Frank is in the meadow, helping the laborers.

The Plataeans helped the Athenians against the Persians.

I obtained permission to visit the fortress because I knew the commander.

Self-praise does not sound well.

I refused to take the dollar because it did not ring true.

I have to stay at home until my parents come.

Caesar wrote to his friend: "I came, saw, and conquered."

The enemy were obliged to leave their cannon in our hands.

Our police are very vigilant; they let no criminal escape.

Bonaparte, after the capture of Mantua, left a garrison in the city, and marched towards the east.

We have left our baggage at the station.

Die Kriegsnachrichten sind schlecht; unsre Soldaten leiden unter der Hitze; sie haben auch schon Wassermangel gelitten.
— Die Nachricht.

Das Pferd wurde scheu, weil ein Leichnam im Wege lag. — Der Leichnam.

Constantinopel ist sehr schön gelegen.

Mein Vater geht nicht mehr in den Verein, weil er den Tabakrauch meiden muß.

Fabius mied lange Zeit ein Treffen mit Hannibal.

Die Schüler des Herrn Senn messen jetzt den Flächeninhalt des Parkes; heute morgen haben sie die Höhe des Obelisken gemessen.

Wir kaufen nichts mehr bei Herrn Spiess, weil er schlecht misst; früher maß er besser.

Der Patient wird nicht gesund, weil er keine Medicin einnimmt.

Ich habe ein Zimmer in der Parkstraße genommen.

Gestern riet der Konsul meinem Vater zu bleiben; heute rät er uns allen zu gehen.

Der Arzt hat meiner Mutter geraten nach Karlsbad zu gehen.

Der Anfang von Goethes Erlkönig lautet: „Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?“

The news from the war is bad: our soldiers are suffering from the heat; they have, moreover, already suffered from scarcity of water.

The horse took fright because a corpse was lying in the road.

Constantinople is very beautifully situated.

My father does not go the club any more because he has to avoid the smoke of tobacco.

Fabius for a long time avoided a battle with Hannibal.

The pupils of Mr. Senn are now measuring the area of the park; this morning, they measured the height of the obelisk.

We don't deal at Mr. Spiess' any more because he gives poor measure; he formerly gave better measure.

The patient does not get well because he takes no medicine.

I have taken a room in Park Street.

Yesterday, the consul advised my father to stay; today, he advises all of us to leave.

The physician has advised my mother to go to Carlsbad.

The beginning of Goethe's Erlking reads: "Who rides so late through night and wind?"

71 (continued).

Ich habe den Kronprinzen gesehen, als er auf die Parade ritt.

Hannibal **schied** von Italien mit Thränen in den Augen. — Die Thräne; das Auge.

Das Wetter **scheint** gut zu werden; das Barometer steigt.

Es ist trübe und kalt hier in Leyden; die Sonne hat seit einem Monat nicht **geschienen**.

Mein Vater muß unsern Dienner täglich wegen Nachlässigkeit **schelten**.

Der Inspektor war allgemein verhaft, weil er die Arbeiter beständig **schalt**.

Die Rekruten **schießen** nach der Scheibe. — Der Rekrut.

Wilhelm Tell **schoss** einen Apfel vom Kopfe seines Sohnes. — Der Kopf.

Die Aerzte berichten, daß der Präsident gut **geschlafen** hat. — Der Arzt.

Napoleon **schließt** sehr wenig. Ich trage die Uhr zum Uhrmacher, weil sie nicht mehr **schlägt**.

Die Königin wird abreisen, sobald das Parlament **geschlossen** ist.

Das Blei **schmilzt** sehr leicht.

Das Wachs an den Flügeln des Icarus **schmolz** an der Sonne. — Der Flügel.

Wir werden morgen unser Korn **schneiden**; den Weizen haben wir schon **geschnitten**.

I saw the crown-prince as he was riding to the parade.

Hannibal departed from Italy with tears in his eyes.

The weather seems to be getting fine; the barometer is rising.

It is gloomy and cold here in Leyden; the sun has not been shining for a month.

My father has to scold our servant for negligence every day.

The inspector was universally hated because he constantly scolded the laborers.

The recruits are shooting at the mark.

William Tell shot an apple off the head of his son.

The physicians report that the president has slept well.

Napoleon slept very little.

I carry the clock to the clockmaker's because it has stopped striking.

The queen will depart as soon as parliament is prorogued.

Lead melts very easily.

The wax on the wings of Icarus melted in the sun.

We shall cut our rye tomorrow; we have cut the wheat already.

In der Zeitung steht, daß der Kaiser einen Brief an den Papst geschrieben hat.

Das Kind schreit, so oft es Arznei nehmen muß.

Die Bibel sagt: „Das Blut Abels schrie zum Himmel.“

„Das Unglück schreitet schnell,“ sagt der Dichter.

In der Festung war es ganz still; nur eine Schildwache schlitt langsam auf und ab.

Unsere Schiffe feuerten, bis die Kanonen der Forts schwiegen. — Das Fort.

Der Telegraph meldet, daß alle Bäche im Gebirge beträchtlich geschwollen sind und uns eine Überschwemmung bevorsteht.

Lord Byron schwamm über den Hellespont.

Die Soldaten schwangen die Fahnen, als der Kaiser nahte. — Die Fahne.

Schon als Knabe schwor Hannibal den Römern Feindschaft. — Der Römer.

Die Indianer sehen und hören sehr scharf.

Wir blieben auf dem Verdeck, bis wir kein Land mehr sahen. — Das Verdeck.

Ich habe Frau Reuter vorhin auf der Straße gesehen.

Napoleon machte einen Fehler, als er Truppen nach Mexiko sandte.

Die Kinder tanzen und singen im Hain. — Der Hain.

Die Polizei hat diese Arbeiter

It is stated in the newspaper that the emperor has written a letter to the pope.

The child cries whenever it has to take medicine.

The Bible says: “The blood of Abel cried to heaven.”

“Misfortune strides fast,” says the poet.

It was quite still in the fortress; only a sentinel paced slowly up and down.

Our ships fired until the cannon of the forts were silent.

The telegraph announces that all the brooks in the mountains have swollen considerably, and that an inundation is near at hand.

Lord Byron swam across the Hellespont.

The soldiers waved their flags when the emperor was approaching.

Hannibal, while yet a boy, swore hostility to the Romans.

The Indians see and hear very acutely.

We remained on deck until we saw land no longer.

I saw Mrs. Reuter in the street a little while ago.

Napoleon made a mistake when he sent troops to Mexico.

The children are dancing and singing in the grove.

The police have arrested

71 (continued).

arretiert, weil sie Spottsieder auf die Regierung gesungen haben. — Das Lied.

Die Geologie lehrt, daß die Kontinente bald sinken, bald steigen. — Der Kontinent.

Als die Nachricht vom Tode des Kanzlers kam, sanken alle Kurse an der Börse. — Der Kurs.

Die Japanesen pflegen auf dem Fußboden zu sitzen. — Der Japanese; der Boden.

Augustus hatte Glück und Erfolg, solange er auf dem Throne saß. — Der Thron.

Der Major hat dem Hauptmann im Duell den Schädel gespalten. — Das Duell.

Herr Richter hat heute schon zweimal im Reichstag gesprochen und wird nicht wieder sprechen.

Unser Prediger gefällt uns nicht, weil er zu langsam spricht; früher sprach er schneller.

Als das Schiff Feuer fing, sprangen viele Passagiere ins Wasser.

Luther stand in Worms unerschrocken vor Kaiser und Reich.

Prometheus hat das Feuer aus dem Himmel gestohlen.

Der Ballon stieg anfangs senkrecht in die Höhe, dann flog er westlich davon.

these laborers because they have been singing satirical songs against the government.

Geology teaches that continents sink at one time, rise at another.

When the news of the chancellor's death arrived, all the stocks at the exchange fell.

The Japanese are wont to sit on the floor.

Augustus was fortunate and successful as long as he sat on the throne.

The major has split the captain's skull in the duel.

Mr. Richter has spoken twice already in the Diet today, and will not speak again.

Our preacher does not please us because he speaks too slowly; he formerly spoke faster.

When the ship caught fire, many passengers sprang into the water.

Luther, at Worms, stood fearless before the emperor and empire.

Prometheus stole fire from heaven.

The balloon at first rose perpendicularly; it then sailed away westward.

Das Thermometer ist um einen Grad gestiegen.

Es ist so heiß hier in Palermo, daß viele Leute am Sonnenstich sterben. — **Der Stich.**

Napoleon starb in der Gefangenschaft der Engländer.

Heute morgen ist der Bischof gestorben.

Mein Vater hat unserem Gärtner den Abschied gegeben, weil er gar nichts that.

Der Papst Gregor hat den Kaiser von Deutschland in den Bann gethan.

Unsere Apfelbäume tragen heuer nicht; bisher haben sie sehr reichlich getragen; auch der Quittenbaum trägt nicht so viel wie gewöhnlich.

Ich habe den Direktor neulich in der Bank getroffen.

Aneas trug seinen Vater auf den Schultern aus Troja. — **Die Schulter.**

Die Juden treiben meist Handel. — **Der Jude.**

Unsre Seereise war nicht gefahrlos; der Sturm trieb unser Schiff an die Küste.

Demosthenes war sehr jung, als er zuerst öffentlich auftrat.

Sokrates trank den Giftbecher.

Das Sprichwort sagt: „Viele Köche verderben den Brei.“ — **Der Koch.**

Unkraut verdorbt nicht.

Der Regen hat die Wege verdorben. — **Der Weg.**

The thermometer has risen one degree.

It is so hot here in Palermo that many people die of sun-stroke.

Napoleon died in captivity to the English.

The bishop died this morning.

My father has discharged our gardener because he did not work at all.

Pope Gregory excommunicated the emperor of Germany.

Our apple-trees do not bear this year; they have, up to this time, borne very abundantly; the quince-tree, also, does not bear as usual.

I met the director in the bank the other day.

Aeneas carried his father on his shoulders out of Troy.

The Jews are mostly in business.

Our voyage was not without danger; the storm drove our ship near the coast.

Demosthenes was very young when he first appeared in public.

Socrates drank the poisoned cup.

The proverb says: Too many cooks spoil the broth.

Ill weeds grow apace.

The rain has spoiled the roads.

71 (continued).

Der Spanier vergift nicht leicht eine Bekleidung.

Der Recruit vergaß, seine Flinte zu reinigen.

Der Gärtner hat vergessen meine Pflanzen zu begießen. — Die Pflanze.

Preußen verlor durch den Friedensvertrag von Tilsit beinahe die Hälfte seiner Staaten.

Herr Stade hat seine Buchhalterstelle verloren.

Der Arzt ist um Bernhard besorgt, weil er zu schnell wächst.

Die Schlacht ist gewonnen, die Feinde weichen auf allen Seiten; das Centrum will zuerst. — Die Seite.

Die Arbeiter sind auf der Wiese und wenden Heu.

Das Publikum wandte dem Redner den Rücken und verließ den Saal.

Um die Götter zu versöhnen, warf Polycrates seinen Ring ins Meer.

Wir haben das Heu gewogen; es wiegt achtzig Pfund.

Die Kinder sind auf der Veranda und winden Kränze; heute früh haben sie Guirlanden gewunden, um die Kapelle zu schmücken. — Der Kranz; die Guirlande.

Zwei Schlangen — so geht die Sage — wanden sich um Laocoön und seine Söhne. — Die Schlange; der Leib.

The Spaniard does not easily forget an offense.

The recruit forgot to clean his gun.

The gardener has forgotten to water my plants.

Prussia lost, through the treaty of peace of Tilsit, almost one-half of her provinces.

Mr. Stade has lost his position as book-keeper.

The physician is anxious about Bernhard because he is growing too fast.

The battle is won, the enemy is yielding on all sides; the centre gave way first.

The laborers are in the meadow, turning hay.

The audience turned their back on the orator, and left the hall.

In order to reconcile the Gods, Polycrates threw his ring into the sea.

We have weighed the hay; it weighs eighty pounds.

The children are on the veranda, making wreaths; they made garlands this morning to decorate the chapel.

Two serpents, according to the myth, wound themselves around Laocoön and his sons.

Christus sagte am Kreuz:
„Vater, vergieb ihnen, denn sie wissen nicht was sie thun.“ — Das Kreuz.

„Ich weiß, daß ich nichts weiß,“ ist ein Ausspruch des Sokrates.

Wir sind nicht durch den Wald gegangen, weil wir den Weg nicht wußten.

Die Feinde werden durch unser Thal ziehen.

Nach Besiegung der Griechen zog Alexander gegen die Perse. — Der Grieche.

Die Folter ist unmoralisch, weil sie ihre Opfer oft zwingt gegen ihr Gewissen zu reden. — Das Opfer.

Herr Menke hat seinen Sohn gezwungen Kaufmann zu werden.

Christ said on the cross: “Father, forgive them, for they know not what they do.”

“I know that I know nothing,” is a saying of Socrates.

We did not go through the woods because we did not know the way.

The enemy will march through our valley.

After conquering the Greeks, Alexander marched against the Persians.

The rack is immoral because it often makes its victims speak contrary to their conscience.

Mr. Menke has compelled his son to become a merchant.

73.

Die Königin wird morgen abreisen.

Der Kronprinz reiste vorgestern von Berlin ab und kam heute morgen in Mailand an.

Morgen gedenken wir nach Europa abzureisen; mein Bruder ist schon abgereist.

Wir haben Frau Roth aufgefordert heute abend mit uns zu singen; sie hat es jedoch abgeschlagen.

Der Kaiser bringt den Sommer in verschiedenen Bädern zu. — Das Bad.

The queen will leave to-morrow.

The crown-prince left Berlin the day before yesterday, and arrived at Milan this morning.

We intend leaving for Europe to-morrow; my brother has left already.

We asked Mrs. Roth to sing with us to-night, but she has declined.

The emperor spends the summer at different watering places.

Meine Eltern gedenken den Winter in Venedig zuzubringen.

Wir haben Herrn und Frau Leiterer für heute abend eingeladen, und sie haben zugesagt.

Sir John Franklin kam auf seiner Reise nach dem Nordpol um. — Der Pol.

Das Konzert hat heute stattgefunden.

Ich hoffe, in drei Tagen zurückzukommen. — Der Tag.

Der Gerichtshof hat unseren Agenten freigesprochen. — Der Agent.

Der Briefbote ist vor zehn Minuten vor unserem Hause vorbeigekommen; er kommt in einer Stunde wieder vorbei. — Die Minute.

Ich sah das Kriegsschiff, als es eben in den Hafen einlief.

Heute früh haben wir die Breche in der Mauer gesehen, wo die Truppen des Königs in Rom eindrangen.

Der Patient schlief um vier Uhr ein und wachte erst um zehn Uhr wieder auf. Er zieht den Kaffee dem Thee vor; der Thee regt seine Nerven zu sehr auf. — Der Thee; der Nerv.

Der General Steinach ist eben hier vorbeigeritten.

Das Zeugenverhör hat stattgefunden, aber die Aussagen stimmen nicht überein. — Die Aussage.

Die Vulkanen werfen Lava aus. — Der Vulkan.

My parents intend to spend the winter at Venice.

We invited Mr. and Mrs. Leiterer for to-night, and they have accepted.

Sir John Franklin perished on his voyage to the North Pole.

The concert took place today.

I hope to come back in three days.

The court has acquitted our agent.

The postman passed by our house ten minutes ago; he will pass again in an hour.

I saw the man of war when it was just entering the harbor.

We saw this morning the breach in the wall where the troops of the king entered Rome.

The patient fell asleep at four o'clock, and did not awake until ten. He prefers coffee to tea; tea excites his nerves too much.

General Steinach has just passed here on horseback.

The examination of witnesses has taken place, but their testimonies do not agree.

Volcanoes throw out lava.

Lycurg **schaffte** die Gold- und Silbermünzen **ab**. — Die Münze.

Unser Direktor ist genesen und hat seine Arbeit wieder aufgenommen.

Wir sind gestern ausgezogen.

Lycurgus abolished gold and silver coinage.

Our director has recovered and resumed his work.

We moved yesterday.

76.

Mein Vater hat beschlossen sein Haus **zu verkaufen**.

Sokrates hat Mäßigung in allen Dingen **empfohlen**. — Das Ding.

„Es ist so kalt hier in Nizza,“ schreibt mein Freund, „dass alle Citronenblüten erfroren sind.“

Herr Veit hat heute morgen seine Villa **verkauft**.

Die Depesche vom Kriegsschauplatz lautete: „Der Sieg ist unser, die Feinde sind zerstreut.“

Der Richter sagte zum Advokaten: „Ich kann nicht umhin Ihre Rede **zu missbilligen**.“ — Der Advokat.

Luther hat seine Lehre nie **widerrufen**.

1. Der Papst hat dem Kaiser bereits geantwortet.

My father has decided to sell his house.

Socrates recommended moderation in all things.

“It is so cold here in Nice,” writes my friend, “that all lemon-blossoms are frozen.”

Mr. Veit sold his villa this morning.

The dispatch from the theatre of war ran: Victory is ours; the enemy are scattered.

The judge said to the lawyer: “I cannot help disapproving of your speech.”

Luther never revoked his doctrine.

The pope has already answered the emperor.

78.

Herr Bräunlich ist von Rom nach München übergesiedelt.

Der Dampfer „Schiller“ ist untergegangen.

Mr. Bräunlich has moved from Rome to Munich.

The steamer “Schiller” has gone down.

Der Ring war zu klein; es war unmöglich das Seil (hin) durchzuziehen.

Die Feinde durchzogen unser Land nach allen Richtungen; ein Spion hatte ihnen unsere Pläne hinterbracht. — Die Richtung; der Plan.

Herr Bechstein hat Strafe zahlen müssen, weil er ein Kind überfahren hat.

Wir sind auf einem Floß übergefahren. — Das Floß.

Der Kapitän Cook umschiffte die Erde dreimal.

Der Orkan riss Bäume und Häuser um.

The ring was too small; it was impossible to pull the rope through.

The enemy marched through our country in all directions; a spy had informed them of our plans.

Mr. Bechstein has had to pay a fine because he ran over a child.

We crossed on a raft.

Captain Cook sailed three times around the world.

The hurricane tore down trees and houses.

Additional Examples to § 78.

Die Polizei hat das Haus unseres Nachbars von oben bis unten durchsucht.

Meine Freunde haben Sachsen und Baiern zu Füsse durchreist.

Holland ist von vielen Kanälen durchschnitten. — Der Kanal.

Columbus durchschiffte zuerst den Ocean.

Wir sind von der Unschuld des Kassierers überzeugt.

Voss hat den Homer übersetzt.

Heute früh hat uns unser Führer die Stelle am Rhein gezeigt, wo Napoleon nach der Schlacht bei Leipzig übergesetzt ist.

Die Römer übertrafen alle Nationen an Tapferkeit. — Die Nation.

The police have searched the house of our neighbor from top to bottom.

My friends traveled on foot through Saxony and Bavaria.

Holland is intersected by many canals.

Columbus first crossed the ocean.

We are convinced of the cashier's innocence.

Voss translated Homer.

Our guide this morning showed us the place on the Rhine where Napoleon crossed after the battle of Leipsic.

The Romans surpassed all nations in bravery.

Die Reiterei des Feindes versuchte, uns zu umgehen.

Der Rekrut vergaß, seinen Säbel umzuschärfen.

Der Fürst hatte weder Truppen noch Geld genug, den Krieg zu unternehmen.

Als wir das Wrack erreichten, war es eben im Begriff unterzufinden.

The cavalry of the enemy tried to outflank us.

The recruit forgot to buckle on his sword.

The prince had neither troops nor money enough to undertake the war.

When we came up to the wreck, it was just on the point of going down.

79.

Christus sagte am Kreuze: „Es ist vollbracht.“

Der Bildhauer Mädler hat seinen Prometheus vollendet.

Der Oberst steht vor dem Kriegsgericht, weil er die Befehle des Generals nicht vollzogen hat. — Das Gericht.

Christ said on the cross: “It is finished.”

Mädler, the sculptor, has finished his Prometheus.

The colonel is to be tried by courtmartial because he has not executed the orders of the general.

80.

Die Hoffnung ist trügerisch. Spanien ist einstmals sehr reich und mächtig gewesen.

Hope is deceitful.
Spain was very rich and powerful at one time.

81.

Das Erdbeben, sagt der Zeitungsbericht, klang wie ferner Donner.

Ich habe blaues Papier und rote Tinte gekauft.

Herr Rauch hat eine Ladung weißen Marmors bei unserer Firma bestellt. — Der Marmor.

Maria Stuart schrieb ihr Testament mit eigner Hand nieder.

The earthquake, says the newspaper account, sounded like distant thunder.

I have bought blue paper and red ink.

Mr. Rauch has ordered a cargo of white marble from our firm.

Mary Stuart wrote her will with her own hand.

„Der Kaiser,” schreibt mein Freund, „ist ein Mann von hohem Wuchs, breiten Schultern und gesunder Gesichtsfarbe.

— Der Wuchs.

Wir brauchen schwarzen Sammt und grüne Seide für unsern Altar.

Die Schotten haben gewöhnlich blaue Augen und blonde Haare. — Der Schotte; das Haar.

Professor Stahl hat seine Sammlung deutscher Altertümer unserem Museum vermacht.

Das Alphabet besteht aus großen und kleinen Buchstaben.

— Der Buchstabe.

Herr Stüber hat gute Tinte, blaue, rote und schwarze.

Der Gärtner Gleim hat sehr seltene Pflanzen, fremde und einheimische.

“The emperor,” my friend writes, “is a man tall in stature, with broad shoulders, and a healthy complexion.”

We need black velvet and green silk for our altar.

The Scotch usually have blue eyes and fair hair.

Professor Stahl has bequeathed his collection of German antiquities to our museum.

The alphabet consists of capitals and small letters.

Mr. Stüber has good ink, blue, red, and black.

Gleim, the gardener, has very rare plants, foreign and indigenous.

82—83.

Ein französischer Kupferstecher hat den Preis gewonnen.

Der Herr im grauen Rock war der französische Maler Karr. — Der Rock.

Der Preis des Siegers im Wettkauf ist eine goldene Uhr. — Der Lauf.

Das ganze Land feiert die goldene Hochzeit des Kaisers.

Herr Reich besitzt ein sehr schönes Landhaus am Rhein.

Wir werden morgen das neue Museum besuchen.

A French engraver has won the prize.

The gentleman with the gray coat was the French painter Karr.

The prize of the winner in the race is a gold watch.

The whole country is celebrating the golden wedding of the emperor.

Mr. Reich possesses a very beautiful villa on the Rhine.

We shall visit the new museum to-morrow.

Alle Kreidezeichnungen in der Ausstellung sind die Arbeit eines italienischen Künstlers. — Die Zeichnung.

Frankfurt war früher die Hauptstadt des deutschen Reichs.

Die Büste des Admirals ist von einem preußischen Bildhauer.

Die Orangen kommen aus dem sonnigen Süden. — Die Orange.

Die Arbeiter haben heute einen schönen Apollo ausgegraben.

Wir haben neulich den alten Tempel der Minerva besucht.

Der Archäolog Dr. Schäffer hat in Kleinasien die Ruinen einer alten Stadt entdeckt. — Die Ruine.

Goethes Faust ist die Krone der deutschen Literatur.

Die neuen Ausgrabungen in Pompeji sind der Gegenstand einer Abhandlung von Dr. Feldmann.

Herr Röhl giebt eine Auswahl der griechischen Klassiker heraus.

Die Palmen wachsen in den heißen Ländern. — Die Palme.

All pencil-drawings at the exhibition are the work of an Italian artist.

Frankfort was formerly the capital of the German empire.

The bust of the admiral is by a Prussian sculptor.

Oranges come from the sunny south.

The laborers excavated a fine Apollo to-day.

We visited the ancient temple of Minerva the other day.

Dr. Schäffer, the archaeologist, discovered the ruins of an ancient city in Asia Minor.

Goethe's Faust is the crown of German literature.

The new excavations at Pompeii are the subject of a treatise by Dr. Feldmann.

Mr. Röhl is publishing a selection of the Greek classics.

Palm-trees grow in hot countries.

82, 1.

Mein alter Hauslehrer, Dr. Freund, ist unser Guest.

Unser neuer Organist wird morgen die große Orgel spielen.

My old tutor, Dr. Freund, is our guest.

Our new organist will play the large organ to-morrow.

Herr Staude hat sein großes Fernrohr unserer Sternwarte vermach't.

Herr Seidel hat seine neue Villa am See bezogen.

Der Gärtner Rinne hat heute früh alle seine weißen Rosen verkauft. — Die Rose.

Mr. Staude has bequeathed his large telescope to our observatory.

Mr. Seidel has moved into his new villa on the lake.

Rinne, the gardener, sold all his white roses this morning.

83, 1.

Dieser rote Bleistift ist zu hart, jener blaue ist zu weich; ich nehme diesen schwarzen.

Dieses weiße Haus gehört dem Pfarrer, jenes grüne dem Schullehrer.

Diese jungen Soldaten gehen ins Feld, jene alten bleiben in Garnison.

Jeder gute Bürger ist über das Attentat auf das Leben des Präsidenten entrüstet.

This red pencil is too hard, that blue one is too soft; I will take this black one.

This white house belongs to the parson; that green one, to the school-teacher.

These young soldiers go to the field, those old ones remain in garrison.

Every good citizen is indignant at the attempt on the life of the president.

84.

Unsere Seereise war nicht gefahrlos; ein schwimmender Eisberg bedrohte unser Schiff.

Schillers „Lied von der Glocke“ ist ein vielbewundertes Gedicht. — Das Lied.

Our voyage was not without danger; a floating iceberg threatened our ship.

Schiller's "Song of the Bell" is a much admired poem.

85.

Die christliche Religion lehrt, daß Hohe und Niedrige, Reiche und Arme gleich sind vor Gott.

Bei den Ägyptern herrschte der Gebrauch, die Toten einzubalsamieren. — Der Ägypter.

The Christian Religion teaches that high and low, rich and poor, are alike before God.

The custom of embalming the dead prevailed among the Egyptians.

1. Ein Bedienter des Grafen hat die Einladung gebracht.

Johann hat Beschäftigung gefunden; er ist der Bediente des Hauptmanns.

Der Gelehrte, der Dichter und der Philosoph lieben die Ruhe.

Humboldt war ein Gelehrter auf fast allen Gebieten der Naturwissenschaft. — Das Gebiet.

Unser Konsul hat uns vor Sicilien gewarnt, weil Reisende, wie er sagt, nicht sicher vor Räubern sind. — Der Räuber.

2. Ein Deutscher hat die Taschenuhr erfunden.

Meine Reisegefährten waren Deutsche und Dänen. — Der Däne.

Professor Stahl betitelt sein letztes Buch: „Die Deutschen in Australien.“

3. Das Schöne, das Wahre und das Gute sind die drei Ideale der Menschheit. — Das Ideal.

Die Kritiker sagen vom Buche des Professors Fogge, daß es viel Neues und Wertvolles enthält.

A servant of the count has brought the invitation.

John has found employment; he is the servant of the captain.

The scholar, the poet, and the philosopher like quiet.

Humboldt was learned in almost every branch of natural science.

Our consul has warned us against Sicily because travelers, as he says, are not safe from robbers.

A German invented the watch.

My fellow-travelers were Germans and Danes.

Professor Stahl entitles his last book: “The Germans in Australia.”

The beautiful, the true, and the good are the three ideals of mankind.

The critics say of Professor Fogge’s book that it contains much that is new and valuable.

86, 1.

Meine Eltern haben ganz Deutschland bereist.

Die Polizei hat ganz London nach den Verbrechern durchsucht.

My parents have traveled through the whole of Germany.

The police have searched all London for the criminals.

87, 1.

Frau Bauer spricht die Berliner Mundart.

Mrs. Bauer speaks the dialect of Berlin.

Die Nürnberger Spielwaaren
sind berühmt. — Die Waare.

The Nürnberg toys are
famous.

88, 1.

Die Bäume von Californien
sind sehr hoch und ihre Stämme
von mächtigem Umfange. —
Der Stamm; der Umfang.

Die Schweiz hat hohe Berge
und tiefe Seen.

The trees of California are
very high, and their stems of
an immense circumference.

Switzerland has high moun-
tains and deep lakes.

89.

Die Peterskirche in Rom ist
ein schönerer Bau als die Mar-
cuskirche in Venedig.

Wir haben unser Haus in der
Stadt verkauft und ein beque-
meres in der Vorstadt bezogen.

Croesus war der reichste Mann
des Altertums. — Das Alter-
tum.

Das Klima von Südspanien
ist das heißeste in Europa.

Demosthenes war der be-
rühmteste griechische Redner.

Professor Riedel wird über
die neuesten Entdeckungen in
der Chemie lesen.

Gute Schwimmer suchen im-
mer die tiefsten Stellen. — Die
Stelle.

Mein Freund in Athen
schreibt, die Luft sei dort klarer
und durchsichtiger, und der Himmel
von einem reineren und
tieferen Blau als bei uns zu
Hause.

St. Peter's at Rome is a finer
structure than St. Marc's at
Venice.

We have sold our house in
the city and moved into a
more convenient one in the
suburbs.

Croesus was the richest man
of antiquity.

The climate of southern
Spain is the hottest in Eur-
ope.

Demosthenes was the most
celebrated Greek orator.

Professor Riedel will lecture
on the latest discoveries in
chemistry.

Good swimmers always seek
the deepest places.

My friend in Athens writes
that the air is clearer and more
transparent there, and the sky
of a purer and deeper blue
than with us at home.

Additional examples to § 89.

Unsre neue Wohnung ist geräumiger und in jeder Hinsicht angenehmer als die alte; sonst wohnten wir in der geräuschvollsten Straße, jetzt in der ruhigsten.

Die reichsten Leute sind nicht immer die freigebigsten.

Die Lektüre guter Bücher ist gleich einer Unterhaltung mit den ausgezeichnetesten Männern der Vergangenheit. — Der Mann.

Unser Pastor hat die blutigsten Schlachten des Krieges mitgemacht. — Die Schlacht; der Krieg.

Dantes Göttliche Komödie ist die erhabenste Dichtung der italienischen Litteratur. — Die Komödie.

Peter der Große war der gebildetste Russe seiner Zeit.

Our new lodging is more roomy, and in every respect more pleasant than the old one; we formerly lived in the noisiest street, we now live in the quietest.

The richest people are not always the most liberal.

The reading of good books is like a conversation with the most distinguished men of the past.

Our pastor took part in the bloodiest battles of the war.

Dante's Divine Comedy is the most sublime poem of Italian literature.

Peter the Great was the most accomplished Russian of his time.

90.

Das Feuer brach gerade aus, als der Wind am heftigsten war.

Wir sind am reichsten, wenn wir am zufriedensten sind.

The fire broke out just as the wind was most violent.

We are richest when we are most contented.

91.

Goethe schien größer als er war; Schiller war größer als er schien.

Der Löwe ist stärker als der Tiger.

Goethe seemed taller than he was; Schiller was taller than he seemed.

The lion is stronger than the tiger.

Der Adler ist der stärkste Vogel.

Mein Zimmer ist das kälteste im Hause, aber es hat die weiteste Aussicht.

Der Montblanc ist der höchste Berg der Alpen.

Eine gerade Linie ist der kürzeste Weg zwischen zwei Punkten. — Der Punkt.

The eagle is the strongest of birds.

My room is the coldest in the house, but it has the most extensive view.

Mont Blanc is the highest mountain of the Alps.

A straight line is the shortest distance between two points.

92.

Das Sprichwort sagt: „Ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dache.“
— Das Dach.

Der beste Kaffee kommt aus Arabien.

Unsere Hängebrücke ist höher als der Dom.

Die Freiheit ist das höchste Gut einer Nation.

Napoleon war der größte Feldherr des Jahrhunderts. — Das Jahrhundert.

Herr Giersen ist in die Stadt gezogen, um seinen Kindern näher zu sein.

Die Wasserleitung wird erst nächstes Jahr fertig werden.

Die Jäger schossen mehrere Hasen und Kaninchen. — Der Jäger; der Hase.

1. Die meisten Statuen der Ausstellung sind vortrefflich.

The proverb says — A bird in the hand is worth two in the bush.

The best coffee comes from Arabia.

Our suspension bridge is higher than the dome.

Liberty is the highest good of a nation.

Napoleon was the greatest general of the century.

Mr. Giersen has moved into the city, in order to be nearer to his children.

The aqueduct will not be ready before next year.

The hunters shot several hares and rabbits.

Most of the statues of the exhibition are excellent.

93.

Die äußere Mauer des Gefängnisses ist dreißig Fuß hoch, die innere zwanzig. — Das Gefängnis.

The exterior wall of the prison is thirty feet high; the interior, twenty.

Die Feinde behandelten unseren Gesandten mit der äußersten Missachtung.

Das obere Stockwerk unseres Hauses enthält acht Zimmer, das untere zehn.

Richard ist der oberste in seiner Klasse, Emil der unterste.

Romulus war der erste römische König, und Tarquinius Superbus der letzte.

Aristides und Epaminondas waren zwei seltene Charaktere; der *erstere* (or *earlier*) war einzig durch seinen Gerechtigkeitsinn, der *letztere* (or *latter*) durch seine Enthaltsamkeit. — Der Charakter.

The enemy treated our ambassador with the utmost contempt.

The upper story of our house contains eight rooms; the lower, ten.

Richard is the first in his class; Emil, the last.

Romulus was the first Roman king; and Tarquinius Superbus, the last.

Aristides and Epaminondas were two rare characters; the former was unequaled for his sense of justice; the latter, for his abstinence.

96.

Wir wohnen genau ebenso weit von Frankfurt als von Köln.

Der König Philipp war ebenso klug als tapfer.

„Jena,” schreibt mein Freund, „ist nicht so groß wie Leipzig, aber es ist weit schöner gelegen und viel billiger als dieses. Je länger wir hier wohnen, desto besser gefällt es uns.“

Unser Sommer ist erträglich; je heißer die Tage sind, desto fühler sind die Nächte.

Hector war der tapferste unserer allen Trojanern. — Der Trojaner.

Socrates war der weiseste von allen Griechen. — Der Griech.

„Der mächtigste von allen

We live just as far from Frankfort as from Cologne.

King Philipp was as prudent as he was brave.

“Jena,” writes my friend, “is not so large as Leipsic, but it is far more beautiful in situation, and much cheaper. The longer we live here, the better we like it.”

Our summer is durable; the hotter the days are, the cooler are the nights.

Hector was the bravest of all the Trojans.

Socrates was the wisest of all the Greeks.

“The most powerful of all

Herrschern", sagt Schiller, „ist ruler," says Schiller, "is the der Augenblick." moment."

97.

Ich war gestern nicht in der Versammlung, weil der Arzt mir verboten hat abends auszugehen.

Der Dieb sagte zu seiner Entschuldigung: „Der Hunger hat mich gezwungen zu stehlen.“

Als ich Abschied vom Direktor nahm, sagte er: „Ich werde dich meinen Freunden in Bern empfehlen und hoffe, bald von dir zu hören.“

Caligula befahl den Römern, ihm göttliche Ehre zu erweisen; doch seine Untertanen verachteten ihn. — Der Römer.

Wir ehren das Andenken des Sokrates, weil er uns ein Beispiel wahrer Seelengröße gegeben hat.

„Freunde,“ begann der Redner, „ich habe euch eine Mitteilung zu machen, die euch alle überraschen wird.“

Die Arbeiter standen aus, weil ihnen der Fabrikherr keine Reduktion der Arbeitszeit gewähren wollte.

Ich habe Heines Gedichte gekauft und hoffe sie während der Ferien zu lesen.

I was not at the meeting yesterday because the physician has forbidden me to go out in the evening.

In justification of himself the thief said: "Hunger has compelled me to steal."

When I took leave of the director, he said: "I shall recommend you to my friends at Bern, and hope soon to hear from you."

Caligula ordered the Romans to render him divine honors, but his subjects despised him.

We honor the memory of Socrates because he has given us an example of true grandeur of mind.

“Friends,” began the orator, “I have a communication to make to you which will surprise you all.”

The workmen struck because the proprietor of the factory refused to grant them a diminution of their working time.

I have bought Heine's poems, and hope to read them during vacation.

98.

Ich schrieb meinem Buchhändler: „Ich bitte Sie, mich

I wrote to my bookseller: “Please let me know how

wissen zu lassen, wieviel ich Ihnen schuldig bin." Er antwortete, ich sei ihm nichts schuldig.

much I owe you." He answered that I owed him nothing.

100.

Wir haben unseren Wagen verkauft, weil er aus der Mode war.

Sie fragen nach der neuen Biographie Lessings; sie wird bald erscheinen.

We sold our carriage because it was out of fashion.

You inquire about the new biography of Lessing; it will appear soon.

101.

Die Artillerie stand auf einem Hügel, die Infanterie nahe dabei. — Der Hügel.

Viele Weber geben ihr Handwerk auf, weil sie nicht genug damit verdienen.

Professor Dietrich schreibt meinem Vater, daß er eine Entdeckung mit dem Mikroskop gemacht hat und bald einen Vortrag darüber halten wird. — Das Mikroskop.

Der Vogelsteller fing nur zehn Vögel, doch war er ganz zufrieden, weil zwei Nachtigallen darunter waren. — Die Nachtigall.

Ein italienisches Sprichwort sagt: „Der März macht die Blumen, und der April hat den Ruhm davon.“

Niemand wollte die Statue des Bildhauers Thiele, weil ein Flecken davon war.

The artillery stood upon a hill; the infantry, near by.

Many weavers give up their trade because they do not earn enough by it.

Professor Dietrich writes to my father that he has made a discovery with the microscope, and will soon deliver a lecture on it.

The bird-catcher caught ten birds only, but he was quite satisfied because there were two nightingales amongst them.

An Italian proverb says — March makes the flowers, and April has the glory of it.

Nobody wanted the statue of Thiele, the sculptor, because there was a stain on it.

102, see 172.

103.

Die Summe aller Gebote ist:
Liebe deinen Nächsten wie **dich**
selbst. — Das Gebot.

Die Feinde griffen unsere
Truppen nicht an, weil **sie selbst**
einen Angriff von uns erwar-
teten.

1. **Selbst** am Galgen gestand
der Mörder seine Schuld nicht
ein. — Der Galgen.

2. Niemand hat die junge
Bäuerin gezwungen ins Kloster
zu gehen; sie hat den Schleier
von selbst genommen.

The sum of all the com-
mandments is — Love thy
neighbor as thyself.

The enemy did not attack
our troops because they them-
selves expected an attack from
our side.

Even at the gallows the murderer
did not confess his
guilt.

Nobody compelled the young
peasant woman to enter the
convent; she took the veil of
her own accord.

104.

Mein Vater setzte gestern
abend seine Reise nicht fort,
weil er viel Geld bei **sich** hatte.
— Das Geld.

Frau Steinitz hat alle ihre
Kinder mit **sich** nach Deutschland
genommen.

My father did not continue
his journey last night because
he had a great deal of money
with him.

Mrs. Steinitz has taken all
her children with her to
Germany.

105.

Die Weizenfelde am See
sind **unser**; die Wiesen gehören
unserem Nachbar. — Das Feld.

Die Arbeit ist eine Bedingung
unsereß Glückes. — Das Glück.

Meine Eltern wohnen bei
ihren Verwandten in Europa.

Joseph sagte zu seinen Brü-
dern: „Ich bin Joseph, euer
Bruder.“

The wheat-fields on the lake
are ours; the meadows belong
to our neighbor.

Work is a condition of our
happiness.

My parents are staying with
their relatives in Europe.

Joseph said to his brothers:
“I am Joseph, your brother.”

1. „Wo hast du deinen Mund gelassen?“ sagte der Lehrer zum kleinen Paul, als er nicht reden wollte.

„Wo habt ihr euren Wiß?“ sagte Fritz zu seinen Kameraden. — Der Kamerad.

„Schieben Sie Ihre Reise nach Frankreich auf, bis die politischen Nachrichten besser werden; das ist mein Rat,“ sagte der Konsul zu meinen Eltern.

“Where did you leave your mouth?” said the teacher to little Paul, when he refused to speak.

“Where are your wits?” said Fred to his comrades.

“Put off your journey to France until the political news gets better; such is my advice,” said the consul to my parents.

106.

Das Studierzimmer meines Vaters ist rechts vom Empfangszimmer, das meine links davon.

Ich bin mit der Frau Waitz verwandt; mein Onkel und der ihrige waren Brüder.

Wir wissen nicht viel von der Musik der alten Griechen; doch ist so viel gewiß, daß sie von der unsrigen sehr verschieden war.

Meine Eltern werden das Haus des Majors beziehen, weil das ihrige zu klein ist.

1. Xenophon führte die Seinen wohlbehalten in die Heimat zurück.

My father's study is to the right of the parlour; mine, to the left of it.

I am related to Mrs. Waitz; my uncle and hers were brothers.

We do not know much about the music of the ancient Greeks, but this much is certain that it was very different from ours.

My parents will move into the major's house because theirs is too small.

Xenophon led his comrades back home in safety.

110.

Die alten Herren im Omnibus waren Fremde. Der mit der Brille war der russische Gesandte, und der mit dem Strohhut sein Sekretär. — Der Omnibus.

The old gentlemen in the omnibus were foreigners. The one with the glasses was the Russian ambassador, and the one with the straw-hat, his secretary.

„Hier ist mein ruhigstes Pferd,” sagte der Führer; „mit dem laufen Sie keine Gefahr.“

Der älteste Führer war abwesend, daher mußten wir den von gestern wieder engagieren.

Die beste, aber teuerste Schule ist die der Erfahrung.

Schillers schönstes Lied ist das von der Glocke.

Wir gefallen allen denen, deren Eigenliebe wir schmeicheln, besonders wenn wir selbst uns dessen nicht bewußt sind.

“Here is my quietest horse,” said the guide; “with him you run no danger.”

The oldest guide was absent, therefore we had to re-engage the one we had yesterday.

The best, but most expensive school is that of experience.

Schiller’s most beautiful song is that of the Bell.

We please all those whose self-love we flatter, especially when we ourselves are not conscious of it.

112.

„Dieses (or dies, or das) ist mein Schmuck,” sagte Cornelia zu ihrer Freundin, als ihre Söhne eintraten. — Der Schmuck.

„Das sind nicht meine Kinder,” sagte die Kranke, als man ihre Töchter an ihr Bett brachte. — Die Tochter.

“These are my jewels,” said Cornelia to her friend, when her sons entered.

“These are not my children,” said the sick woman, when they brought her daughters to her bedside.

113.

Der Kaufmann Rausch hat ein Landhaus gekauft; daraus kann man ersehen, daß er noch nicht bankrott ist.

Ich bin nicht in die Versammlung gekommen, weil mich niemand davon benachrichtigt hat.

Rausch, the merchant, has bought a country-house; from this it may be inferred that he is not yet a bankrupt.

I did not come to the meeting because nobody informed me of it.

114.

Unser bester Freund ist derjenige (or der), der uns die

Our best friend is he who tells us the truth, and yet we

Wahrheit sagt, und doch hassen wir leicht denjenigen, der unsere Eigenliebe verletzt.

Wir schreiben leicht demjenigen (or dem), der uns lobt, Geschmack und Einsicht zu.

„Die beste Frau,” sagte Socrates, „ist diejenige (or die), von der die Leute am wenigsten reden.“

Die Beredsamkeit des Pericles war von derjenigen (or der) Art, welche nicht überredet, sondern überzeugt.

Das schönste Konzert war dasjenige (or das), welches Herr Neumann dirigierte.

Die kostbarsten Diamanten sind diejenigen (or die), welche aus Ostindien kommen. — Der Diamant.

Wir verzeihen gern denjenigen, welche uns langweilen, aber nicht denen die wir langweilen.

are quick to hate him who offends our self-love.

We are quick to attribute taste and intelligence to him who praises us.

“The best woman,” Socrates said, “is she of whom people talk least.”

The eloquence of Pericles was of the sort which does not persuade, but convince.

The finest concert was that which Mr. Neumann conducted.

The most precious diamonds are those which come from the East-Indies.

We gladly pardon those who bore us, but not those whom we bore.

115.

Der Berg mit dem scharfen Profile, sagt der Führer, ist der selbe, den wir gestern von Osten sahen. — Das Profil.

Die Sängerin, welche heute abend singen wird, ist dieselbe, die wir in Boston gehört haben.

Das heutige Konzertprogramm ist dasselbe wie das gestrige.

The mountain with the sharp outlines, says the guide, is the same we saw yesterday from the east.

The singer who is going to sing to-night is the same we heard at Boston.

The program of to-day's concert is the same as that of yesterday.

116.

Es ist eine solche Hitze hier in Florenz, daß das Asphalt-pflaster schmilzt.

Gestern ging ein solcher Sturm, daß viele Essen einfielen. — Die Esse.

1. Das Stimmrecht haben nur solche, die lesen können.

There is so great heat here at Florence that the asphaltum pavement is melting.

There was such a tempest yesterday that many chimneys fell down.

Only such as know how to read have the right to vote.

118.

Schillers Taucher beginnt mit den Worten: „Wer wagt es, Rittersmann oder Knapp, zu tauchen in diesen Schlund?“ — Das Wort.

Die Schauspieler beraten, welches Stück sie zuerst aufführen sollen. — Das Stück.

Unser Thema zum englischen Aufsatz lautet: **Wem** unter den Griechen gebührt unsere größte Bewunderung, und **wem** unsere größte Achtung? — Das Thema.

Die Arbeiter berieten gestern, **wen** aus ihrer Mitte sie zum Minister schicken sollten.

„Was haben Sie zu ihrer Verteidigung zu sagen?“ fragte der Richter den Angeklagten.

3. Das Thema der Preisaufgabe lautet: **Worin** besteht das Wesen des Erhabenen?

Der Arrestant verlangt zu wissen, **womit** er seine Freiheit erlangen kann.

Schiller's "Diver" begins with the words: "Who ventures, Knight or Knave, to dive into this abyss?"

The actors are deliberating whose play to give first.

The subject of our English composition is — To whom amongst the Greeks is our greatest admiration due, and to whom our highest esteem?

The workmen deliberated yesterday whom they should send from among them to the minister.

“What have you to say in your defense?” asked the judge of the defendant.

The subject of the prize-essay is — Wherein consists the essence of the sublime?

The prisoner wants to know how he can obtain his liberty.

119.

„Welchen Weg haben Sie gewommen, und welches war Ihr Bestimmungsort?“ fragte der Advokat den Zeugen. — Der Ort; der Zeuge.

„Welch ein Elend!“ rief der König aus, als er die Überschwemmung sah. — Das Elend.

“Which way did you take, and what was your destination?” asked the lawyer of the witness.

“What a scene of misery!” exclaimed the king, when he saw the inundation.

120.

Die erste Frage meines Examinators war: Was für ein Unterschied ist zwischen der ionischen und dorischen Säule? Die letzte Frage war: In was für einem Dialekte dichtete Homer? — Der Unterschied; der Dialekt.

1. Ich habe den Gärtner gefragt, was für Blumen und was für Obst er heute feil hat. — Das Obst.

2. Herr Zinner ist leidend, und kein Arzt kann angeben, was er für eine Krankheit hat.

The first question of my examiner was—What difference is there between the Ionic and the Doric column? The last question was—in what dialect did Homer write his poems?

I have asked the gardener what flowers and what fruit he has for sale to-day.

Mr. Zinner is sick, and no physician can tell what disease he has.

123—124.

Beethoven ist ein Komponist, welcher (or der) seines Gleichen auf der Welt nicht hat.

Phidias war ein Künstler, dessen Schöpfungen noch heute unerreichte Muster sind. — Die Schöpfung; das Muster.

Das goldene Zeitalter war dasjenige, in welchem (or dem) das Gold nicht herrschte.

Beethoven is a composer who has not his equal in the world.

Phidias was an artist whose creations are to this day unequalled models.

The golden age was that in which gold was not supreme.

Das Pantheon in Rom macht, wie alle Reisenden versichern, einen Eindruck, welchen (oder) man nie vergibt.

Luther stammte aus einer Familie, welche (or die) von der Arbeit ihrer Hände lebte.

Das menschliche Leben ist nur eine lange Erziehung, deren Ziel die Vervollkommenung ist.

— Das Ziel.

Der Arzt hat mir eine Arznei verschrieben, von welcher (oder) ich stündlich einen Theelöffel voll einnehmen soll. — Der Löffel.

Die Spartaner töteten alle Kinder, welche (or die) verkrüppelt zur Welt kamen.

Additional Examples to § 123 — § 124.

Mittwoch heißt der Tag, der (or welcher) die Mitte der Woche bildet.

Für viele Menschen ist die Religion nichts als ein Baum, unter dem (or welchem) sie während des Regens Schutz suchen, und den sie verlassen, sobald der Regen aufhört. — Der Schutz.

Die Hoffnung ist eine Freundin, welche uns im Unglück näher ist als im Glück, und die uns unsere Bürde tragen hilft, wenn sie am schwersten ist.

Die ägyptischen Denkmäler sind die ältesten, mit denen wir bekannt sind. — Das Denkmal.

Der Olymp ist ein Berg, dessen Gipfel fast nie sichtbar ist. — Der Gipfel.

The pantheon in Rome, as all travelers assert, makes an impression which is never forgotten.

Luther descended from a family which lived by the labor of their hands.

Human life is but a long education, the object of which is improvement.

The physician prescribed for me a medicine of which I have to take a tea-spoonful every hour.

The Spartans killed all infants which were born crippled.

The day in the middle of the week is called Wednesday.

For many people religion is nothing but a tree under which they seek shelter during the rain, and which they leave as soon as the rain ceases.

Hope is a friend which is nearer to us in misfortune than in happiness, and which helps us to carry our burden when it is heaviest.

The Egyptian monuments are the oldest with which we are acquainted.

Olympus is a mountain the summit of which is hardly ever visible.

125.

Wer nichts wagt, gewinnt nichts.

Wir vergessen leicht, was wir andern verdanken.

Nothing venture, nothing win.

We easily forget what we owe to others.

126.

Professor Günther liest heute über die römischen Ruinen, die er gestern mit seinen Studenten besucht hat.

Professor Günther lectures to-day on the Roman ruins he visited yesterday with his students.

127.

Adolph Stahr hat ein Buch geschrieben, worin er den Kaiser Tiberius gegen seine Biographen verteidigt. — Der Biograph.

Die Schuld der Maria Stuart ist ein Punkt, worüber die Geschichtsschreiber nicht einig sind.

Ein Engländer hat ein Instrument erfunden, womit man die Meerestiefe ohne Sanktblei messen kann. — Das Blei.

Adolph Stahr has written a book in which he defends the emperor Tiberius against his biographers.

The guilt of Mary Stuart is a point on which historians do not agree.

An Englishman has invented an instrument with which one can measure the depth of the sea without the sounding lead.

128.

Unser Gesandter schreibt aus Berlin, daß man einen allgemeinen europäischen Krieg befürchte.

Ich lese in der Zeitung, daß man eine vortreffliche Statue in Pompeii gefunden hat.

1. Man hat selten Freunde, wenn sie einem am nötigsten sind.

Our ambassador writes from Berlin that people apprehend a general European war.

I read in the paper that an excellent statue has been found at Pompeii.

We rarely have friends when we need them most.

2. Die Jugend ist ein glückliches Alter; wenn man jung ist, hat man eben so viele Hoffnungen als Wünsche. — Der Wunsch.

3. Man fängt an sich zu bereichern, wenn man seine Schulden bezahlt.

Youth is a happy age; when one is young, he has as many hopes as wishes.

We begin to enrich ourselves when we pay our debts.

129—133.

In Ihrer Abwesenheit ist Jemand aus der Stadt hier gewesen.

„Wissen Sie jemand(en), der guten Klavierunterricht giebt?“ fragte mich die Gräfin.

Ich habe niemand(en) auf dem See gesehen.

Die Diebe ergriffen die Flucht, aber keiner entkam. — Der Dieb.

Einer von den Zwillingen Böhme hat die Scheune in Brand gesteckt, aber keiner (von beiden) gesteht es ein. — Der Zwilling; der Brand.

Somebody from the city was here in your absence.

“Do you know any one who gives good piano instruction?” the countess asked of me.

I have not seen anybody on the lake.

The thieves took to flight, but not one escaped.

One or the other of the Boehme twins has set fire to the barn, but neither one admits it.

134—135.

Nach Professor Fechners Meinung ist jedes (or ein jedes) Gemälde der neuen Sammlung ein Meisterstück. — Das Stück.

Jeder (or ein jeder), der die Welt kennt, ist mehr oder weniger misstrauisch.

Die Königin ist so beliebt, weil sie für jedermann ein freundliches Wort hat.

Die Rede des Kanzlers hat nicht jedermann's Beifall. — Der Beifall.

In the opinion of Professor Fechner, every picture of the new collection is a masterpiece.

Every one who knows the world is more or less suspicious.

The queen is so popular because she has a kind word for everybody.

The speech of the chancellor does not meet with approbation from everyone.

136.

Der Bettler bittet nicht um Geld, sondern um etwas Brod.
— Das Geld; das Brod.

Wir lesen täglich irgend etwas aus der Naturgeschichte.

The beggar does not ask for money, but for some bread.

We read something or other on the subject of natural history every day.

137—138.

Cortez verbrannte seine eigenen Schiffe, um den Seinen keine andere Hoffnung als die des Sieges zu lassen. — Der Sieg.

Einer von den Angeklagten ist ein Deutscher, ein anderer ist ein Schwede, die übrigen sind Russen.

Der Buchhändler hat mir nicht das rechte Buch geschickt; ich hatte ein anderes bestellt.

Die Bevölkerung der Vereinigten Staaten wächst rascher als die irgend eines anderen Landes.

Die Menschen zerfallen in zwei Klassen; die eine herrscht, die andere dient. — Die Klasse.

Wir haben unsre Gäste überredet noch einen Tag zu bleiben.

Der russische und preußische Konsul haben einander öffentlich beschimpft.

Cortez burned his own ships, in order to leave to his companions no other hope than that of victory.

One of the defendants is a German, another is a Swede, the rest are Russians.

The bookseller has not sent me the right book; I had ordered a different one.

The population of the United States is growing more rapidly than that of any other country.

Men are divided into two classes; the one rules, the other serves.

We have persuaded our guests to stay another day.

The Russian and Prussian consuls have publicly insulted each other.

139—142.

Unsere Soldaten haben alles Vertrauen auf ihre Generäle verloren.

Our soldiers have lost all confidence in their generals.

Es ist meistens ein Ding der Unmöglichkeit für einen Staatsmann, es allen recht zu machen.

Man hat eine ganze Gruppe kleiner Planeten zwischen Mars und Jupiter entdeckt.

Die Gewalt des Sturmes war so groß, daß ganze Häuser aus den Straßen verschwanden.

Es ist ein Axiom, daß das Ganze größer als der Teil ist.
— Das Axiom.

Professor Schläger hält dafür, daß der Spiritualismus lauter Betrug ist. — Der Betrug.

Der Wahnsinn des Brutus war lauter Verstellung. — Die Verstellung.

It is in most cases an impossibility for a statesman to please everybody.

They have discovered a whole group of small planets between Mars and Jupiter.

The force of the tempest was so great that entire houses disappeared from the streets.

It is an axiom that the whole is greater than its part.

Professor Schläger believes that spiritualism is all a fraud.

The insanity of Brutus was all a pretense.

143—146.

Der letzte egyptische Krieg dauerte nur einige Wochen.

Die Kritiker sind nicht einig in ihrem Urteil über das neue Trauerspiel; einige loben es, andere tadeln es. — Das Urteil.

Der Musikdirektor bot uns Billete an; wir dankten ihm aber, weil wir schon welche gekauft hatten.

Es ist kein Wasser mehr in unserem Brunnen, wir haben aber noch welches in der Cisterne.
— Das Wasser; der Brunnen.

Mit ein paar Goldstücken kann man viele Arme glücklich machen. — Das Stück.

Wir werden in ein paar Tagen abreisen.

The last Egyptian war lasted but a few weeks.

The critics do not agree in their judgment of the new tragedy; some praise it, others find fault with it.

The musical director offered us tickets, but we declined with thanks because we had already bought some.

There is no more water in our well, but we have some left in our cistern.

With a few pieces of gold one can make many poor people happy.

We shall leave in a few days.

Im letzten Feldzuge haben unsere Soldaten manche Nacht im Schnee geschlafen. — Der Zug; der Schnee.

Ein italienisches Sprichwort sagt: „Mancher geht nach Wolle aus und kommt geschoren nach Hause.“ — Die Wolle.

In the last campaign, our soldiers slept in the snow many a night.

An Italian proverb says—
Many a one goes out for wool,
and comes home shorn.

147—150.

Die Vegetation ist hier wegen der vielen kalten Nächte noch sehr zurück.

Der Sturm hat viele Häuser beschädigt.

Der Ehrgeiz ist eine Klippe, an der schon viele gescheitert sind. — Der Geiz.

Herr Höfer ist mit seiner Stelle unzufrieden, weil er viel Arbeit und wenig Gehalt hat. — Das Gehalt.

Die Besitzung Herrn Rosens ist sehr schön, aber mit ein wenig Wiesenland wäre sie schöner.

Goethes letzte Worte waren: „Licht, mehr Licht!“

Frau Möller ist so schwach, daß die Ärzte keine Hoffnung mehr für sie haben.

Herr Röhn hat sein Geschäft so bedeutend erweitert, daß er noch zwei Korrespondenten braucht. — Das Geschäft.

Die Jäger haben drei Hasen und mehrere Wachteln geschossen. — Die Wachtel.

Unsere Ernteaussichten sind schlecht, weil wir nicht genug Regen (or Regen genug) gehabt haben. — Die Aussicht.

Vegetation here is still far behind on account of the many cold nights.

The storm has injured many houses.

Ambition is a rock on which many have foundered already.

Mr. Höfer is dissatisfied with his position because he has much work and a small salary.

Mr. Rosen's place is fine, but with a little meadow-land it would be finer.

Goethe's last words were: „Light, more light!“

Mrs. Moller is so weak that the physicians have no longer any hope for her.

Mr. Röhn has extended his business so considerably that he needs two more correspondents.

The hunters have shot three hares and several quails.

Our prospects for the harvest are bad because we have not had enough rain.

Ein gewisser Herr Geinitz ist Postmeister geworden.

One Mr. Geinitz has become postmaster.

151.

Der Lehrer zählte: „**eins, zwei, drei!**“ und alle Knaben flogen wie Pfeile zum Wettkampf davon. — Der Pfeil.

In der gemäßigten Zone giebt es **vier** Jahreszeiten: Frühling, Sommer, Herbst und Winter. — Die Zeit.

Wir haben **fünf** Finger an jeder Hand. — Der Finger.

Die Woche hat **sechs** Werkstage.

Das alte Rom lag auf sieben Hügeln.

Unsere Eisenbahnwagen haben **acht** Räder. — Das Rad.

Die Zahl der Mäuse ist **neun**. — Die Muse.

Die christliche Religion fordert die Übung der **zehn** Gebote.

Der Gottesdienst beginnt um **elf**. — Der Dienst.

Das Jahr hat **zwölf** Monate: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, August, September, Oktober, November, December.

Der rote Omnibus fasst **dreizehn** Personen. — Die Person.

Niobe hatte **vierzehn** Kinder.

Die Böglings der Malschule sind **fünfzehn** bis **sechzehn** Jahre alt; nur wenige sind **siebzehn** bis **achtzehn**, keiner von ihnen ist **neunzehn**. — Der Böbling.

The teacher counted: “one, two, three!” and all the boys darted off for a race like arrows.

In the temperate zone, there are four seasons: spring, summer, autumn, and winter.

We have five fingers on each hand.

The week has six working days.

Ancient Rome was situated on seven hills.

Our railroad cars have eight wheels.

The number of the Muses is nine.

The Christian Religion requires the practice of the ten commandments.

Divine service begins at eleven.

The year has twelve months: January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.

The red omnibus holds thirteen persons.

Niobe had fourteen children.

The pupils of the school of painting are from fifteen to sixteen years old; only a few are from seventeen to eighteen, none of them is nineteen.

Mit **zwanzig** Jahren ist jeder Mann in Deutschland militärpflichtig.

Der Februar hat **achtundzwanzig** Tage, in Schaltjahren neunundzwanzig.

Der April hat **dreizig** Tage, der Mai **einunddreißig**.

Die französische Akademie besteht aus **vierzig** Mitgliedern.

— Das Glied.

Der König Priamos hatte **fünfzig** Söhne.

Die Stunde hat **siebzig** Minuten. — Die Minute.

Unser Bürgermeister ist **siebenzig** Jahre alt.

Es gibt in Deutschland eine große Anzahl von Personen, die **achtzig** bis **neunzig** Jahre alt sind.

Dreihundert Spartaner fielen bei Thermopylæ.

Das Jahr hat **dreiundfünfundsechzig** Tage.

Eine Mhriade ist **zehntausend**.

Berlin hat über eine **Million** Einwohner; London hat beinahe vier Millionen.

1. Berthold Schwarz hat im Jahre **eintausenddreihundertachtzig** das Schießpulver erfunden.

Columbus entdeckte Amerika im Jahre **vierzehnhundertzweiundneunzig**.

2. Eine Mark hat **hundert Pfennig**.

Tausend Schritte machen eine römische Meile. — Der Schritt.

Every one in Germany is subject at twenty years of age to military duty.

February has twenty-eight days; in leap-year, twenty-nine.

April has thirty days; May, thirty-one.

The French Academy consists of forty members.

King Priam had fifty sons.

An hour has sixty minutes.

Our mayor is seventy years old.

There are in Germany a large number of persons from eighty to ninety years old.

Three hundred Spartans fell at Thermopylæ.

A year has three hundred and sixty-five days.

A myriad is ten thousand.

Berlin has over one million inhabitants; London has almost four millions.

Berthold Schwarz invented gunpowder in the year 1380.

Columbus discovered America in 1492.

A mark has one hundred pfennigs.

A thousand paces make a Roman mile.

152—153.

Der König hat nur einen von den Verbrechern begnadigt.

Der Buchhändler hat mir drei Bücher zugeschickt, obgleich ich nur dieses eine bestellt habe.

Mit ein und zwanzig Jahren ist man mündig.

Mein kleiner Bruder lernt jetzt das Einmaleins.

Wir waren alle gesund an Bord mit Ausnahme zweier oder dreier Personen.

Das Bild des Malers Scheidler stellt die Geburt der drei Grazien vor. — Die Grazie.

Beide Parteien beanspruchten in der letzten Schlacht den Sieg. — Die Partei.

Der Stolz der Cornelia waren ihre beiden Söhne.

Der Koffer und die Reisetasche unseres Gastes sind angekommen; der Diener hat beides auf seine Stube getragen.

The king has pardoned but one of the criminals.

The bookseller has sent me three books, although I ordered only this one.

At twenty one, one is of age.

My little brother is now learning the multiplication table.

We were all well on board with the exception of two or three persons.

The picture of Scheidler, the artist, represents the birth of the three Graces.

Both sides claimed the victory in the last battle.

The pride of Cornelia was her two sons.

The trunk and satchel of our guest have arrived; the servant has carried both to his room.

158—159.

Meister Hele von Nürnberg machte die erste Taschenuhr.

Das zweite, vierte und sechste Buch der Eneide sind die schönsten des ganzen Gedichts.

Ich lese den dritten Teil von Schillers Wallenstein.

Der Papst Gregor der Sie-

Master Hele of Nürnberg made the first watch.

The second, fourth, and sixth book of the Eneid are the most beautiful of the whole poem.

I am reading the third part of Schiller's Wallenstein.

Pope Gregory VII excom-

bente hat den Kaiser Heinrich den Vierten in den Bann gethan.

Im achten Jahrhundert bedrohten die Araber Frankreich.

Die Kreuzzüge begannen im elften Jahrhundert. — Der Zug.

Wir leben im neunzehnten Jahrhundert.

Der Förster Stöhr hat seinen hundertsten Geburtstag gefeiert, sein Sohn den vierundfiebigsten.

municated the emperor Henry IV.

In the eight century, the Arabs threatened France.

The crusades began in the eleventh century.

We live in the nineteenth century.

Stöhr, the forester, has celebrated his hundredth birthday; his son, his seventy-fourth.

160.

1. Goethe besuchte Italien zweimal.

Der Feind machte einen dreimaligen Angriff auf unsere Schanzen. — Die Schanze.

2. Der Arrestant hat einen vierfachen Diebstahl begangen.

Erst nach vielfachen Abenteuern erreichte Odysseus seine Heimat. — Das Abenteuer.

Der Tunnel kann in zwei Jahren unmöglich fertig sein; die doppelte Zeit ist dazu erforderlich.

3. Unser Gärtner hat dreilei Veilchen, blaue, weiße und gelbe.

Der Kaiser Nero befleckte seinen Namen durch allerlei Schandthaten. — Die That.

Goethe visited Italy twice.

The enemy made a thrice repeated attack upon our redoubts.

The prisoner has committed a fourfold theft.

Not until after many adventures did Ulysses reach his home.

The tunnel cannot possibly be finished in two years; twice that time is necessary for it.

Our gardener has three kinds of violets: blue, white, and yellow.

The emperor Nero disgraced his name by all sorts of infamies.

161.

Die Mädchen gingen je zwei und zwei in der Prozession, die Knaben je vier und vier.

The girls walked two by two in the procession; the boys, four by four.

Je der fünfte Mann des zehnten Regimentes fiel beim Angriff auf die erste Schanze. — Das Regiment.

Every fifth man of the tenth regiment fell in the attack on the first redoubt.

162.

1. Darius bot dem Alexander die **Hälfe** seines Reiches an.

Ein Achtel von zwanzig ist zwei und ein **halb**.

Die Jäger schossen ein halbes Dutzend Hasen.

Über zwei Drittel der Erdoberfläche sind mit Wasser bedeckt.

Ein Viertel oder ein Fünftel unserer Bevölkerung sind Iränder.

2. Mein Vater hat das Haus des Obersten nicht gekauft, denn erstens ist es nicht groß genug, und zweitens gefällt ihm die Lage nicht.

Darius offered Alexander one-half of his kingdom.

One-eighth of twenty is two and a half.

The hunters shot half a dozen hares.

Over two-thirds of the earth's surface is covered with water.

One-fourth or one-fifth of our population is Irish.

My father has not bought the colonel's house, for in the first place, it is not large enough, and in the second place, the situation does not please him.

163.

Ich war drei und ein halbes Jahr in Deutschland, mein Bruder nur **dritthalb** Jahre.

Wir gingen **vierthalb** Meilen zu Fuß, die übrigen **anderthalb** Meilen fuhren wir. — Die Meile.

I was in Germany for three years and a half; my brother, only two years and a half.

We went three miles and a half on foot; the remaining one mile and a half we drove.

164.

Die **Zöglinge** des Lyceums frühstücken um sieben Uhr und essen um ein Uhr zu Mittag. — Das Lyceum.

The pupils of the lyceum breakfast at seven o'clock, and dine at one.

Es war gerade um elf, als wir den ersten Feuerlärm hörten; um eins stand das Theater in Flammen. — Die Flamme.

Ich hatte dem Kellner eingeschärft, mich (um) ein Viertel auf sechs zu wecken; statt dessen weckte er mich (um) drei Viertel auf sechs, und fünf Minuten nach sieben mußte ich am Bahnhof sein.

Es war zehn Minuten vor Mitternacht, als wir den ersten Erdstoß wahrnahmen. Um halb ein Uhr des Morgens stürzte die Kirche ein. — Die Minute; der Morgen.

Der letzte Zeuge war der wichtigste von allen, weil er genau angeben konnte, am (or den) wievielten er den Angeklagten gesehen hatte.

It was just eleven when we heard the first alarm of fire; at one, the theatre was in flames.

I had enjoined the waiter to call me at a quarter past five; instead of that he called me at a quarter to six, and I had to be at the station at five minutes past seven.

It was ten minutes before midnight, when we noticed the first shock. At half-past twelve in the morning the church fell in.

The last witness was the most important of all because he could tell exactly on what day of the month he had seen the defendant.

165.

Napoleon der Erste starb den (or am) fünften Mai 1821.

Die Schlacht bei Jena fand den vierzehnten Oktober 1806 statt.

Napoleon the First died on the fifth of May, 1821.

The battle of Jena took place on the fourteenth of October, 1806.

166.

Ich kann um zehn Uhr nicht in der Bibliothek sein, da ich zu dieser Stunde auf der Post erwartet werde.

Das Schloß im Walde wird von einer italienischen Gräfin bewohnt.

Wir müssen Wache stehen, bis wir abgelöst werden.

I cannot be at the library at ten, as I am expected at the post-office at that hour.

The castle in the forest is inhabited by an Italian countess.

We must stand watch until we are relieved.

Der Vorstand schrieb mir:
„Sie werden ersucht pünktlich
um sieben Uhr zu erscheinen.“

In Russland werden die po-
litischen Verbrecher nach Sibi-
rien geschickt.

Ich wurde zuerst von mei-
nem Vater unterrichtet.

Korinth wurde von den Rö-
mern zerstört.

Die Brüder Günther wur-
den nicht erwählt, weil sie für
Republikaner gehalten wurden.

Ich bin heute morgen einge-
schrieben worden.

Die Sklaverei ist in allen civi-
lisierten Ländern abgeschafft
worden.

„Ich habe Ihnen zu melden,
dass Sie vom Kaiser begnadigt
worden sind,“ sagte der Kerker-
meister zum Gefangenen.

Die Straßen sind durch die
Flut verdorben worden.

Eine Maus — so erzählt die
Fabel — befreite einen Löwen,
der in einem Netze gefangen
worden war.

Meine Eltern konnten Frau
Richter nicht einladen, weil sie
ihr nicht vorgestellt worden
waren.

Ich werde morgen exami-
niert werden.

Das Denkmal des Kanzlers
wird übermorgen enthüllt wer-
den.

Ich kann meinem Gast nicht
raten abzureisen, ich würde miß-
verstanden werden.

Professor Dietrich ist ent-

The chairman wrote to me:
“You are requested to appear
punctually at seven o’clock.”

In Russia, political offenders
are sent to Siberia.

I was first taught by my
father.

Corinth was destroyed by
the Romans.

The brothers Günther were
not elected because they were
looked on as republicans.

I was matriculated this
morning.

Slavery has been abolished
in all civilized countries.

“I have to announce to you
that you have been pardoned
by the emperor,” said the
gaoler to the prisoner.

The roads have been spoiled
by the flood.

A mouse, according to the
fable, rescued a lion which
had been caught in a net.

My parents could not invite
Mrs. Richter because they had
not been introduced to her.

I shall be examined to-
morrow.

The monument of the
chancellor will be unveiled the
day after to-morrow.

I cannot advise my guest to
leave; I should be misunder-
stood.

Professor Dietrich is deter-

schlossen seine Lehre nicht zu widerrufen; er weiß, daß er sonst von allen seinen Studenten verlassen werden würde.

Der Verbrecher würde begnadigt worden sein, wenn er Reue gezeigt hätte.

„**Unser Angriff auf die steilen Höhen mißlang,**“ sagte der Oberst, „**aber wir wären getadelt worden,** wenn wir ihn nicht gewagt hätten.“ — Die Höhe.

Die Forts wären früher genommen worden, wenn wir unsere Kanonen zur Stelle gehabt hätten.

Das Paket muß sogleich auf die Post getragen werden.

mined not to retract his teachings; he knows that he would otherwise be abandoned by all his students.

The criminal would have been pardoned if he had shown repentance.

“Our attack on the steep heights failed,” said the colonel, “but we would have been blamed if we had not risked it.”

The forts would have been taken sooner if we had had our cannon on the spot.

The parcel must at once be taken to the post-office.

167.

„**Die Lektüre guter Novellen,**“ sagt Professor Schmidt, „**ist allen zu empfehlen.**“

Unsere Regierung macht neue Rüstungen, weil ein baldiger Friedensschluß nicht zu erwarten ist. — Die Rüstung.

1. **Die Zeitung enthält Berichte über die in Europa zu erwartende Weizenernte.**

Die Gesundheit ist ein überaus hoch zu schätzendes Gut.

“The reading of good novels,” says Professor Schmidt, “is to be recommended to every one.”

Our government is making new preparations because a speedy conclusion of peace is not to be expected.

The newspaper contains reports on the wheat-crop to be expected in Europe.

Health is a blessing to be rated exceedingly high.

168.

Die letzte Nachricht vom Kriegsschauplatz ist, daß die Indianer geschlagen sind und von unserer Kavallerie verfolgt werden.

The last news from the theatre of war is that the Indians are beaten, and are pursued by our cavalry.

Als wir an das Dampfschiff kamen, wurde gerade der Anker gelichtet, so daß wir keinen Abschied von unsren Freunden nehmen konnten.

Die erbeuteten Kanonen waren unsren Soldaten zu nichts nütze, weil sie sämtlich vernagelt waren.

Die Ausstellung wird bald geschlossen werden, weil schon die meisten Bilder verkauft sind.

— Das Bild.

When we reached the steamer, the anchor was just being raised, so that we could not take leave of our friends.

The captured guns were of no use to our soldiers because they were all spiked.

The exhibition will soon be closed because most of the pictures are already sold.

169—171.

Es ist keinem römischen Priester erlaubt zu heiraten.

Es ist der Schildwache verboten mit den Vorübergehenden zu reden.

Die gestrige Abendgesellschaft war sehr lebhaft; es wurde gesungen und getanzt.

Meinem Onkel gefällt es nicht im Verein; es wird ihm zuviel politisiert.

„Wie heißen Sie, und wie alt sind Sie?“ fragte mich der Direktor.

Herodot heißt der Vater der Geschichte.

No Roman priest is allowed to marry.

The sentinel is forbidden to talk with the passers-by.

Last night's party was very lively; there was singing and dancing.

My uncle does not like it in the club; there is too much political talk for him.

“What is your name, and how old are you?” asked the director of me.

Herodotus is called the father of history.

172—173.

Ich erinnere mich den Tenor schon einmal gehört zu haben.

„Wenn Du Dich entschließen kannst nach Europa zu kommen,“ schreibt meine Tante, „so will ich Dir gern das Reisegeld schicken.“

I remember to have heard the tenor once before.

“If you can make up your mind to come to Europe,” writes my aunt, “I will take pleasure in sending money for your traveling expenses.

Der junge Schweizer fühlt sich nicht wohl bei uns; er sehnt sich nach seinen Bergen.

Wir wundern uns, daß unsre Gäste schon heute eingetroffen sind, aber wir freuen uns um so mehr.

Die Bauern in Europa sind unzufrieden; sie beklagen sich über den Steuerdruck. — Der Bauer.

„Setzen Sie sich, meine Freunde,” sagte der Präsident, als wir ihm die Adresse überreicht hatten.

Ich habe mich nicht um den Preis beworben.

„Schäme dich,” sagte die Mutter zu Wilhelm, „du hast dich arg verstellt.“

Mein Vater befindet sich nicht wohl, er hat sich stark erkältet.

Wir haben uns verspätet, weil wir uns im Walde verlaufen haben.

„Sie haben sich zu sehr auf Ihr gutes Glück verlassen,” sagte der Examinator zum Kandidaten. — Der Kandidat.

Wir werden uns acht Tage hier aufhalten.

„Sie werden sich bald an unser Klima gewöhnen,” sagte ein gutmütiger Eskimo zu unsfern Nordpolfahrern.

Ich getraue mir nicht, diese Sonate vom Blatt zu spielen; ich stelle sie mir sehr schwer vor.

Herr Meden ist wahnsinnig geworden; er bildet sich ein der reichste Mann der Welt zu sein.

The young Swiss does not feel comfortable among us; he longs for his mountains.

We are surprised that our guests have arrived to-day, but we are all the more rejoiced.

The peasants in Europe are discontented; they complain of heavy taxation.

“Sit down, my friends,” said the President, when we had presented him the address.

I have not competed for the prize.

“Shame on you,” said his mother to William, “you have been very deceitful.”

My father is not well, he has caught a heavy cold.

We are late because we lost ourselves in the woods.

“You have been relying too much on your good luck,” said the examiner to the candidate.

We shall stay here for eight days.

“You will soon get accustomed to our climate,” said a goodnatured Eskimo to our North Pole expedition.

I do not trust myself to play this sonata at sight; I imagine it to be very difficult.

Mr. Meden has become insane; he imagines to be the richest man in the world.

Ich habe mir vorgenommen nächstes Jahr nach Italien zu gehen.

Ich weiß die Adresse des englischen Geistlichen nicht, aber ich werde mir Mühe geben sie zu erfahren. — Der Geistliche.

I have determined to go to Italy next year.

I do not know the address of the English clergyman, but I shall take pains to find it out.

Additional examples to § 172.

Das Geschäft Herrn Röbers geht zurück, weil er sich um nichts bekümmert.

Die Rechnung des Fremden belief sich auf tausend Mark.

Meine Großeltern erfreuen sich noch immer einer guten Gesundheit.

Meine Mutter erholt sich nur langsam von ihrem Fieber.

Ich habe mich überall nach Frau Köhler erkundigt, doch kann sich niemand entsinnen von ihr gehört zu haben.

Man sagt von Friedrich dem Großen, daß er sich nie im Namen eines Soldaten irrte. — Der Name.

Der alte Hufeld lebt in tiefster Armut; er kann nicht mehr arbeiten und schämt sich zu betteln.

Sie können sich vollkommen auf Ihren Führer verlassen.

Der König hat sich geweigert das Urteil zu unterschreiben.

The business of Mr. Röber is declining because he attends to nothing himself.

The stranger's bill amounted to one thousand marks.

My grand-parents are still enjoying good health.

My mother is recovering but slowly from her fever.

I have inquired everywhere for Mrs. Köhler, but no one can recollect having heard of her.

It is said of Frederick the Great that he was never mistaken in the name of a soldier.

Old Hufeld lives in the deepest poverty; he cannot work any longer, and is ashamed to beg.

You can rely to the utmost on your guide.

The king has refused to sign the warrant.

174.

Das Rohr biegt sich.

Kopernikus lehrte zuerst, daß die Erde sich bewegt.

The reed bends.

Copernicus first taught that the earth moves.

1. Wir sind entschlossen unser Haus zu verkaufen, sobald sich ein Käufer findet.

We are determined to sell our house as soon as a purchaser is found.

177.

1. Es schneit so stark in den Alpen, daß die Postverbindung unterbrochen ist.

Wenn es nicht regnet, wird das Wettrennen morgen stattfinden.

2. Es wundert uns, daß der Verbrecher begnadigt worden ist.

„Es freut mich, daß Sie so vertrauensvoll zu mir kommen,“ sagte der Pfarrer.

Es tut mir leid, den Vortrag über den Phonographen nicht gehört zu haben.

3. Der Patient klagt, daß es ihm sehr heiß ist.

Ich konnte gestern nicht in die Versammlung kommen; es war mir nicht wohl.

4. Es fehlt unserm Diener nicht an gutem Willen, aber an Erfahrung.

Notes. — a. Wir wohnten im Hotel, bis es uns gelang eine gute Privatwohnung zu finden.

Polycrates fürchtete den Neid der Götter, weil ihm alle seine Unternehmungen glückten.

It is snowing so hard in the Alps that postal communication is interrupted.

If it does not rain, the race will take place to-morrow.

We wonder that the criminal has been pardoned.

“I am glad that you come to me so confidentially,” said the parson.

I am sorry not to have heard the lecture on the phonograph.

The patient complains of feeling very feverish.

I could not come to the meeting yesterday; I was not well.

Our servant is not wanting in good will, but in experience.

We lived in the hotel until we succeeded in finding a good private lodging.

Polycrates feared the envy of the Gods because he was successful in all his enterprises.

179.

In den Vereinigten Staaten gibt es keinen Adel.

There is no aristocracy in the United States.

Vor den Zeiten des Lucullus gab es noch keine Kirschen in Europa. — Die Kirsche.

Es giebt dieses Jahr sehr wenig Äpfel bei uns, während es voriges Jahr sehr viele gegeben hat.

Die Winzer versichern, daß es heuer viele Trauben geben wird. — Die Traube.

1. Es ist keine Tinte mehr in der Flasche.

Es sind zwei Herren und zwei Damen im Empfangzimmer.

Before the times of Lucullus, there were no cherries in Europe.

Apples are scarce with us this year, while last year there were plenty of them.

The vine-dressers assert that there will be plenty of grapes this year.

There is no more ink in the bottle.

There are two gentlemen and two ladies in the parlor.

181.

1. Die Veilchen in dem Bouquet sind in unserem Garten gewachsen. — Das Veilchen; das Bouquet.

Meine Mutter ist vollkommen genesen.

Themistocles ist in der Verbannung gestorben.

Der Hauptmann Stolle ist seinen Wunden erlegen. — Die Wunde.

2. Gestern bin ich zu meinem Onkel in der Vorstadt gefahren.

Meine Eltern sind ganz plötzlich nach Halle abgereist.

Der König ist nach München zurückgekehrt.

Professor Kunze ist von Dresden nach Leipzig gezogen.

Wir bleiben heute zu Hause, weil unser Vater angekommen ist.

The violets in the bouquet grew in our garden.

My mother has completely recovered.

Themistocles died in exile.

Captain Stolle has succumbed to his wounds.

I yesterday drove to my uncle's in the suburbs.

My parents left for Halle quite suddenly.

The king has returned to Munich.

Professor Kunze has moved from Dresden to Leipsic.

We are staying at home today because our father has arrived.

Ich kann kein Wasser ziehen, weil der Eimer in den Brunnen gefallen ist.

a. Alexander von Humboldt hat sehr viel gereist.

Die Gesellschaft ist nach dem Abendessen spazieren gegangen.
— Das Abendessen.

3. Ich bin soeben dem Arzte auf der Straße begegnet.

Der König ist nur bis zum zweiten Akt geblieben. — Der Akt.

Das Volk ist unzufrieden, weil die Feuerwerke nicht gelungen sind.

a. Die Polizei ist dem Gaunder bis nach Prag gefolgt; dort aber hat sie seine Spur verloren.

Rudolph muß zu Hause bleiben, weil er seiner Mutter nicht gefolgt hat.

I cannot draw any water because the bucket has fallen into the well.

Alexander von Humboldt traveled extensively.

The company took a walk after supper.

I have just met the physician in the street.

The king remained only until the second act.

The people are discontented because the fireworks did not succeed.

The police followed the sharper as far as Prague, but lost there his track.

Ralph must stay at home because he did not obey his mother.

182.

Professor Behring hat heute in seinen Vorlesungen über Tacitus fortgefahren.

Der Doktor ist nicht mehr da, er ist fortgefahren.

Es ist so kalt bei uns, daß unsere Brunnen gefroren sind. — Der Brunnen.

Es war sehr kalt im Schlitten; wir haben an Händen und Füßen gefroren. — Der Schlitten.

Professor Behring proceeded to-day in his lectures on Tacitus.

The doctor is no longer here; he has driven away.

It is so cold here that our wells are frozen.

It was very cold in the sleigh; our hands and feet suffered.

183.

Bei uns vergeht ein Tag wie der andere: vormittags arbeiten

With us one day passes like another; we work during the

wir, nachmittags gehen wir spazieren, und abends machen wir Besuche.

„Die Schlacht war sehr blutig,“ schreibt der Major, „die Kugeln flogen rechts und links; ich sah Freunde und Feinde reihenweise fallen.“ — Die Kugeln.

forenoon, take a walk in the afternoon and make visits in the evening.

“The battle was very bloody,” writes the major, “the bullets flew right and left; I saw friends and enemies fall by companies.”

184.

Der neue Commis arbeitet sehr sorgfältig.

Im Gebirge zieht der Reisende die Maultiere den Pferden vor, weil sie vorsichtiger auftreten.

Die Nachtigall singt unter allen Vögeln am schönsten.

1. Um die Rückkehr der Truppen zu feiern, schmückten die Bürger die Straßen aufs verschwenderischste mit Flaggen und Guirlanden. — Die Flagge.

Wir wurden vom Konsul aufs höflichste empfangen.

The new clerk works very carefully.

Travelers in the mountains prefer mules to horses because they step more carefully.

Of all birds, the nightingale sings most beautifully.

To celebrate the return of the troops, the citizens decorated the streets most profusely with flags and festoons of flowers.

We were most politely received by the consul.

185.

Unsere Bürger hören gern deutsche Musik, aber noch lieber italienische; am liebsten hören sie die italienische Oper.

Meine Mutter befindet sich nicht ganz wohl; auf dem Lande befand sie sich besser; am besten ist es ihr während ihrer europäischen Reise gegangen.

Our people like German music, but better still Italian, and prefer Italian opera to all other kinds.

My mother is not quite well; in the country she was better; but at no time was she so well as during her European tour.

187.

Unsere Ziehbrunnen sind meistens mit zwei Eimern versehen; während der eine hinuntergeht, kommt der andere heraus.

Die beiden Verbrecher wurden stets von einander getrennt gehalten; so oft der eine in den Gerichtsaal hereinkam, wurde der andere hinausgeführt.

Als ich an die Thüre klopfen hörte, rief ich „herein!“ worauf eine mir unbekannte Stimme antwortete: „Ich kann nicht hineinkommen, die Thüre ist verschlossen.“

Es ist uns für immer versagt zu wissen, woher wir kommen und wohin wir gehen.

„Wo kommen Sie her, und wo gehen Sie hin?“ fragte mich der Inspektor.

Der Banquier Meissner ist nach Frankfort gezogen, und sein Bruder wird auch dahin gehen.

„Wenn Sie hierher kommen,“ sagte der Prediger zu mir, „so wird es Ihnen nicht an guten Freunden fehlen.“

Our draw-wells are generally fitted with two buckets; while the one is going down, the other is coming up.

The two criminals were constantly kept separated from each other; whenever the one entered the court-room, the other was led out of it.

When I heard a knocking at the door, I cried—Come in; whereupon an unfamiliar voice answered: “I cannot come in: the door is locked.”

It is forever denied to us to know whence we come and whither we go.

“Whence do you come, and whither do you go?” the Inspector asked of me.

Meissner, the banker, has moved to Frankfort, and his brother will follow him thither.

“If you come here,” said the preacher to me, “you will not lack for good friends.”

188.

Die Deputation der Arbeiter wünscht dem Fabrikherrn dafür zu danken, daß er ihnen ein Lesezimmer eingerichtet hat.

Apollo war darüber erzürnt,

The deputation of the workmen wish to thank the proprietor of the establishment for having fitted up a reading room for them.

Apollo was angry because

dass ihm die Gefährten des Odysseus seine Kinder geraubt hatten. — Das Kind.

Unser General fehlte darin, dass er den Feind zu spät angriiff.

Wir schließen die Geldverlegenheit des Majors daraus, dass er sein Lieblingspferd verkauft hat.

Die Dichter gewinnen die Gunst der Regenten oft dadurch, dass sie ihnen schmeicheln. — Der Regent.

Philip von Spanien war der einzige, der ernstlich daran dachte den Tod der Maria Stuart zu rächen.

the comrades of Ulysses had stolen his cattle.

Our general made a mistake in attacking the enemy too late.

We infer the pecuniary embarrassment of the major from the fact that he has sold his favorite horse.

Poets often win the favor of rulers by flattering them.

Philip of Spain was the only one who seriously thought of avenging the death of Maria Stuart.

189—192.

Wir begleiteten unsere Freunde bis ans Stadttor.

Wir ruderten bis zur Brücke.

Unser Nachbar hat den Prozess verloren; außer den Gerichtskosten muss er 2000 Mark zahlen.

Der Patient hat das kalte Bad der ärztlichen Verordnung gemäß genommen.

Der Bischof wohnt dem Dome zunächst.

Unser Wirt erwartet heute abend die Königin neben einem großen Gefolge. — Das Gefolge.

Der Dampfer Schiller fing auf hoher See Feuer und ging mit samt der Mannschaft unter.

We accompanied our friends as far as the city gate.

We rowed as far as the bridge.

Our neighbor has lost the law-suit; besides the costs, he has to pay 2000 marks.

The patient has taken the cold bath according to the prescription of the physician.

The bishop lives next door to the cathedral.

Our landlord, to-night, expects the queen with a large suite.

The steamer "Schiller" caught fire on the high seas, and went down with all her crew.

Dem Geseze zufolge muß der Mörder die Todesstrafe erleiden.

Herr Mendel ist aus dem Vereine ausgestoßen worden, weil er den Statuten zuwiderr gehandelt hat. — Das Statut.

Dank der Umsicht und Energie Ciceros wurde die Verschwörung Catilinas rechtzeitig entdeckt.

Meiner Ansicht nach (or nach meiner Ansicht) schickt es sich für uns, unsere Gäste am Bahnhof zu begrüßen.

Anstatt des Frühlings haben wir im Süden nur einen verfrühten Sommer.

Unser Garten liegt außerhalb der Stadt, aber innerhalb der Mauer.

Oberhalb des Wasserfalls ist die Scenerie sehr schön, unterhalb desselben aber wird sie einförmig.

Der Fluß ist binnen einer Stunde um zwei Fuß gestiegen.

Frankreich liegt von hier aus diesseits des Rheins, Deutschland jenseits desselben.

Der Kaiser ist seiner Gesundheit halber nach Ems gegangen.

Der Redner wurde inmitten seiner Rede festgenommen.

Unser schönster Spaziergang ist längs des Flusses.

Laut des Urteilsspruchs haben beide Delinquenten lebenslängliches Zuchthaus.

Der Feuerwehrmann Hein-

According to the law, the murderer must suffer the penalty of death.

Mr. Mendel has been expelled from the club because he acted contrary to the regulations.

Thanks to the circumspection and energy of Cicero, Catiline's conspiracy was detected in time.

In my opinion, it is proper for us to welcome our guests at the station.

We have, in the south, only a premature summer instead of spring.

Our garden lies without the town, but within the wall.

Above the waterfall, the scenery is very fine; below it, however, it grows monotonous.

The river has risen two feet within one hour.

From where we stand, France lies this side of the Rhine; Germany, on the other.

The emperor has gone to Ems on account of his health.

The orator was arrested in the midst of his speech.

Our most beautiful walk is along the river.

According to the sentence, both criminals are to be imprisoned for life.

Henry Stapel, a fireman.

rich Stapel hat eine goldene Medaille bekommen, weil er trotz der äußersten Gefahr zwei Kinder gerettet hat.

Alcestis ging um ihres Gatten willen in den Hades.

Meine Verwandten wohnen unweit des Hafens.

Der Dieb öffnete die Thüre mittels eines Nachschlüssels.

received a gold medal because in the face of the greatest danger he saved the lives of two children.

Alcestis descended for her husband's sake into Hades.

My relatives live not far from the port.

The thief opened the door by means of a false key.

193.

Ich habe Herrn und Frau Dünzter über den See hin rudern sehen.

Der Ballon ist über das Gebirge weg geflogen.

Mozart war von Kindheit auf der Musik ergeben.

Die Diebe sprangen zum Fenster hinaus und entkamen.

Wir verließen das Haus erst als das Wasser zur Thüre hereinströmte.

Die Kuppel fiel mitten im Gottesdienste ein.

I saw Mr. and Mrs. Dünzter rowing across the lake.

The balloon flew away over the mountains.

Mozart was devoted to music from childhood.

The thieves jumped out of the window and escaped.

We did not leave the house until the water was pouring in through the door.

In the midst of the service the cupola fell in.

194—195.

Die Gesellschaft blieb im Park, bis das Feuerwerk seinen Anfang nahm.

Die Schweden verrichteten stets ihr Gebet, bevor sie in die Schlacht zogen.

Der Mörder wurde zum Tode verurteilt; da er aber Reue zeigte, wurde ihm die Todesstrafe erlassen.

The company remained in the park until the fireworks began.

The Swedes always offered a prayer before going into battle.

The murderer was condemned to death; but since he evinced repentance, the death penalty was remitted.

Falls es morgen regnen sollte, wird das Fest übermorgen stattfinden.

Ludwig der Fromme war so rechtlich, daß ihm seine Feinde nicht weniger trauten als seine Freunde.

Nachdem Cäsar die Gallier besiegt hatte, überschritt er den Rhein.

Der Portier will wissen, ob er das Haus zuschließen kann.

Beethoven componierte bis an sein Ende, obgleich er taub geworden war.

Seit (or seitdem) meine Mutter im Gebirge ist, befindet sie sich viel wohler.

Während die Trojaner sorglos schliefen, drangen die Griechen in ihre Stadt ein.

Die wilden Gänse sind schwer zu schießen, weil sie sehr hoch und schnell fliegen. — Die Gans.

Eine Mondfinsternis findet statt, wenn die Erde zwischen Sonne und Mond tritt.

Es war kein Wasser im Orte, als es brannte, so daß die Spritzen nutzlos waren. — Der Ort; die Spritze.

Man hat dem jungen Baron einen Vormund gegeben, damit er sein Vermögen nicht vergeuden kann.

Der Arzt hat dem Patienten geraten, täglich zwei oder drei

In case it should rain tomorrow, the festival will take place on the day after tomorrow.

Lewis the Pious was so honest that his enemies trusted him not less than his friends.

After Caesar had conquered the Gauls, he crossed the Rhine.

The doorkeeper wants to know whether he can close the house.

Beethoven continued to compose until his death, although he had become deaf.

Since my mother has been in the mountains, she has been feeling much better.

While the Trojans were sleeping in security, the Greeks entered their city.

Wild geese are hard to shoot because they fly very high and very fast.

An eclipse of the moon takes place when the earth comes between the sun and the moon.

There was no water in the place at the time of the conflagration, so that the fire-engines were useless.

They have given the young baron a guardian, so that he cannot squander his fortune.

The physician has advised the patient to walk for two or

Stunden spazieren zu gehen, je nachdem er bei Kräften ist. — Die Kraft.

Die feindliche Reiterei versuchte, unsere rechte Flanke zu umgehen, indem die Infanterie auf allen Punkten gegen die unsrige vorrückte. — Der Punkt.

Sowie die ersten Schüsse fielen, sank der Major Folzer tödlich verwundet vom Pferde. — Der Schuß.

Odyssäus konnte seine Heimat lange nicht erreichen, wie (or so) sehr er sich auch darnach sehnte.

Sobald es Ihnen gefällig ist, brechen wir nach den Seen auf.

Wir werden am Gestade bleiben, so lange (als) die Witterung es erlaubt.

Demosthenes nahm Gifft, um nicht lebendig in die Hände seiner Feinde zu fallen.

Wir können keine Minute länger warten, denn wir müssen noch vor sechs Uhr die Stadt erreichen, wenn es auch noch so sehr regnet.

„Ich will alles gestehen,“ sagte der Spion, „wenn Sie mich nur am Leben lassen.“

Keines von diesen Schiffen wird unter Segel gehen, wenn sich der Sturm nicht legt.

three hours every day, according to his strength.

The enemy's cavalry tried to turn our right flank, while the infantry advanced against us along the whole line.

As soon as the first shots were heard, Major Folzer fell mortally wounded from his horse.

Ulysses could, for a long time, not reach his home, however much he longed for it.

As soon as it pleases you, we shall set out for the lakes.

We shall stay at the sea-shore as long as the weather permits.

Demosthenes took poison in order not to fall alive into the hands of his enemies.

We cannot wait one minute longer, for we must reach the town before six o'clock, though it may rain ever so hard.

“I will confess everything,” said the spy, “provided you only let me live.”

None of these ships will set sail unless the storm subsides.

196.

1. Unsere Freunde werden Sicilien nicht besuchen, denn es

Our friends are not going to visit Sicily, for it is already

ist schon sehr heiß in Italien; auch (or außerdem or überdies) haben sie nicht genug Zeit dazu übrig.

Professor Weller ist nicht nur ein ausgezeichneter Chemiker, sondern er hat auch mehrere wertvolle Entdeckungen in der Physik gemacht. — Die Entdeckung.

Sowohl die Flotte als das Landheer der Perser wurde von den Griechen geschlagen.

Nach der Ansicht des Ingenieurs Kehl sind die Bogen der neuen Brücke weder hoch noch weit genug. — Der Bogen.

Die Räuber wurden teils im Kampfe getötet, teils fielen sie unsren Gendarmen lebendig in die Hände. — Der Gendarm.

Die Festung mußte kapitulieren, denn einerseits gingen die Vorräte auf die Neige, anderseits herrschte Zwietracht zwischen den Bürgern und der Besatzung. — Der Bürger.

Das Wetter ist sehr unbeständig hier in London; bald regnet es, bald schneit es.

2. Herr Kirchner ist nicht bankrott; vielmehr hat er sein Geschäft bedeutend erweitert.

Unsere Freunde sind jetzt entweder in der Schweiz oder im Schwarzwald.

„Beeilen Sie sich,“ rief uns der Schaffner zu, „sonst kommen Sie zu spät.“

very hot in Italy; besides, they have not time enough to spare for it.

Professor Weller is not only a distinguished chemist, but he has also made several valuable discoveries in physics.

The fleet as well as the army of the Persians were defeated by the Greeks.

According to the opinion of the engineer Kehl, the arches of the new bridge are neither high nor wide enough.

The robbers were in part killed in the fight, and in part taken alive by our policemen.

The fortress had to surrender, for in the first place, the provisions were running low, and in the second place, there was discord between the citizens and the garrison.

The weather here in London is very uncertain; it rains one minute and snows the next.

Mr. Kirchner is not a bankrupt; he has, on the contrary, enlarged his business considerably.

Our friends are now either in Switzerland or in the Black Forest.

“Make haste,” shouted the conductor to us, “otherwise you will be too late.”

Unsere Soldaten beabsichtigten die Brücke zu besetzen, **allein** die Feinde kamen ihnen zuvor.

Eichen sind hier ziemlich spärlich; **dagegen** (or hingegen) haben wir Überfluss an Ahornbäumen. — Die Eiche.

Der Arzt hat alle möglichen Mittel versucht, den Ertrunkenen ins Leben zurückzurufen; **doch** (or jedoch or indeß or in dessen) es war zu spät. — Das Mittel.

Der Kaufmann Streit hat im letzten Sturm zwei Schiffe verloren; **dennoch** (or dessen ungeachtet or gleichwohl) ist sein Kredit nicht gesunken. — Der Kredit.

3. Der Pfad nach dem Gipfel des Berges ist **zwar** steil, aber schattig. — Der Gipfel.

4. Es hatte mehrere Tage geregnet; **daher** waren die Straßen so fottig, daß unsere Kanonen nicht transportiert werden konnten.

Our soldiers intended to occupy the bridge, but the enemy forestalled them.

Oaks are rather scarce here; maples, on the contrary, are abundant.

The physician tried all possible means to restore the drowned man to life, but it was too late.

Streit, the merchant, lost two ships in the last storm; nevertheless his credit is not diminished.

The path up to the summit of the mountain is steep, it is true, but shady.

It had been raining several days, and therefore the roads were so muddy that our cannon could not be transported.

197.

Herr Gehr ist nicht Maler, sondern Bildhauer; meine Eltern sind nicht intim mit ihm, aber sie kennen ihn ziemlich gut.

Mr. Gehr is not a painter, but a sculptor; my parents are not intimate with him, but they know him pretty well.

198.

Wir gedenken in einer halben Stunde aufzubrechen, **wenn** Sie nichts dagegen haben.

We intend to start in half an hour, if you have no objection.

Der Gärtner will wissen, ob er weiße oder rote Rosen zu den bestellten Bouquets nehmen soll.

The gardener wants to know whether he is to take white or red roses for the bouquets ordered.

199.

1. Das Sprichwort sagt:
„Mach Heu, wenn die Sonne scheint.“

Wir waren in Alexandria, als es bombardiert wurde.

Die Kriege wurden früher mit viel mehr Grausamkeit geführt als jetzt; wenn eine Stadt in die Hände des Siegers fiel, wurde sie gewöhnlich geplündert und zerstört.

2. Die Polizei will wissen, wann wir hier angekommen sind.

The proverb says—Make hay while the sun shines.

We were in Alexandria when it was bombarded.

Wars were formerly conducted with much more cruelty than now; when a town fell into the hands of the conqueror, it was usually pillaged and destroyed.

The police want to know when we arrived here.

200.

Die Einbrecher hatten Wachen ausgestellt, damit sie bei ihrer Arbeit nicht überrascht würden; und da sie fürchteten, daß die Sprengung des Geldschanks sie verraten möchte, hatten sie die Fenster mit nassen Tüchern verhangen. — Die Wache; der Schrank; das Tuch.

The burglars had established outposts, that they might not be surprised at their work; and fearing lest the bursting of the safe should betray them, they had covered the windows with wet cloths.

201.

Anfangs bereuteten meine Verwandten, sich in Kassel niederzulassen zu haben; allein je länger sie dort wohnen, desto besser gefällt es ihnen.

My relatives were at first sorry that they had settled in Cassel; yet the longer they live there, the better they like it.

READING EXERCISES.

NOTE.—The student's attention is called to the correspondences of consonants in German and English (p. 124).

To § 14—§ 17 (p. 9).

Die Erde¹ ist rund. Das Meer² ist breit³ und tief. Wie blau der Himmel⁴ ist, wie rein⁵ und klar⁶ die Luft⁷! Das Blei⁸ ist schwer⁹. Das Eisen¹⁰ ist hart. Das Wachs ist weich¹¹. Die Milch, der Honig und der Zucker¹² sind süß¹³. Der Hirsch¹⁴ ist schnell¹⁵; die Schnecke¹⁶ ist langsam¹⁷. Die Zeit¹⁸ ist kostbar¹⁹. Das Wetter²⁰ ist veränderlich²¹. Der Raum²² ist unendlich²³. Gott²⁴ ist überall²⁵.

Das Feuer ist kein Element. Das Licht des Mondes²⁶ ist matt²⁷. Die Wüste²⁸ ist die Heimat²⁹ des Löwen³⁰. Der Tod³¹ des Fürsten war ein Unglück³² für das Land. Die Reise³³ der Königin³⁴ war glücklich³⁵. Die Kenntnis³⁶ der Geschichte³⁷ ist notwendig³⁸. Unser Dasein³⁹ ist ein Rätsel⁴⁰. Der Tod ist kein Übel⁴¹. Der Schmetterling⁴² ist ein Symbol der Unsterblichkeit⁴³. Das Kleid⁴⁴ der Unschuld⁴⁵ ist weiß⁴⁶. Die Stimme⁴⁷

1 earth. 2 sea. 3 broad. 4 sky. 5 pure. 6 clear. 7 air. 8 lead.
9 heavy. 10 iron. 11 soft. 12 sugar. 13 sweet. 14 stag. 15 swift.
16 snail. 17 slow. 18 time. 19 precious. 20 weather. 21 changeable.
22 space. 23 infinite. 24 God. 25 everywhere. 26 moon.
27 dim. 28 desert. 29 home. 30 lion. 31 death. 32 misfortune.
33 journey. 34 queen. 35 fortunate. 36 knowledge. 37 history.
38 necessary. 39 existence. 40 riddle. 41 evil. 42 butterfly. 43 immortality.
44 dress. 45 innocence. 46 white. 47 voice.

des Herzens ist nicht immer⁴⁸ die Stimme des Verstandes (m.)⁴⁹. Undank⁵⁰ ist der Welt⁵¹ Lohn⁵². Der Geiz⁵³ ist die Wurzel⁵⁴ alles Übels (n.). Nichts⁵⁵ ist so gewiß⁵⁶ als der Tod, nichts so ungewiß als die Stunde⁵⁷ des Todes. Ohne⁵⁸ Kampf⁵⁹ kein Sieg⁶⁰. Die Furcht⁶¹ des Herrn ist der Weisheit⁶² Anfang⁶³.

48 always. 49 mind. 50 ingratitude. 51 world. 52 reward. 53 avarice. 54 root. 55 nothing. 56 certain. 57 hour. 58 without. 59 struggle. 60 victory. 61 fear. 62 wisdom. 63 beginning.

To § 18—§ 21.

(See Note on page 4 of the Practical Part.)

Seine Waffen¹ waren glatt² wie³ ein Spiegel⁴ (m.). Die Sterne⁵ (m.) sind zahllos⁶. Es ist bekannt⁷, wie⁸ die Gewitter⁹ (n.) entstehen¹⁰. Schiller nennt¹¹ die Wolken¹² Segler¹³ der Lüfte¹⁴. Die Gemälde¹⁵ und Statuen unseres Museums sind berühmt¹⁶. Die Thüren¹⁷ unseres Domes sind von Erz¹⁸, die Säulen¹⁹ von Marmor²⁰. Die Dächer²¹ der Häuser²² in Italien sind meist²³ platt. Unsere Straßen²⁴ sind gerade²⁵ und breit. Wo sind deine Bücher²⁶? Wo sind die Früchte²⁷ meiner Arbeit²⁸? Deine Hände sind kalt, und deine Lippen²⁹ sind blaß³⁰. Die Fische (m.) haben keine Stimme³¹. Fliegen³² und Mücken³³ sind die Nahrung³⁴ der Schwalben³⁵.

1 Die Waffe, weapon. 2 polished. 3 as. 4 mirror. 5 star. 6 numberless. 7 known. 8 how. 9 thunderstorm. 10 arise. 11 calls. 12 Die Wolke, cloud. 13 sailor. 14 Die Luft, air. 15 Das Gemälde, painting. 16 famous. 17 Die Thüre, door. 18 bronze. 19 Die Säule, column. 20 marble. 21 Das Dach, roof. 22 Das Haus, house. 23 mostly. 24 Die Straße, street. 25 straight. 26 Das Buch, book. 27 Die Frucht, fruit. 28 labor. 29 Die Lippe, lip. 30 pale. 31 voice. 32 Die Fliege, fly. 33 Die Mücke, gnat. 34 food. 35 Die Schwalbe, swallow.

To § 24.

Die Apfelbäume¹ blühen¹. Alle Obstbäume² haben die Ge-

1 Der Apfelbaum, apple-tree. 2 bloom. 3 fruit-tree.

stalt⁴ ihrer Früchte. Die Lorbeerblätter⁵ sind gewürzhaft⁶. Der Frühling⁷ ist nahe⁸; die Saatfelder⁹ sind grün. Die Singvögel¹⁰ genießen¹¹ in Deutschland den Schutz¹² des Gesetzes¹³ (n.). Wasserfälle¹⁴ sind malerisch¹⁵. Der Neckar und der Main sind Nebenflüsse¹⁶ des Rheins. Hafenplätze¹⁷ sind meist sehr belebt¹⁸. Der Bürgermeister¹⁹ hat sein Bureau im Rathause²⁰. Die Vorhänge²¹ meines Wohnzimmers²² (n.) sind weiß²³. Unsere Großväter²⁴ waren Engländer. Wie viel kosten diese Halstücher²⁵?

4 shape. 5 Das Lorbeerblatt, laurel-leaf. 6 spicy. 7 spring. 8 near.
 9 Das Saatfeld, grain-field. 10 Der Singvogel, singing-bird. 11 enjoy.
 12 protection. 13 law. 14 Der Wasserfall, water-fall. 15 picturesque.
 16 Der Nebenfluss, tributary. 17 Der Hafenplatz, sea-port. 18 lively.
 19 mayor. 20 town-hall. 21 Der Vorhang, curtain. 22 sitting-room.
 23 white. 24 grand-father. 25 Das Halstuch, neck-handkerchief.

To § 30.

Die Monarchen Europas hatten¹ eine Zusammenkunft² in Berlin. Die Geographen³ wissen⁴ nur wenig⁵ von Mittelafrika. Diese Professoren sind teils⁶ Philosophen⁷, teils Geologen⁸ und teils Mineralogen. Die Astronomen⁹ des Altertums¹⁰ (n.) hatten keine Fernröhre¹¹. Viele Thrannen¹² Griechenlands¹³ waren Herrscher¹⁴ von Talent und Verdienst¹⁵. Den Griechen¹⁶ waren alle Ausländer¹⁷ Barbaren¹⁸. Die Bahnen¹⁹ der Kometen²⁰ sind meist²¹ unbekannt²². Die Planeten sind wahrscheinlich²³ alle bewohnt²⁴. Meine Vettern²⁵ sind Doktoren der Medicin. Alle Advokaten²⁶ und Notare unserer Stadt²⁷ haben viel zu thun²⁸. Die Chöre²⁹ des Sophokles sind erhaben³⁰.

Die Musik unserer Choräle³¹ ist einfach³², aber³³ ernst und

1 had. 2 convention. 3 geographer. 4 know. 5 but little. 6 partly.
 7 philosopher. 8 geologist. 9 astronomer. 10 antiquity. 11 Das
 Fernrohr, telescope. 12 tyrant. 13 Greece. 14 ruler. 15 merit.
 16 Greek. 17 foreigner. 18 barbarian. 19 Die Bahn, orbit. 20 Der
 Komet, comet. 21 mostly. 22 unknown. 23 probably. 24 inhabited.
 25 Der Vetter, cousin. 26 lawyer. 27 city. 28 do. 29 Der Chor,
 chorus. 30 sublime. 31 hymn. 32 plain. 33 but.

feierlich³⁴. Die Kirchen³⁵ und Paläste, die Obelisken und Triumphbogen³⁶ Roms sind ein Gegenstand³⁷ (m.) der Bewunderung³⁸ aller Nationen. Wir lesen³⁹ die Geschichte der Päpste von Leopold von Ranke. Alle Generäle Napoleons waren Männer von Talent. Perlen⁴⁰ und Diamanten sind kostbar. Die Elefanten sind klug⁴¹ und gelehrtig⁴². Die Polizei verfolgt⁴³ alle Bettler⁴⁴ und Bagabunden. In Berlin sind über⁴⁵ viertausend⁴⁶ Studenten.

34 solemn. 35 church. 36 Der Bogen, arch. 37 object. 38 admiration. 39 read. 40 Die Perle, pearl. 41 intelligent. 42 docile. 43 prosecutes. 44 beggar. 45 over. 46 four thousand.

To § 34—§ 35.

Die Tempel Athens waren Meisterwerke der Architektur. Der Handel¹ Korinths war außerordentlich² blühend³. Der Besitz ist heute⁴ der Stolz⁵ und morgen der Schrecken⁶ Neapels. Die Belagerung⁷ von Syrakus durch⁸ die Römer war sehr langwierig⁹. Die Atmosphäre Italiens ist meist klar und sonnig. Englands Besitzungen¹⁰ sind sehr zahlreich¹¹. Aristoteles war der Lehrer¹² Alexanders. Ich habe Schillers und Goethes Werke. Der Tod des Demosthenes war tragisch. Luisens Stimme ist voll und rein. Mariens Krankheit¹³ ist nicht gefährlich¹⁴.

1 commerce. 2 exceedingly. 3 flourishing. 4 to-day. 5 pride. 6 terror. 7 siege. 8 by. 9 of long duration. 10 Die Besitzung, possession. 11 numerous. 12 teacher. 13 disease. 14 dangerous.

To § 46—§ 47.

Die Bäcker arbeiten¹ während der Nacht. Unsere Maschinen stehen² still wegen des Ausstandes³ der Arbeiter⁴. Ist dieses Band⁵ nach Ihrem Geschmack⁶? „Aus den Augen“, aus dem Sinn⁷,“ sagt⁸ das Sprichwort¹⁰. Die Post ist bei der Brücke¹¹,

1 work. 2 stand. 3 strike. 4 workman. 5 ribbon. 6 taste. 7 Das Auge, eye. 8 mind. 9 says. 10 proverb. 11 bridge.

dem Rathaus gegenüber. Die Arbeiter kommen ¹² vom Felde. Wir haben nicht Geld genug ¹³ zur Reise. Für wen sind diese Pfauen ¹⁴ und Aprikosen ¹⁵? Chinin ist ein Mittel ¹⁶ gegen das Fieber. Wir glauben an die Fortdauer ¹⁷ der Seele ¹⁸ nach dem Tode. Meine Eltern wohnen ¹⁹ im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt. Der See ist hinter dem Park. Die Armut ²⁰ wohnt ²¹ oft ²² neben dem Überflusse ²³.

Die Straße führt ²⁴ über den Berg ²⁵ nach der Stadt. Die Küche ²⁶ ist unter dem Speisezimmer ²⁷. Der Obelisk steht ²⁸ vor der Kirche. Das Hospital liegt ²⁹ zwischen dem Flusse und der Stadt. Mein Onkel bewohnt ³⁰ ein Landhaus am See. Ich schreibe ³¹ einen Brief ³² an meinen Freund in Heidelberg. Mein Vetter arbeitet ³³ in einem Bankhause. Die Schnitter ³⁴ frühstücken ³⁵ im Schatten der Linde. Deine Handschuhe ³⁶ liegen ³⁷ auf dem Klavier ³⁸. Setze ³⁹ die Lampe auf den Tisch. Die Zeitung ⁴⁰ liegt unter dem Sofa. Der Biber ⁴¹ taucht ⁴² unter das Wasser. Der Spiegel hängt ⁴³ über der Kommode ⁴⁴. Der Hase ⁴⁵ sprang ⁴⁶ über den Zaun ⁴⁷. Ich fand ⁴⁸ den Ring hinter dem Schrank ⁴⁹. Der Hund kroch ⁵⁰ hinter den Ofen ⁵¹. Meine Kommode steht zwischen dem Bett und dem Fenster ⁵². Rücke ⁵³ den Kleiderschrank ⁵⁴ vor die Thür, und den Koffer neben den Schrank. Das Denkmal ⁵⁵ des Fürsten steht vor dem Schlosse.

Die Frauen beteten ⁵⁶ während der Schlacht ⁵⁷. Wir warten ⁵⁸ hier wegen des Gewitters ⁵⁹. Ein Fußpfad ⁶⁰ führt über die Wiese nach dem See. Wir erlangten ⁶¹ Eintritt ⁶² in die Festung ⁶³ durch

12 come. 13 enough. 14 Die Psalms, plum. 15 apricot. 16 remedy.
 17 duration. 18 soul. 19 live. 20 poverty. 21 lives. 22 often.
 23 abundance. 24 leads. 25 mountain. 26 kitchen. 27 dining-room.
 28 stands. 29 lies. 30 inhabits. 31 write. 32 letter. 33 works.
 34 reaper. 35 breakfast. 36 Der Handschuh, glove. 37 lie. 38 piano.
 39 put. 40 newspaper. 41 beaver. 42 dives. 43 hangs. 44 chest of
 drawers. 45 hare. 46 leaped. 47 fence. 48 found. 49 cupboard.
 50 crawled. 51 stove. 52 window. 53 move. 54 cloth-press. 55 mo-
 nument. 56 prayed. 57 battle. 58 wait. 59 thunderstorm. 60 foot-
 path. 61 obtained. 62 entrance. 63 fortress.

den Einfluß⁶⁴ unserer Freunde. Wieviel fordert⁶⁵ der Bote⁶⁶ für seinen Weg⁶⁷? Mache⁶⁸ die Rechnung⁶⁹ nicht ohne den Wirt⁷⁰. Warum schwimmst⁷¹ du gegen den Strom⁷²? Wer fuhr⁷³ zuerst⁷⁴ um das Kap Horn? Die Metalle kommen aus dem Schoße⁷⁵ der Erde. Das Denkmal des Königs steht beim Schlosse. Wir treiben⁷⁶ Handel mit allen Nationen Europas. Wir bezahlen⁷⁷ unsere Arbeiter⁷⁸ nach der Qualität ihrer Arbeit. Die Hoffnung⁷⁹ ist unsere Stütze⁸⁰ im Unglück.

64 influence. 65 asks. 66 messenger. 67 way. 68 make. 69 bill.
70 host. 71 swim. 72 current. 73 sailed. 74 first. 75 bowels.
76 carry on. 77 pay. 78 workman. 79 hope. 80 support.

To § 78.

Ich habe Freunde in Köln und Frankfurt. Du hast keine Nachsicht¹ zu erwarten². Der Patient macht³ uns Sorge⁴; er hat weder⁵ Schlaf⁶ noch⁷ Appetit. Wir haben Gäste vom Lande. Kinder, habt ihr Hunger? Ich versichere⁸ Ihnen, Sie haben einen Freund am Minister. Du hattest kein Recht zu schießen⁹. Wir hatten kein Glück¹⁰ im Spiel¹¹. Die Einbrecher¹² hatten Brecheisen¹³ und Sprengpulver¹⁴. Wo hatten die Räuber¹⁵ ihre Vorräte¹⁶? Was hattest du gestern auf dem Rathause zu thun? Hattet ihr die Erlaubnis¹⁷ zu fischen? Habe ich recht¹⁸ oder unrecht¹⁹? Hast du Geld²⁰ genug zur Reise? Herr Kästner ist gefährlich²¹ krank²²; der Arzt²³ hat keine Hoffnung²⁴ für seine Genesung²⁵. Er hat den Typhus, nicht wahr²⁶? Nein, eine Herzkrankheit²⁷. — Hatten Sie einen Führer²⁸ über das Gebirge²⁹? Nein, der Weg war uns bekannt³⁰.

1 indulgence. 2 expect. 3 causes. 4 care. 5 neither. 6 sleep.
7 nor. 8 assure. 9 shoot. 10 luck. 11 play. 12 burglar. 13 crowbar.
14 blasting-powder. 15 robber. 16 Der Vorrat, provision.
17 permission. 18 right. 19 wrong. 20 money. 21 dangerously.
22 sick. 23 physician. 24 hope. 25 recovery. 26 not true?—has he
not? 27 heart-disease. 28 guide. 29 mountains. 30 familiar.

To § 49.

Bist du unwohl? Nein, ich bin nur¹ müde². — Wie weit³ ist es noch⁴ nach der Stadt? — Wir sind Menschen und schwanken⁵ daher⁶ stets⁷ zwischen Wahrheit und Irrtum⁸. — Ihr seid sehr erhitzt⁹, Kinder; wo seid ihr gewesen? — Die Ufer¹⁰ des Rheins sind sehr malerisch, besonders¹¹ zwischen Mainz und Koblenz. — Ist das Mittagessen¹² fertig¹³? Ja, es ist längst¹⁴ fertig, aber die Gäste sind noch nicht¹⁵ da¹⁶. — Sind wir frei¹⁷ oder unfrei in unseren Handlungen¹⁸? — Seid ihr noch meine Freunde? — „Ich war wild und unständig¹⁹ als Knabe,” schreibt²⁰ Herr Möhring in seiner Biographie, „die Spiele meiner Kameraden waren meist zu ruhig²¹ für mich. Kein Baum war mir zu²² hoch²³, kein Felsen²⁴ zu steil²⁵, kein Graben²⁶ zu breit; ich war die Verzweiflung²⁷ meiner Mutter.“ — Wo waren Sie so lange? Auf der Börse²⁸. — War ich nicht immer an deiner Seite? War deine Freude²⁹ nicht meine Freude und dein Leid³⁰ nicht mein Leid?

1 only. 2 tired. 3 far. 4 still. 5 waver. 6 therefore. 7 always.
 8 error. 9 overheated. 10 bank. 11 especially. 12 dinner. 13 ready.
 14 long ago. 15 not yet. 16 here. 17 free. 18 Die Handlung, action.
 19 unmanageable. 20 writes. 21 quiet. 22 too. 23 high. 24 rock.
 25 steep. 26 ditch. 27 despair. 28 exchange. 29 joy. 30 sorrow.

To § 50.

Ich werde gleichgültig¹ gegen das Landleben. Unser Gärtner wird alt und schwach². Das Wetter wird schön. Der Herbst³ ist nahe⁴; das Wasser wird schon⁵ recht kalt. Wir werden nie ganz⁶ gleichgültig gegen Ruhm⁷ und Ehre⁸. Werdet nicht ungebildig⁹, meine Freunde! Ihr werdet schlaftrig¹⁰ Kinder, es wird auch schon spät¹¹. Es ist heiß¹² und trocken¹³ hier, die

1 indifferent. 2 weak. 3 fall. 4 near. 5 already. 6 quite. 7 glory.
 8 honor. 9 impatient. 10 sleepy. 11 late. 12 hot. 13 dry.

Straßen werden staubig¹⁴ und die Brunnen¹⁵ leer¹⁶. Der Frühling ist da, die Bäume werden grün. Ich wurde fieberkrank im Norden; auch¹⁷ meine Eltern wurden krank. Die Ankunft¹⁸ des Fürsten wurde schnell¹⁹ überall bekannt. Das Perserreich²⁰ wurde eine Beute²¹ Alexanders. Die Römer wurden allmälig²² die Herren der Welt. Die Barbaren im Norden, anfangs²³ ein Gegenstand²⁴ der Verachtung²⁵ der Römer, wurden später²⁶ ihre Herren.

14 dusty. 15 well. 16 empty. 17 also. 18 arrival. 19 quick. 20 Persian empire. 21 prey. 22 by degrees. 23 in the beginning. 24 object. 25 contempt. 26 later.

To § 55.

Ich lese einen Roman¹ von Freitag. Feder Griechen lernte einen Teil² der Gedichte Homers auswendig³. Wer lernt nicht, während⁴ er lehrt⁵? Der Mensch irrt⁶, so lang⁷ er strebt⁸. Die Tugend⁹ macht den Menschen glücklich¹⁰. Das Ende krönt¹¹ das Werk. Der Segen¹² kommt von oben¹³. Die Blume im Garten lehrt, wie lange die Schönheit¹⁴ währt¹⁵. Tugend macht nicht stolz¹⁶, sondern¹⁷ demütig¹⁸. Der Christ glaubt¹⁹ an die Unsterblichkeit²⁰ der Seele. Die Himmel erzählen²¹ die Ehre Gottes. Die Natur macht keinen Sprung²². Das Werk lobt den Meister. Nur der Besitz der Vernunft²³ unterscheidet²⁴ den Menschen vom Tiere. Nichts verkürzt²⁵ die Zeit so sehr wie die Arbeit. Es regnet²⁶ und taut²⁷ hier seit einem Monat. Die Gießbäche²⁸ stürzen²⁹ mit Getöse³⁰ von den Bergen, die Flüsse schwollen, die Dämme³¹ bersten; Angst und Schrecken³² herrscht³³ überall.

1 novel. 2 part. 3 by heart. 4 while. 5 to teach. 6 err. 7 as long as. 8 strive. 9 virtue. 10 happy. 11 to crown. 12 blessing. 13 above. 14 beauty. 15 to last. 16 proud. 17 but. 18 humble. 19 to believe. 20 immortality. 21 proclaim. 22 leap. 23 reason. 24 distinguish. 25 shorten. 26 to rain. 27 to thaw. 28 Der Gießbach, torrent. 29 to rush down. 30 roaring. 31 dike. 32 terror. 33 prevail.

„Kennst du das Land, wo die Zitronen³⁴ blühn?“ ist der Anfang eines Gedichtes von Goethe. Wir lesen alle Tage ein Gedicht von Schiller. Hörst du die Nachtigall³⁵ singen? Der Hirsch³⁶ ruhte³⁷ im Schatten einer Eiche³⁸. Der Maler³⁹ Gräfe malt Tiere, Landschaften⁴⁰ und Portraits. Viele Pflanzen wachsen im Wasser. Heidelberg liegt am Neckar. Die Alpen trennen⁴¹ die Schweiz⁴² von Italien. Viel Regen erzeugt⁴³ Unkraut⁴⁴. Wir leben nicht, um zu⁴⁵ essen, sondern wir essen, um zu leben. Arbeit und Sparsamkeit⁴⁶ führen zum Reichtum⁴⁷. Vermeiden⁴⁸ Sie diese Farben⁴⁹, sie stehen⁵⁰ Ihnen nicht. Betrachte⁵¹ den Schmeichler⁵² als deinen Feind. Handle⁵³ mit Vorsicht⁵⁴ und ergreife⁵⁵ den Augenblick⁵⁶. Ertrage⁵⁷ dein Schicksal⁵⁸ mit Geduld⁵⁹. Halte Maß⁶⁰ in allen Dingen. Rede⁶¹ stets die Wahrheit. Vertraue⁶² auf Gott.

Hören Sie es donnern⁶³? Es regnet in Strömen⁶⁴, das Wasser steigt⁶⁵ von Stunde⁶⁶ zu Stunde. Sie wissen den Weg, führen Sie uns. Das Land forderte⁶⁷ den Tod des Mörders des Präsidenten. Das Beispiel⁶⁸ Alexanders ermutigte⁶⁹ das Heer⁷⁰. Die Römer eroberten⁷¹ und zerstörten⁷² Korinth. Cäsar fürchtete⁷³ seine Feinde nicht genug, und sein Selbstvertrauen⁷⁴ war eine der Hauptursachen⁷⁵ seines Verderbens⁷⁶. Die Soldaten zeigten⁷⁷ Mut⁷⁸ und Tapferkeit⁷⁹, allein⁸⁰ die Taktik ihrer Führer war fehlerhaft⁸¹. Viele Philosophen des Altertums glaubten nicht an die Götter Homers. Der Geiz⁸² verhärtet⁸³ das Herz des

34 Die Zitrone, lemon. 35 nightingale. 36 stag. 37 to rest. 38 oak.
 39 painter. 40 Die Landschaft, landscape. 41 separate. 42 Switzerland.
 43 to produce. 44 weeds. 45 in order to. 46 economy.
 47 riches. 48 to avoid. 49 Die Farbe, colour. 50 to be becoming.
 51 consider. 52 flatterer. 53 to act. 54 precaution. 55 seize. 56 moment.
 57 to bear. 58 fate. 59 patience. 60 to keep within bounds.
 61 to speak. 62 to trust. 63 thunder. 64 Der Strom, torrent. 65 to rise.
 66 hour. 67 demand. 68 example. 69 encourage. 70 army.
 71 to conquer. 72 to destroy. 73 to fear. 74 self-confidence. 75 principal cause.
 76 ruin. 77 to show. 78 courage. 79 bravery. 80 but.
 81 faulty. 82 avarice. 83 to harden.

Menschen. Wer bewohnt dieses Schloß? Sprechen Sie italienisch? Nein, aber ich lerne es.

Ich habe ein Empfangzimmer⁸⁴, ein Esszimmer, ein Studierzimmer und zwei Schlafzimmer. — Das Wasser kocht⁸⁵, mahlen⁸⁶ Sie den Kaffee. — Wann frühstückt⁸⁷ Sie gewöhnlich⁸⁸? — Wohin gehen Sie? Auf die Post, ich erwarte einen Brief von meinen Eltern. — Wieviel Geld brauchst⁸⁹ du zu deiner Reise? — Es ist so kalt bei uns, daß das Wasser in den Zimmern gefriert⁹⁰. — Ist Ihr Nachbar wirklich⁹¹ so arm, wie er sagt? — Wissen Sie, wo der Doktor Meißner wohnt? Ja, er wohnt in der Keilstraße. — Was macht der Gärtner? Er pflanzt⁹² Kirschbäume⁹³. — Ihr lebt von eurem Gelde, wir leben von unserer Hände Arbeit. — Wir lesen Wielands Oberon. — Die Musik der Oper ist ausgezeichnet⁹⁴, aber der Text taugt⁹⁵ nichts. — Cäsars Gemahlin ahnte⁹⁶ den Tod ihres Mannes. — Der Tod überraschte⁹⁷ Alexander auf dem Gipfel⁹⁸ seines Ruhmes in Babylon. — Die Debatte war sehr lebhaft⁹⁹, führte¹⁰⁰ aber zu keinem Resultate.

84 parlour. 85 to boil. 86 to grind. 87 to breakfast. 88 usually. 89 to want. 90 to freeze. 91 really. 92 to plant. 93 cherry-tree. 94 excellent. 95 to be worth. 96 to have a presentiment of. 97 to surprise. 98 acme. 99 lively. 100 to lead.

To § 58.

Wo sind Sie während des Concertes gewesen? Ich habe einen Spaziergang¹ um den See gemacht². — Wo haben Sie in Berlin gewohnt? In der Jägerstraße. — Wann gedenken³ Sie aufs Land zu gehen? Übermorgen. — Wann werde ich das Vergnügen⁴ haben, Sie zu sehen? — Wie lange haben Sie in Paris gewohnt? Ein Jahr. — Ich konnte⁵ meine Reise aus Mangel⁶ an Geld nicht fortsetzen⁷. — Haben Sie Lust⁸, einen Ausflug⁹ ins Gebirge mit uns zu machen? Ich fürchte, es wird morgen

1 walk. 2 to take. 3 to intend. 4 pleasure. 5 could. 6 want. 7 continue. 8 a mind. 9 trip.

regnen.—Was haben Sie in der Stadt gekauft? Einen Koffer¹⁰, eine Reisetasche¹¹ und einen Regenschirm¹². — Wir werden morgen mit Tagesanbruch¹³ aufbrechen¹⁴. — Wir haben lange auf Sie gewartet; warum sind Sie so spät gekommen? Die Hauptstraße¹⁵ war gesperrt¹⁶, und ich mußte¹⁷ somit¹⁸ einen Umweg¹⁹ machen. — Der Thee wird gleich²⁰ fertig sein; wir beabsichtigen²¹, nach dem Abendessen in den Park zu fahren²². — Ich habe Sie in diesem Regen nicht erwartet. Sind Sie naß²³ geworden? — Werden Sie uns begleiten²⁴? — Mein Nachbar hat alle seine Pferde verkauft; er gedenkt auch sein Haus zu verkaufen.

Die Grabschrift²⁵ Herschels lautet²⁶: „Er hat die Sternenwelt uns nahe gerückt.“ Kepler hat die Bewegungsgesetze²⁷ der Planeten entdeckt²⁸. Diese Officiere haben in Mexiko gedient²⁹. Der Kaiser ist unserm Bürgermeister sehr gewogen³⁰. Unsere Eisenbahnen³¹ werden bald in den Besitz³² des Staates übergehen³³. Ich habe lange nichts von meinem Bruder gehört; ich fürchte, er ist in seiner Stellung³⁴ nicht glücklich. Sie sind sehr freundlich, nach meinem Vetter zu fragen; er wird Ihnen bald seine Aufwartung³⁵ machen. Mein Onkel ist in Australien schnell reich geworden und wird bald nach Hause zurückkehren³⁶. Dr. Fahn ist noch nicht von Afrika zurück. Herr Köhler hat die Absicht³⁷ seine Kinder nach Deutschland in die Schule zu schicken. Wir werden einen Teil unseres Hauses der Familie des Doktors überlassen³⁸. Es ist der Gesundheit³⁹ zuträglich⁴⁰ die Fenster des Wohnzimmers täglich⁴¹ mehrmals⁴² zu öffnen⁴³. Dieses Märchen⁴⁴ ist allen Kindern bekannt. Haben Sie Heine's Gedichte

10 trunk. 11 satchel. 12 umbrella. 13 day-break. 14 set out.
 15 main-street. 16 to close. 17 was obliged. 18 thus. 19 round-about way. 20 in a moment. 21 to purpose. 22 to drive. 23 wet. 24 to accompany. 25 epitaph. 26 to read, run. 27 law of motion. 28 to discover. 29 to serve. 30 favorable. 31 Die Eisenbahn, railroad. 32 possession. 33 to pass over. 34 position. 35 respects. 36 return. 37 intention. 38 to yield. 39 health. 40 conducive. 41 every day. 42 several times. 43 to open. 44 tale.

gelesen? Wir lernen täglich eine Fabel von Lessing auswendig⁴⁵. Napoleon hatte keine Hoffnung, aus der Gefangenschaft⁴⁶ der Engländer zu entkommen⁴⁷.

* 45 by heart. 46 captivity. 47 to escape.

To § 59—§ 60.

Oft lacht¹ der Mund², wenn das Herz weint³. Außer Gott war niemand⁴ Zeuge⁵ dieser Tat⁶. Lang ist der Weg durch Vorschriften⁷, kurz⁸ aber und wirksam⁹ durch Beispiele¹⁰. Nach der Einnahme¹¹ von Troja teilten¹² die Griechen die Beute¹³ und segelten¹⁴ nach der Heimat. Mein Onkel war früher¹⁵ heiter¹⁶ und lebensfroh¹⁷; jetzt¹⁸ ist er finster¹⁹ und verschlossen²⁰. Eine Reihe²¹ von Unglücksfällen²², besonders²³ aber der Tod seiner Frau, haben seinen Mut und sein Vertrauen²⁴ erschüttert²⁵. Morgen werden wir unser Landhaus beziehen²⁶. Nach dem Mittagessen spielen wir gewöhnlich²⁷ Schach²⁸. Mit Sonnenaufgang²⁹ verlassen³⁰ die Vögel ihre Nester. Seit einem Monat habe ich nichts von meinem Bruder gehört. Mozart liebte die Kunst³¹ so leidenschaftlich³², daß er ihr seine Gesundheit³³ aufopferte³⁴. Wenn wir Freude³⁵ oder Leid³⁶ im Herzen tragen³⁷, wünschen³⁸ wir die Gegenwart³⁹ eines Freundes.

Da, wo die Pflicht⁴⁰ ruft⁴¹, muß⁴² unser Vorteil⁴³ schweigen⁴⁴. Im Alter⁴⁵ ernten⁴⁶ wir, was wir in der Jugend gesät⁴⁷ haben. Sowie⁴⁸ der Weihrauch⁴⁹ das Leben der Kohle⁵⁰ erfrischt⁵¹, so

1 smile. 2 mouth. 3 weep. 4 nobody. 5 witness. 6 deed. 7 Die Vorschrift, precept. 8 short. 9 efficient. 10 Das Beispiel, example. 11 capture. 12 divide. 13 booty. 14 to sail. 15 formerly. 16 merry. 17 cheerful. 18 at present. 19 gloomy. 20 reserved. 21 series. 22 accident. 23 especially. 24 confidence. 25 to shake. 26 to move into. 27 habitually. 28 chess. 29 sunrise. 30 leave. 31 art. 32 passionately. 33 health. 34 to sacrifice. 35 joy. 36 sorrow. 37 bear. 38 to wish. 39 presence. 40 duty. 41 to call. 42 must. 43 advantage. 44 be silent. 45 old age. 46 to reap. 47 to sow. 48 as. 49 frankincense. 50 coal. 51 to refresh.

erfrischt das Gebet⁵² die Hoffnung⁵³ des Herzens. Der Mensch ist nie⁵⁴ so schön, als wenn er um Verzeihung⁵⁵ bittet⁵⁶. Ich leugne⁵⁷ nicht, daß ich unrecht gehabt habe; doch meine⁵⁸ ich, ist es nun⁵⁹ Zeit, daß ihr es vergeßt⁶⁰ und mit meiner Reue⁶¹ zufrieden seid. Können Sie mir sagen, ob Professor Körner hier wohnt? Er hat bis vorgestern⁶² hier gewohnt; jetzt wohnt er in der Vorstadt⁶³. Ich bedauere aufrichtig⁶⁴, daß Sie noch immer unwohl sind; haben Sie den Arzt befragt? Sie fragen, ob ich den Obersten kenne; ich kenne ihn nur von Ansehn⁶⁵. Ich gehe langsam⁶⁶ voraus⁶⁷; wenn ihr keine Zeit verliert⁶⁸, werdet ihr mich leicht⁶⁹ einholen⁷⁰. Es ist zweifelhaft⁷¹, ob eine Lenkung⁷² der Luftschiffe⁷³ möglich⁷⁴ ist. Herodot beschreibt⁷⁵ in seiner Geschichte die Sitten⁷⁶ und Gebräuche⁷⁷ aller Nationen, welche er auf seinen Reisen kennen gelernt hat.

52 prayer. 53 hope. 54 never. 55 pardon. 56 to ask for. 57 to deny. 58 to think. 59 now. 60 to forget. 61 repentance. 62 the day before yesterday. 63 suburb. 64 sincerely. 65 sight. 66 slowly. 67 ahead. 68 lose. 69 easily. 70 overtake. 71 dubious. 72 steering. 73 balloon. 74 possible. 75 describe. 76 Die Sitte, manner. 77 Der Gebrauch, custom.



